

F A B L E S

*R*CHOISIES,

A l'Usage de ceux qui apprennent

LE FRANÇOIS.

Par L. CHAMBAUD.

Jane Charles Mc Troy



A D U B L I N:

Chez HULTON BRADLEY, Libraire, dans *Dame-
street*, aux Armes du Roy et aux Deux Bibles.

M, DCC, LXXI.

Educ T 21517.71

v

HARVARD COLLEGE LIBRARY
GIFT OF TUFTS COLLEGE

Apr 23, 1934

P R E F A C E.

IT is well known that the best written books are not for that reason only the most proper for learning the language in which they are wrote ; but for improving one's learning therein : and it is a rule in point of learning to proceed by insensible steps, from what is easy to what is difficult. For which reason books have been selected, and even purposely made, for those who begin to learn the dead languages. Pursuant to this unquestionable principle, I have made a performance calculated for, and designed to be the first book of, the children, and other persons who begin to learn the French tongue.

Fables have always been looked upon as a system of morality, adapted to the capacity of children. Plato wished that children might suck *Æsop's* fables with their milk, in order to be trained up to wisdom and virtue. And indeed nothing is more proper to instruct them in their duties, and to wheedle them to the practice of them : since the instructions and rules of life which one wants to inculcate into them, are so much the more easily and effectually insinuated, as the fabulous examples from which they are drawn, are more common and familiar. Besides, children naturally take a greater pleasure in hearing, and reading little histories. They like both to learn, and relate them : they even make some themselves. No performance could then be better contrived to hit the children's taste, and form at the same time their judgment and morals.

It is also evident, that none can be more proper to make them learn a living language. The studying of French, as well as of the other modern languages, is practical learning. The chief end of the masters is to enable as soon as possible their scholars to understand the main substance of speech, and to speak. Nothing therefore can answer better the purpose than *a treatise writ in the most plain style, and at the same time in the purest language: the construction whereof is quite natural, the expressions familiar, the turn and series of speech, or narrative, clear, and easy to be understood, and the subject every where the very same with common discourse in life*: that, as the learner improves in the understanding of the language, so he may likewise by this means advance in the practice of it, and qualify himself for conversation. Those who are conversant in fable-books know very well that there is none in French wrote with that plainness, simplicity, and purity, that is necessary for beginners, and which I have aimed at in these following fables.

They are selected not only out of Æsop, but also of Avienus, Barlandus, Gabrias, Phædrus, and other fable-writers of note. There is a moral added to every fable, to help the children's understanding. If I have omitted the moral in the last fables, 'tis because, as they are more like histories than fables, and the morality to be inculcated is obvious at every line, it would rather have been unbecoming than useful in its usual place.

However easy these fables are, and plain as the style is, one must not expect that all the sentences therein will be rendered into English in the very same number of words, and the same grammatical order as the French. A translation done *verbatim*, whether it be from French into English, or from English into French, will often make nonsense, let the speech be ever so grammatical, ever so plain,
common,

common, and natural. Some loose unconnected sentences indeed will very well bear a literal translation: but 'tis impossible to do it in a series of speech; and this impossibility arises from the different genius of the two languages. The English make all adjectives come before the substantives, and very often the adverbs before the verbs. In French the substantives more generally come before the adjectives, and the adverb always before the verb. The French invert the natural order of the pronouns, and make them all come before the verb: and when three or four meet together, their grammatical order clashes prodigiously with the English grammar. This French, *Je vous le dis, Je ne vous l'ai pas dit*, is as plain, common, and natural, as this English, *I tell it you, I have not told it you*: tho' the order and number of the words run thus with respect to the English, *I you it tell, I not you it have not told*.

Again. *Il lui fit cette question, comment vous portez vous? Le coq chante—Voilà une drôle d'idée, &c.* is as plain and natural French, as *he asked him this question, how d'y do?—The cock crows—That's a comical notion, &c.* is plain and natural English, tho' *fit* is the French for *he made* (not *he asked*,) *porter* the French for *to carry* (not *to do*,) and *chanter* the French for *to sing* (not *to crow*.) But this grammatical order of the French language, so different from the English, these so common expressions, and familiar forms of speech, that occur on all occasions, are things that must be learned: and the language is plain and natural, so that every word be accounted for by the grammar, and the expressions are not used in any figurative, or metaphorical sense, but merely in their primary import, and most natural significations. Besides, the learner is supposed, before he is put into this book, to have first learned the elements of French: or else his master must

teach him those principles, whilst he is construing.

I have made at the end of the book a *Parsing Index* alphabetically digested of all the words in the book. I do not pretend to account for every word after the same method as the scholar must do to his master. The *Index* at that rate would have been ten times bigger than the book. It must suffice, that besides the signification of the words, I have set down their roots, and taken notice of the most material things concerning Etymology. There's no child but can with this help effectually learn his lesson, and either translate, or construe it into the most proper *English*: and his improvement will appear every day more and more, if he is made to learn after the method which I have taken notice of, and recommended in the preface to my grammar.

I shall only subjoin a small piece I published ten years ago, to acquaint the public with the most unparalleled insult upon them a Bookseller can be guilty of; the consequence of which, if suffered to go unpunished, is nothing less than the destroying of all literature.

REMARKS

Sanctus Charlotte Mays

R E M A R K S

Upon a SPURIOUS EDITION of the
FABLES CHOISIES:

B E I N G

A plain Matter of Fact laid before the Public.

THE generality of those who may happen to read the following lines, will perhaps look upon them as interesting School-masters and teachers of French only: but they will be seen in another light, by those who are so principled as to countenance whatsoever is of public use.

I was complimented, some time ago, by a gentleman who wishes me well, upon the second edition of my Fables. I answered, that the advertisement, which was in the public papers, was only a puff of the Bookseller: that I knew nothing of a second edition of my work; and that he could not as yet have sold the first edition. Some days after, another acquaintance paid me a visit, to see, said he, if I was *compos men is*: for you must be mad, pursued he in the same breath, to write principles of the French tongue, opposite to those which you published some years ago, and arch mad to hurt the sale of your Grammar. As all that was a riddle to me, I desired him to explain himself: which he did, in pulling

pulling out a copy of the second edition of my Fables.

One may well imagine that I was astonished, when I saw my name set to a performance, which, upon my perusal of it, I could hardly know for mine, the very title-page being disfigured. But I was thunderstruck at the sight of a heap of absurdities, false principles (written in bad French) and nonsensical tables of verbs, designed for a compendious Grammar, and recommended, instead of my own, to the public. As my character was too much concerned not to disown the book, I drew up this advertisement accordingly.

“Whereas I published some years ago Select Fables, for the use of those who learn French, which have been kindly received by the public; and whereas a pretended second edition of those Fables has been lately published, accompanied with a grammatical tract in French, full of false principles, absurdities, bad language, and insignificant tables of verbs; the whole addressed, and recommended instead of my Grammar, to all Teachers of the French tongue: this is to declare, in justice to the public and to myself, that the said pretended second edition is a gross imposition; that not only I am an entire stranger to it, but it is throughout so entirely different from my performance, and both the grammatical tract and fables are so ill written, that I must presume the said book is fathered upon me, with a design to prejudice me in the esteem of the English nation.

“LEWIS CHAMBAUD.”

I did not expect that the printers of the daily papers would have refused to publish that advertisement. Neither shall I examine here whether or no they were well grounded in their refusal. But
seeing

seeing myself debarred of the opportunity of the daily papers to convey to the public right notions concerning that book, I have no other method left but this, to disown it, and in a manner to vindicate my character.

It is a thing unheard of, that a Bookseller should publish a new edition of a work during the author's life, without his knowledge, and that he should get the whole composition new-moulded, and farther upon him new tracts made by an ignorant hireling. There were several sorts of construing books, nay books of fables, established in schools, when mine was published: but the masters who understand their business, and have at heart the improvement of their pupils, found none that could answer their end, and wanted a performance better suited to beginners. The subject which I chose is not new indeed; but I have treated it in a new and suitable manner, and adapted it to the end proposed. The choice of the fables, the disposition, the moral, the style and language, and the dictionary added to it, make the merit of the book: and its being established in the most reputable schools, and the quick sale of the edition, sufficiently warranted its goodness. How could then the Bookseller imagine that such a performance wanted to be new moulded? Had he been told that the altering of some words or sentences would have been an improvement to the book, he ought to have informed me of it, before he caused any alterations to be made. But there is a vast difference between altering some few words or sentences, for better reading (even supposing, for argument-sake, that there was any occasion for it) and totally disfiguring, and spoiling the book. That this is actually the case, any body may judge, who will take the trouble to compare the two books together. Those who have them not at hand, will not be displeased with a specimen of these alterations.

Un jour, beginning my first fable (for a very obvious reason) is struck out in the new edition: and although the moral is very short, two thirds of it, containing one of the most important precepts, are suppressed*. In fable ii. a whole sentence is struck out, tho' necessary in a great measure to characterize the innocence of the lamb. Fab. iii. *C'est bien fâcheux*, wrongfully altered for *Cela est fâcheux*. Fab. viii. *L'invita quelque tems après à son tour*, altered for *L'invita à son tour quelque tems après*. Fab. xi. *Le rat des champs se fourra dans un coin qu'il trouva fort à propos, & s'y tint tapi derrière quelque chose, sans se mettre en peine de ce qu'étoit devenu le rat de ville*, altered thus, *& s'y tint tapi dans une grande perplexité*. Fab. xii. *Chétif animal*, altered for *vil animal*†. Fab. xvi. *plumage superbe*, altered for *magnifique*. Fab. xxxix. *échancrure*, altered for *brecbe*. Fab. xliii. *nourrir un paresseux*, altered for *remplir*. Fab. lii. (which is the li. in the second edition) *Elle s'avisa de jeter dans la cruche, &c.* altered for this bad language, *Elle s'avisa d'ye jeter dedans*. Fab. xxxii. *Les grenouilles se jetèrent dans l'eau tout épouvantées du bruit qu'elles entendirent*; here the corrector, or improver, or whatever you may call him, has mistaken the adverb *tout* for the adjective, and has altered it for this solecism, *toutes épouvantées*. That is the only instance of this construction in the whole book of my fables; and it was designedly brought in, that the pupil, in parsing this sentence, might have an opportunity either to recollect, or to learn, the rule concerning this construc-

* L'homme sage possède toujours le nécessaire à ce qui n'est que pour la curiosité, l'ornement, ou le plaisir. *A wise man prefers things necessary to matters of curiosity, ornament, or pleasure.*

† Had *naïf* been in the book, it would undoubtedly have been altered for *naïveté*.

tion, which is found in the Grammar, Pag. 232 and in the Exercices, Pag. 56. second edition.

These alterations, and a great many more of the same kind, respect the style and language : others more considerable, are of another nature.

The moral is altered in Fab. vi, x, xviii, xxii, xxiii, xxxii, xxxvii, xlii, xlviii, lxii, lxiii, lxv, lxvii, lxviii, lxx, lxxii, lxxvi. It is maimed almost every where else, after the manner as has been seen in the first fable : and it is entirely struck out of Fab. xi, xvi, xxx, xxxv, xxxix, xlv, liii, lxxvii, The xlvii. fable (*L'homme & l'idole de bois*) is suppressed : by which means that second edition consists of ninety-nine fables, not of an hundred. and the lvi. fable (*Le renard & le léopard*) being likewise disliked by the Bookseller or his hireling, a new one has been composed upon the same subject. Therein the author makes the leopard speak of his skin, after the same manner as the peacock would do of his feathers. And in the moral which is added to it (to shew, without doubt, that he can make a moral too) he ingeniously opposes the beauties of the mind to those of fortune, as if the leopard's skin was not the gift of nature. But judge for yourself, reader ; here the evidence is subjoined.

“ Un léopard parfaitement bien marqué étoit un
 “ jour dans la compagnie de quelques animaux
 “ d'especes différentes ; il les regardoit d'un air
 “ de mépris, & vantoit beaucoup la variété, &
 “ les belles couleurs des taches de sa peau. Un
 “ renard, animal qui n'est pas stupide, s'approchant
 “ de lui, lui dit à l'oreille, vantez tant qu'il vous
 “ plaira votre peau, nous conviendrons qu'elle est
 “ plus belle que la nôtre ; mais êtes-vous pour cela
 “ moins sot ?

“ Les petits gémies se prévalent des avantages de
 “ la fortune : qu'ils apprennent que rien n'est égal
 “ à la beauté de l'esprit.”

The

The design of the moral added to the fables is both to diversify the style, and to help the young learner's understanding: and I made it my rule throughout the work, to suit the length of the one to that of the other in such a manner, that when the fable is pretty long, the moral is short; and on the contrary, the moral is pretty long, when the fable is very short. Now, 'twas merely for the sake of the moral that I composed this fable: which tho' it is originally very short, I have made shorter still, because the moral was necessarily to be of a pretty good length.

The publick has a right to know why these morals are struck out.

“ Une vie champêtre & privée est plus heureuse que celle qui se passe dans le tumulte des villes: & une médiocrité tranquille est préférable à une abondance, où on est exposé à des allarmes continuelles. *Fab. xi.*

“ Belle leçon que le Renard donne ici au Corbeau! Il faut autant s'étonner de la sotte vanité de ceux qui se laissent éblouir par les louanges, que de l'effronterie des flatteurs qui louent impudemment contre leur conscience. Mais ils ne le font que pour tromper ceux qui aiment la flatterie. *Fab. xvi.*

“ Le bonheur de la vie ne consiste pas tant à posséder de petits avantages, qu'à être exempt de grandes incommodités: & une honnête médiocrité est la condition la plus heureuse. *Fab. xxx.*

“ Les hommes ne sont jamais contens de leur condition. *Fab. xxxv.*

“ On croit très aisément ce qu'on souhaite & ce qu'on craint. *Fab. xxix.*

“ Cette fable nous montre que la vengeance a souvent de fâcheuses suites. *Fab. xlv.*

“ Fuyez ces personnes doubles qui vous accablent de complimens, quand ils sont en votre compagnie;

"compagnie; & qui vous déchirent par leurs
"médisances, quand vous avez le d^{os} tourné.
"Fab. liii."

"Les avarés sont dans l'indigence au milieu de
"l'abondance. Fab. lxxvii."

My fables consist of two paragraphs only. I thought (after Sir Roger l'*Estrange*) that the nature of the subject did not require more, and that it was sufficient to distinguish the moral from the fable. This plan seems to have been changed in the second edition, for no other reason than that of disfiguring my performance.

A more material alteration is that of my spelling. Had that part of the fables been left untouched, my work would not have been disfigured entirely: and the author of the second edition thought his drift would succeed better, if he made me write inconsistently with the rules of Orthography, which are laid down in the first part of my Grammar.

The parsing Index at the end of my book contains the signification of all the words in the most proper English, (as may be judged from that part of the moral which is englished page xi.) with a reference to the page and line, that the learners may not mistake the true English signification of the French words. For instance, if they look out *bien*, they will find, *Bien*, S. M. pag. 6. l. 1. *estate*; pag. 22. l. 14. *money*; pag. 23. l. 13. *a fortune, a competency*; pag. 38. l. 3. *good*; p. 53. l. 5. *good things*; l. 7. *blessings*. In the second edition those various significations of *bien* are indistinctly set down in this manner, *estate, money, good, good things, blessing, a competency*: and the young learner is as much at a loss to chuse the right signification of his word as in a dictionary.

Again: In this second edition the index does not contain all the words of the book, *viz.* the

words substituted in the room of those which have been altered of the first edition. Thus the words of the above new fable, *of the Fox and the Leopard*, are not found in the index. And it contains a great many more than are in the book, namely, the words of my 47th fable, which he has struck out, and all the words of my sentences which have been either struck out or altered. A curious book this second edition is, and finely calculated for the instruction and conveniency of the beginners!

It is not surprising that the Index is so bad. A work of this kind is so laborious, and takes up so much time, that no body hardly, but the author of the book, will have the courage to toil at it. A hireling will not go through such an intolerable labour, and no Bookseller would pay him for his time: and yet each new edition of such books, if one page is altered, requires a new index. I intended to have altered it intirely, and to make the reference not to the page and the line, but to the fable and the line of the fable; which would have made it less toilsome in the ensuing editions: and, as a great improvement to the book, and to prevent the mistaking of the pronunciation of our *e's*, I designed to have it printed like my edition of *Télémaque*. This I proposed to the Bookseller, the very first edition, but he would not have it so. To what a fine pass would literature be brought, were it left to the management, and under the direction of J*** N*****, Bookseller?

Some faults of the press that crept in the first edition, were the only things that ought to have been altered in the second; and they have been left uncorrected.

I shall say nothing of the grammatical tract, and tables of verbs, which are fathered upon me, in the beginning of the book. I would not demean myself so much as to animadvert upon the absurdities

ries and bad language of an anonymous, obscure hireling. The public has kindly received both the principles of Grammar, and the system of the French-tongue, which I have published: and they will not readily believe that I shall ever undertake to put upon them principles directly contrary to those I first laid down. Neither do I fear that the Bookseller's scheme, to substitute that heap of nonsense in the room of my Grammar, will succeed.

Such is the book which is published for the second edition, REVISED AND CAREFULLY CORRECTED, (if we believe the title page) of my Fables. To make the whole a complete performance, it needed only to have these remarks prefixed to it.

“ It is well known, that the best written books are not, for that reason only, the most proper for learning the language in which they are wrote; but for improving one's learning therein: and it is a rule in point of learning to proceed by insensible steps, from what is easy to what is more difficult. For which reason books have been selected, and even purposely made for those who begin to learn the dead languages. Pursuant to this unquestionable principle, I have made a performance calculated for, and designed to be the first book of children, and other persons who begin to learn the French-tongue.

“ Fables have always been looked upon as a system of morality, adapted to the capacity of children.—The instructions and rules of life, which one wants to inculcate into them, are so much the more easily and effectually insinuated, as the fabulous examples from which they are drawn, are more common and familiar.

“ The studying of French, as well as of the other modern languages, is practical learning. The chief end of the master is to enable, as soon as

possible, their scholars to understand the main substance of speech, and to speak. Nothing therefore can answer better the purpose, than a *treatise writ in the most plain style, and at the same time in the purest language: the construction whereof is quite natural, the expressions familiar, the turn and series of speech, or narrative, clear and easy to be understood, and the subject every where the same with common discourse in life: that, as the learner improves in the understanding of the language, so he may likewise by this means advance in the practice of it, and qualify himself for conversation.* Those who are conversant in fable-books, know very well, that there is none in French wrote with that plainness, simplicity, and purity, that is necessary for beginners."——(*Vide the Preface of my Fables.*)

I might have added, that that construing book is contrived with such art, as to contain all the rules of the Grammar: in order, for the learner to make the application of them in parsing the language. But now all the good intended by that performance is absolutely defeated by the Bookseller.

A gentleman of the trade asking him, why he had made a second edition of my work, with such alterations, without my knowledge? N * * * fell abusing me in the most outrageous manner; and, among other things, said, that *I understood neither English nor my own language, and that he had made a better book of it.* But, said M * * *, why do you father upon him tracts which he never wrote? N * * * abused him too for his impertinent queries. *Every body does as he thinks proper,* said he, *you are too nice.*

This unravels the unaccountable proceeding of the Bookseller, and accounts for his spoiling my work. It proves, beyond doubt, his drift to prejudice

judice me in the esteem of the English nation. Was he a loser by the copies which he bought of me, it might be some allowance for venting his rage against the author. But he has got money by my works: he enjoys the benefit of my labour, and will reap the fruits of my industry, when perhaps I shall starve.

It is worthy of observation, that the man who now endeavours to ruin my character, wanted some years ago to contract with me for a dictionary: and that he never suspected my ability, before I declared to him that I would have no more dealings with him. This was occasioned by two ingenious tricks which he played me at that time: and of which I may inform the public at another opportunity.

To return to the subject in hand: the FABLES CHOISIES having been purposely composed for the use of those who begin to learn French, and being the only performance, I say the only one extant, that is adapted to that end, the public can demand it as their due. The Bookseller, in purchasing the copy, has only acquired the right of publishing and vending, not of suppressing, the Book: and I call upon him, either to reprint my work immediately, or to return me the right of the copy, and he shall have his purchase-money back again.

[illegible][illegible]

This image shows a blank, aged, light gray page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a textured, slightly mottled appearance with visible creases, discoloration, and faint, illegible markings. The overall tone is a light gray, and the texture appears slightly grainy. There are no discernible figures, tables, or other content on the page.

TABLE 1

T A B L E

D E S

F A B L E S.

	Page
FABLE I. Le Coq & la Pierre précieuse.	1
Fable II. Le Loup & l'Agneau.	1
Fable III. La Cigale & la Fourmi.	2
Fable IV. Le Renard & le Bouc.	2
Fable V. Le petit Poisson & le Pêcheur.	3
Fable VI. Le Grenouille & le Bœuf.	3
Fable VII. Le Renard & la Cicogne.	4
Fable VIII. Le Chien qui lâche sa proie pour l'ombre.	4
Fable IX. La Vache, la Chèvre, & la Brebis en société avec le Lion.	5
Fable X. Le Loup & la Grue.	5
Fable XI. Le Rat de ville, & le Rat des champs.	6
Fable XII. L'Ane & le Sanglier.	7
Fable XIII. L'Hirondelle & les petits Oiseaux.	7
	Fable

	Page
Fable XIV. L'Aigle & le Renard.	8
Fable XV. Le Lion & le Rat.	9
Fable XVI. Le Corbeau & le Renard.	9
Fable XVII. La Montagne qui accouche.	10
Fable XVIII. Le Geai paré des plumes de Paons.	10
Fable XIX. Une Femme & sa Poule.	11
Fable XX. Conseil tenu par les Souris.	11
Fable XXI. L'Ane, le Singe, & la Taûpe.	12
Fable XXII. Le Renard, le Singe, & les Animaux.	12
Fable XXIII. L'Epervier & l'Oïseleur.	13
Fable XXIV. Le Lion & le Renard.	13
Fable XXV. Les Loups & les Brebis.	13
Fable XXVI. Le Serpent & la Lime.	14
Fable XXVII. Le Laboureur & ses Enfants.	14
Fable XXVIII. Le Renard & les Raisins.	15
Fable XXIX. L'Ane, le Lion, & le Coq.	15
Fable XXX. La Mouche & la Fourmi.	16
Fable XXXI. Le Brebis, le Chiën, & le Loup.	17
Fable XXXII. Les Lièvres & les Grenouilles.	17
Fable XXXIII. Le vieûx Chiën, & le Chasseur.	18
Fable XXXIV. Le Chiën fidèle.	18
Fable XXXV. Les Grenouilles qui demandent un Roi.	19
Fable XXXVI. L'Ane & le Cheval.	20
Fable XXXVII. La Chauve-souris & les deux Be- lêttes.	21
Fable XXXVIII. Le Cheval & le Loup.	21
Fable XXXIX. Le Loup & le Renard.	22
Fable XL. Le Cèrf se voyant dans l'eau.	23
Fable XLI. La Forêt & le Bucheron.	24
Fable XLII. Le Loup & le Chiën.	24
Fable XLIII. Les Membres & le Ventre.	25
Fable XLIV. Le Paon se plaignant à Junon.	26
Fable XLV. Le Cheval qui s'est voulu venger du Cèrf.	27
Fable	

DES FABLES.

xxi

	Page
Fable XLVI. Le Chien & le Bœuf.	28
Fable XLVII. L'Homme & l'Idole de Bois.	28
Fable XLVIII. Le Dieu Mercure & le Bucheron.	29
Fable XLIX. L'Homme & ses deux Maîtresses.	30
Fable L. La Tortue & l'Aigle.	30
Fable LI. L'Ecrevisse & sa Fille.	31
Fable LII. La Cornéille & la Cruche.	31
Fable LIII. Le Satyre & le Villageois.	32
Fable LIV. Le Manant & l'Oie aux oeufs d'or.	32
Fable LV. Le Singe & ses deux Petits.	33
Fable LVI. Le Renard & Léopard.	33
Fable LVII. La Chate métamorphosée en Femme.	34
Fable LVIII. La Perdrix & les Coqs.	34
Fable LIX. Le Malade & le Médecin.	35
Fable LX. Le Lièvre & la Tortue.	36
Fable LXI. La Faon & le Cers.	36
Fable LXII. Les Animaux devant Jupiter.	37
Fable LXIII. L'Alouette & ses Petits.	38
Fable LXIV. La Mort & le Bucheron.	39
Fable LXV. La Couleuvre & le Hérisson.	39
Fable LXVI. Le Renard sans quête.	40
Fable LXVII. Les deux Grenouilles qui voyagent.	40
Fable LXVIII. La Cicogne, les Râts & les Grenouilles.	41
Fable LXIX. Le Soleil & le Vent.	42
Fable LXX. Le Charetier embourbé.	42
Fable LXXI. Les Bourdons & les Mouches à miel.	43
Fable LXXII. La Chiënne & une de ses Amies.	44
Fable LXXIII. La Bellette entrée dans une grange.	44
Fable LXXIV. Le Chat & un vieux Rat.	45
Fable LXXV. Le Singe & le Dauphin.	45
Fable LXXVI. La Grenouille & le Rat.	46
Fable LXXVII. L'Avare qui a perdu son trésor.	47
Fable LXXVIII. L'Ane bien sensé.	48
Fable LXXIX. Les deux Taureaux & la Grenouille.	48
Fable	

xxii TABLE DES FABLES.

	Page
Fable LXXX. L'Aigle, la Laie, & la Chate.	49
Fable LXXXI. Le Cèrf & les Boeûfs,	50
Fable LXXXII. L'Ours & les Mouches à mièl.	51
Fable LXXXIII. Le Lion & le Moucheron.	51
Fable LXXXIV. Le Chéne & le Rôseau.	52
Fable LXXXV. Le Falcon & le Chapon.	52
Fable LXXXVI. Combat des Oifeaux & des Ani- maux térrêstres.	53
Fable LXXXVII. La Viéille & fes Sérvantes.	54
Fable LXXXVIII. Le Charlatan.	54
Fable LXXXIX. L'Artifan & le Matelot.	55
Fable XC. Le Viéillard & les trois jeunes Hommes,	55
Fable XCI. La Laitière & le Pot au lait.	56
Fable XCII. L'Huitre & les Plaideurs.	57
Fable XCIII. Le Tréfor & les deux Hommes.	57
Fable XCIV. Le Gland & la Citrouille.	58
Fable XCV. L'Ours & des deux Hommes.	59
Fable XCVI. Le Meûniér, son Fils, & l'Ane.	60
Fable XCVII. Un Jardiniér & le Seigneur du lieu.	61
Fable XCVIII. Le Boufon & le Payfan.	62
Fable XCIX. Le Savetiér & le Financier.	63
Fable C. Le Pouvoir des Fâbles.	64

F A B L E S

C H O I S I E S.

FAB. I. *Le Coq & la Pierre précieuse.*

UN jour un Coq gratant sur un fumier, trouva par hazard une pierre précieuse. Un Lapidaire, dit-il alors, seroit bien-aise de te trouver ; tu serois sa fortune : Mais, pour moi, je préfère un grain d'orge à toutes les pierres précieuses du monde.

Les choses ne sont estimables qu'autant qu'elles sont utiles. L'homme sage préfère toujours le nécessaire à ce qui n'est que pour la curiosité, l'ornement, ou le plaisir.

II. *Le Loup & l'Agneau.*

UN Loup, buvant à la source d'un ruisseau, aperçut un Agneau qui buvoit en même tems beaucoup plus bas. Il courut aussitôt à lui. Maraîti, lui dit-il en colère, pourquoi troubles-tu l'eau que je bois ? Monsieur, répondit l'Agneau, vous voyez bien que l'eau coule de vous à moi, & qu'ainsi je ne saurois faire ce que vous dites, surtout étant bien-loin de l'endroit où vous buvez. Tu es un Coquin, reprit le Loup, & je sais que tu parlâs mal de moi l'année passée. Le pauvre innocent répondit tout tremblant, hélas ! mon cher Monsieur, je n'étois pas encore né. C'est donc ton frère, dit le Loup. En vérité,

vérité, je n'en ai point, je vous assure. C'est donc ton père, ou ta mère, j'en suis sûr, répliqua le Loup en furie, car je sais fort bien que vous me haïssez tous : C'est pourquoi tu payeras pour les autres. Et là-dessus il se jeta sur l'Agneau, & le dévora.

Les méchans trouvent toujours assez de prétextes pour opprimer les innocens : & quand ils manquent de bonnes raisons, ils ont recours aux calomnies.

III. *La Cigale & la Fourmi.*

LA Cigale, ayant passé tout l'été à se divertir, se trouva fort embarrassée, quand l'hiver fut venu. Elle mourait de faim, n'ayant pas le moindre petit morceau de mouche, ni de ver à manger. Elle savoit que la Fourmi, sa voisine avoit de bonnes provisions, qu'elle avoit amassées pendant l'été. Dans son extrême besoin, elle s'adressa à elle, & la pria de lui prêter quelques grains pour subsister jusqu'au printems : l'assurant, sur son honneur, qu'elle les lui rendroit sans faute dans ce tems là. La Fourmi n'aime pas à prêter. C'est bien fâcheux ; mais c'est son foible. Que fesiéz-vous donc l'été passé, lui demanda-t-elle ? Je chantois, répondit la Cigale. Vous chantiez ? dit la Fourmi, Hé bien, dansez maintenant.

Il faut travailler tandis qu'on est jeune, & amasser, pour éviter les inconvénientes de la vieillesse.

IV. *Le Renard & le Bouc.*

UN Renard tomba par mégarde dans un puits. Comme il désespéroit d'en sortir, parce qu'il étoit profond, un Bouc passa par-là, & lui demanda si l'eau étoit bonne. Elle est si bonne, dit le fin Renard, que je ne saurois me lasser d'en boire. Descends vite, chér ami, car tu n'as jamais bu de si bonne eau en ta vie. Le Bouc sauta aussitôt en bas. Et le Renard profitant

profitant de l'occasion, monta sur ses cornes, & sortit promptement du puits, laissant le Bouc au fond. Ensuite il lui parla ainsi. Mon ami, si tu avois autant de jugement que de barbe, tu ne serois pas descendu dans ce puits, sans avoir auparavant songé aux moyens d'en sortir.

Considérez avant que de rien entreprendre.

V. *Le petit Poisson & le Pêcheur.*

UN Pêcheur ayant pris un fort petit poisson, le pauvre animal le supplioit de le rejeter dans l'eau. Que voulez-vous faire de moi ? Je ne suis point encore assez grès, disoit-il. Donnez-moi le tems de le devenir, & vous me repêcherez après. Je vous ferai alors un bon plat ; au lieu que je ne puis faire à présent qu'une petite bouchée. Le Pêcheur répondit : C'est en vain que tu harangues si bien. Je te tiens à présent, & je ne suis pas sûr de te rattraper par la suite, si je te lâche. Tu iras dans la poêle, & tu seras frit dès ce soir.

On ne doit pas quitter le certain pour l'incertain.

VI. *La Grenouille & le Boeuf.*

UNE Grenouille voyant un Boeuf qui païssoit dans un pré, souhaita pouvoir l'égalier en grosseur : Voilà un animal d'une belle taille, dit-elle : & elle se mit à enfler sa peau ridée le plus qu'elle put. Puis regardant ses petits, elle leur demanda si elle n'étoit pas presque aussi grosse que le Boeuf. Ils répondirent que non. Qu'en pensez-vous à présent, reprit-elle, en s'enflant encore davantage ? Vous n'en approchez pas. Quoi pas encore ? M'y voici donc. Point du tout. La chétive bête s'enfla tant qu'elle créva.

Biens des gens, oubliant ce qu'ils sont, font une figure au dessus de leur condition & de leur bien. Ils veulent être vêtus, logés, nourris, servis comme les grands ; & les folles dépenses qu'ils font pour cela, les ruinent à la fin totalement.

VII. *Le Renard & la Cicogne.*

LE Renard invita un jour la Cicogne à diner, & ne lui servit que de la bouillie fort claire dans un plat. L'animal au long bec n'en put goûter du tout, & le Drôle lapa tout en un instant. La Cicogne, pour se venger du tour que lui jouoit le Renard, l'invita quelque tems après à son tour, & lui servit un hachis de viande dans une bouteille dont le goulot étoit long & étroit. Allons, compère, point de façons, dit la Cicogne, faites, je vous prie, comme si vous étiez chez vous. Et en même tems elle se mit à manger de bon appétit. Le Renard qui ne pouvoit que lécher le dehors de la bouteille, se retira tout honteux, & mourant de faim.

Attendez-vous à la pareille.

VIII. *Le Chien qui lâche sa proie pour l'ombre.*

UN Chien traversant une rivière à la nage, & portant un morceau de chair dans sa gueule, vit son image dans l'eau : & s'imaginant que c'étoit un autre chien qui portoit une autre proie, il voulut la lui arracher. Mais il fut bien trompé, & son avidité fut aussi en même tems bien punie : car il lâcha le morceau qu'il avoit à la gueule ; & ne put attraper celui qu'il vouloit avoir.

Le désir déraisonnable d'avoir trop, nous fait souvent perdre ce que nous possédons.

IX. *La*

*IX. La Vache, la Chèvre, & la Brebis en société
avec le Lion.*

LA Vache, la Chèvre, & la Brebis, s'associèrent autrefois avec le Lion. Elles eurent soin de faire leurs conditions. Tout ce que chaque partie intéressée attraperoit à la chasse, devoit être mis en commun, & partagé également sans injustice. Il arriva que la Chèvre prit dans ses lâcs un grand Cérf. Aussitôt elle en envoya donner avis à ses associés. Lorsqu'ils furent venus, le Lion divisa la proie en quatre parties égales, puis il fit cette harangue. Je prends la première à cause de ma qualité de Roi des animaux ; la seconde, comme étant le plus fort & le plus courageux ; la troisième, parce que je la veux, malgré vôtres dents ; & que quelqu'un touche à la quatrième, s'il ose.

Ne faites jamais alliance avec quelqu'un plus puissant que vous.

X. Le Loup & la Grue.

UN Loup avoit avalé un os qui lui étoit resté dans le gosier. Comme il souffroit de très vives douleurs, il s'adressa à presque tous les animaux, & employa les plus belles promesses du monde, pour les engager à lui tirer cet os du gosier : mais aucun n'osoit le faire de peur de quelque mauvais tour. Enfin la Grue, après lui avoir fait faire serment, que non seulement il ne lui feroit point de mal, mais aussi qu'il la récompenseroit, comme il lui promettoit, hâzarda son long cou dans la gueule du Loup, & tira cet os au péril de sa propre vie. Ensuite elle lui demanda ce qu'il lui avoit promis pour ce signalé service. Va, lui dit le Loup, tu n'y penses pas. N'es-tu pas assez récompensée d'avoir retiré ta tête saine & sauve de ma gueule ?

C'est une chose fort commune dans le monde que d'avoir affaire à des ingrâts : il faut toujours s'y attendre. Mais ceux qui rendent service aux méchans en font, de plus, très-souvent bien mal récompensés.

XI. Le Rat de ville & le Rat des champs.

LE Rat de ville invita un jour à dîner le Rat des champs, pour lui faire voir la bonne chère qu'il faisoit, & afin de le dégouter de la vie champêtre, où il ne mangeoit que des fruits & des racines. Quand le convive fut arrivé, le Rat de ville le complimenta fort civilement sur le plaisir qu'il avoit de le voir chez lui ; ensuite ils se mirent à table. Comment trouvez-vous ce roti, lui disoit-il ? Goutez de ce pâté, & puis nous mangerons du fromage qui est délicieux. Pendant qu'il le pressoit ainsi à manger, ils entendirent du bruit. Le Rat de ville décampe ; son camarade le suit. Des chiens & des chats entrent dans l'endroit où ils étoient. Les Rats se sauvent où ils peuvent. Le Campagnard, qui n'avoit jamais eu tant de peur, de sa vie, se foura dans un coin qu'il trouva fort à propos, & s'y tint tapi derrière quelque chose, sans se mettre en peine de ce qu'étoit devenu le Rat de ville. Celui-ci reparut, quand le bruit eut cessé, & qu'il n'y eut plus rien à craindre. Allons achever notre dîner, dit-il à l'autre. J'ai assez mangé, répondit le Campagnard : venez demain dîner chez moi. Je ne saurois me vanter de vous régaler si bien. Nous n'aurons point de friandises : mais du moins nous ne serons point interrompus dans notre repas, & nous mangerons à loisir. Adieu ; le plaisir qui est accompagné de crainte, ne peut point s'appeller plaisir.

Une vie champêtre & privée est plus heureuse que celle qui se passe dans le tumulte des villes : & une médiocrité tranquille est préférable à une abondance, où on est exposé à des alarmes continuëles.

XII. *L'Ane & le Sanglier.*

UN petit saquin d'âne ayant rencontré un Sanglier, eut l'impudence de se moquer de lui, & de l'insulter. Le Sanglier, en animal de cœur, commençoit déjà à lui montrer les dents, & alloit s'en venger, en le déchirant en pièces : mais, heureusement pour son honneur, il se retint. Misérable que tu es, lui dit-il, il me seroit facile de me venger de toi : mais je ne veux pas me souiller du sang d'un aussi chétif animal. Souviens-toi que tu n'es qu'un Ane.

Le mépris est la seule vengeance qu'un homme d'honneur puisse prendre d'un sot, & d'un misérable.

XIII. *L'Hirondelle & les petits oiseaux.*

L'Hirondelle est un oiseau sage, & qui a beaucoup de prévoyance. Comme elle voyage beaucoup, elle a beaucoup vu, & beaucoup appris. Un jour qu'un Payfan ensemencoit son champ, elle assembla les petits oiseaux, & leur parla ainsi. Voyez vous, leur dit-elle, ce que cet homme fait ? Il sème à l'heure qu'il est de la graine qui sera un jour votre ruine, si vous n'y remédiez à tems : car il faut que vous sachiez que les filets des oiseleurs sont tous faits de lin ou de chanvre. Ainsi croyez-moi, mangez cette graine de peur des suites. Les oiseaux se moquèrent de l'Hirondelle & de son beau discours. Ils trouvoient assez à manger, sans être obligés à manger du chenevis. Quand la graine eut germé, & qu'elle fut montée en ruyau, l'Hirondelle leur dit : Arrachez cette maudite herbe brin à brin. Je vous plains, si vous ne le faites. Il est encore tems de prévenir le mal : mais si vous ne vous dépêchez, votre perte est inmanquable. Ce que je vous en dis, ce n'est pas pour moi. Je sais bien comment me garantir du danger. Je m'en irai loin d'ici, au delà des

8 FABLES CHOISIES.

mèrs, ou bien je vivrai dans quelque coin, où je n'aurai rien à craindre des filets, ni des trébuchets : mais pour votre propre salut, si votre vie vous est chère, faites attention à ce que je vous dis. Les petits oiseaux n'en firent rien. C'étoit, disoient ils, une babillarde, qui aimoit à donner des leçons aux autres. Pour eux, ils allèrent toujours leur train, & continuèrent à chanter, à manger, & à se divertir. Enfin le chanvre étant tout à fait cru, l'Hirondelle prit congé des oiseaux en ces termes. Je me retire de la campagne, & m'en vâs vivre dans les villes parmi les hommes : mais puisque vous n'avez pas voulu ajouter foi à mes paroles, & prendre mon avis, ne gardez plus à présent la campagne. Au nom de Dieu, mes chers enfans, ne volez plus : Fuyez les arbres & les haies, & renfermez vous dans quelque trou. C'est là l'unique parti qui soit sur, si vous voulez éviter les maux affreux de l'esclavage, & la mort même. Les petits oiseaux ne suivirent point son avis, & ne s'en inquiétèrent nullement ; ils furent tous attrapés par les oiseleurs, & perdus sans ressource.

Les personnes sages & éclairées voient les effets dans leurs causes. Mais les sots ne veulent rien croire que lorsqu'il n'est plus tems de prévenir le mal.

XIV. *L'Aigle & le Renard.*

UNE Aigle enleva un jour les petits d'un Renard, & les porta dans son aire, pour en nourrir ses Aiglons. En vain l'infortunée mère la conjura de lui rendre ses petits ; l'Aigle ne daigna seulement pas l'écouter, assurée par la hauteur de l'arbre où elle étoit. Mais le Renard alla chercher un tison ardent, & mit le feu à l'arbre : de sorte que la cruelle Aigle lui rendit au plutôt ses petits, pour sauver les siens du danger qui les menaçoit.

Les Grands ne sont jamais à l'abri de la vengeance de ceux à qui ils font des injustices.

XV. *Le Lion & le Rat.*

UN Lion dormoit à l'ombre d'un arbre. Un Rat monta étourdiment sur son corps, & le révéilla. Le Lion l'ayant attrapé, le pauvre malheureux avoua d'abord son imprudence, & lui en demanda pardon. Le Roi des animaux ne voulut point se déshonorer en le tuant : mais il lui donna la vie, & le laissa aller. Ce bienfait ne fut pas perdu. Quelque tems après, le Lion tomba dans des filets, & ne pouvant s'en débarrasser, il remplit la forêt de ses rugissemens. Le Rat accourut, & reconnoissant son bienfaiteur, il se mit à ronger les mailles des filets, & délivra ainsi le Lion.

C'est un devoir d'être reconnoissans des bienfaits que nous avons reçus. Mais cette fable fait voir encore que les plus grands Seigneurs peuvent quelquefois avoir besoin des gens les moins considérables ; & qu'ils sont bien d'user envers eux de clémence, quand ils pourroient les opprimer.

XVI. *Le Corbeau & le Renard.*

UN Corbeau s'étoit perché sur un arbre, pour manger un fromage qu'il tenoit en son bec. Un Renard qui l'aperçut, en passant, s'arrêta. & lui parla ainsi. Hé ! bon jour, Monsieur le Corbeau. Que vous avez bonne mine ! Que vous êtes joli ! Votre taille est des plus belles, & votre plumage est superbe. En vérité, si vous aviez de la voix, vous feriez un animal accompli, & il n'y a point d'oiseau sous le ciel qu'on pût vous comparer. A ces mots, le Corbeau, comme un sot, ouvrit le bec, pour montrer qu'il avoit la voix belle ; & laissa tomber le fromage, dont le fin Renard se saisit aussitôt, en lui disant : Mon bon Monsieur, apprenez que tout flatteur vit aux dépens de celui qui l'écoute.

Belle leçon que le Renard donne ici au Corbeau ! Il faut autant s'étonner de la sotte vanité de ceux qui se laissent

laissent éblouir par les louanges, que de l'effronterie des flatteurs qui loüent impudemment contre leur conscience. Mais ils ne le font que pour tromper ceux qui aiment la flatterie.

XVII. *La Montagne qui accouche.*

L courut un jour un bruit qu'une Montagne alloit accoucher. En effet elle poussoit des cris épouvantables, qui sembloient menacer l'univers de quelque grand prodige. Tout le monde étonné se rendit en foule au pié de la Montagne. Mais quelle fut la surprise, quand après avoir long-tems attendu avec une grande patience, on vit enfin sortir une souris! Ce spectacle excita la risée de tous les assistants.

Que de bruit pour rien! On se rend ridicule par des promesses magnifiques qui n'aboutissent à rien.

XVIII. *Le Geai paré des plumes de Paons.*

UN Geai voulant faire le beau, ramassa des plumes de Paons qui muoient, & s'en parut. Tout fier de cet ornement étranger, il conçut du mépris pour les autres Geais; les quitta; & alla se souler dans la compagnie des Paons. Ceux-ci, le reconnoissant bien-tôt, lui arrachèrent ses plumes postiches, & le mirent en suite à coups de bec. Le Geai tout honteux retourna vers ses pareils, qui le rejetèrent aussi; de sorte qu'il se vit méprisé de tous les oiseaux, & même de ceux de son espèce.

Quand on méprise ses égaux, & que l'on veut s'élever au dessus de son mérite, on tombe dans le mépris.

XIX. *Une*

XIX. *Une Femme & sa Poule.*

UNE certaine bonne Femme avoit une Poule, qui lui pondoit chaque jour un oeuf. Elle s'imagina que si elle nourrissoit mieûx sa poule, & l'engraïssoit davantage, elle lui pondroit tous les jours pour le moins deux ou trois oeûfs. Elle lui donna donc beaucoup plus de grain qu'à l'ordinaire. Mais il arriva que la Poule devint fort grâsse, & cessa entièrement de pondre.

Ceux qui veulent trop gagner, se ruinent souvent par les faûsses mesures qu'ils prennent pour s'enrichir.

XX. *Conseil tenu par les Souris.*

UN Chat fesoit la guère nuit & jour à des souris dans une vieille maison. Il en avoit déjà tué un très-grand nombre; & celles qui restoient, n'osant quitter leurs trous, couroient risque d'y mourir de faim. Elles s'assemblèrent donc, pour voir ce qu'il y auroit à faire pour éviter les griffes du chat. Alors une d'elles, se levant de son siège, dit gravement: Pour moi, je crois que le meilleur moyen est de lui attacher une sonnette au cou. Cela nous avertira, quand il sera près, & nous pourvions aisément à notre sûreté par la fuite. Toutes les autres convinrent qu'on ne pouvoit imaginer un meilleur expédient. Mais, dit une vieille souris, qui avoit tout écouté, sans rien dire, qui est-ce qui attachera la sonnette au cou du chat? Pâs une ne voulut l'entreprendre: ainsi l'expédient tomba.

Il est bien-aisé de donner des avis: mais mal-aisé d'exécuter.

XXI. *L'An,*

XXI. *L'Ane, le Singe, & la Taûpe.*

L'Ane & le Singe s'entretenoient un jour en présence de la Taûpe de leur malheureuse condition. L'Ane se plaignoit beaucoup de n'avoir point de cornes ; & le Singe étoit bien fâché d'être sans queue. Taisez-vous, leur dit la Taûpe ; vous devriez plutôt être pleins de reconnoissance pour ce que vous êtes, pendant que les pauvres Taûpes ne voient goutte. Leur condition est pire que la vôtre.

C'est une sorte de consolation aux malheureux, de considérer qu'il y en a de plus malheureux qu'eux.

XXII. *Le Renard, le Singe, & les Animaux.*

ON dit que les Animaux s'assemblerent une fois après la mort d'un Lion, pour élire un Roi : & que le Singe leur plut tant par les figneries qu'il fit, qu'il fut choisi à la pluralité des voix. Le Renard ne put voir son élévâtion sans envie. Après donc avoir rendu hommage au nouveau Souverain, & prêté serment de fidélité, comme les autres ; Sire, lui-dit-il, j'ai découvert ici-près un trésor : & par droit de Royauté, il appartient à votre Majesté. C'étoit un piège ; le Singe y saûta, & y fut attrapé. Alors le Renard lui dit : Prétends-tu nous gouverner, ne sachant pas te conduire toi-même ? Le Singe fut déposé du consentement unanime de l'assemblée.

On donne souvent de grandes charges à des gens qui ne sont point capables d'en remplir les devoirs. Ces hommes hardis & présomptueux qui n'ont pas les talens nécessaires pour s'aquitter d'un emploi considérable qu'ils briguent, & qu'ils obtiennent par leurs intrigues, deviennent bientôt la risée de ceux qui les ont élevés.

XXIII. *L'Épîr-*

XXIII. *L'Épervier & l'Oiseleur.*

UN Épervier poursuivant un pigeon, tomba avec lui dans les filets qu'un Oiseleur avoit tendus. Se voyant pris, il fit ce qu'il put pour porter l'Oiseleur à ne le pas tuer. Je ne vous ai jamais fait de mal, lui-dit-il : ainsi j'espère que vous ne m'en ferez point. Eh ! quel mal t'avoit fait ce pigeon, répondit l'Oiseleur ? Tes propres raisons te condamnent : tu mourras. Cela dit, il le tua.

Rien de plus juste que ce principe de la loi naturelle, de ne pas faire à autrui ce que nous ne voudrions pas qu'on nous fit. Protéger l'innocence, & punir le crime, c'est le devoir de tout honnête homme, qui nous est aussi recommandé dans cette Fable.

XXIV. *Le Lion & le Renard.*

LA première fois que le Renard rencontra le Lion, il fut terriblement effrayé. La seconde fois qu'il le vit, il eut peur, à la vérité ; mais sa frayeur ne fut pas si grande : & la troisième fois qu'il le rencontra, non seulement il n'en eut point peur, mais même il eut l'assurance de l'approcher, & de s'entretenir familièrement avec lui.

On s'accoutume avec le tems à ce qui paroît terrible d'abord. Cette fable montre encore que les hommes deviennent moins estimables, plus on les pratique.

XXV. *Les Loups & les Brebis.*

LES Loups après avoir fait long-tems la guerre aux Brebis, leur envoyèrent des Ambassadeurs pour traiter de la paix. On convint de se donner des otages de part & d'autre. Les Loups donnèrent leurs Louveteaux,

teaux, & les Brebis consentirent à donner leurs chiens. Quelque tems après, les Louveteaux, devenus plus grands, se jettèrent sur les Brebis, & les dévorèrent sans difficulté, parce qu'elles n'avoient plus leurs chiens pour les secourir. Les Loups de leur côté étranglèrent les chiens, pendant qu'ils dormoient en assurance sur la foi du traité.

Une paix qui met les gens hors d'état de se défendre en cas de guerre, est nécessairement suivie de la guerre. Et une situation qui les laisse à la merci de l'ennemi, est pire que la guerre même.

XXVI. *Le Serpent & la Lime.*

ON raconte qu'un Serpent, voisin d'un Serrurier (c'étoit pour lui un mauvais voisinage) entra dans sa boutique. & que cherchant quelque chose à manger, il se mit à mordre une Lime. Eh ! que prétends-tu faire, pauvre sot, lui dit tranquillement la Lime, & sans se mettre en colère ? Comment pourrois-tu me ronger ? tu te romprois plutôt toutes les dents. Je suis plus dur que le fer même.

Souvent en voulant nuire aux autres, on ne nuit qu'à soi-même.

XXVII. *Le Laboureur & ses Enfans.*

UN Laboureur se voyant près de mourir, & ne laissant point de bien à ses Enfans, s'avisa d'une chose pour les engager au travail, afin qu'ils pussent gagner leur vie. Il les fit venir auprès de son lit, & leur tint ce langage. Mes enfans, tout ce que j'ai pu amasser pendant ma vie, je l'ai caché dans notre champ ; vous l'y trouverez, quand je serai mort. Le vieillard mourut peu de tems après. Ses enfans persuadés qu'il y avoit un trésor caché dans ce champ, ne manquèrent pas d'y aller avec des bèches & des hoyaux, après avoir enterré leur père, & remuèrent la terre avec beaucoup d'ardeur & d'assiduité. A la vérité ils ne trouvèrent point de trésor,

trésor, puisqu'il n'y en avoit point : mais la terre qui avoit été si bien remuée, produisit une très-grande quantité de grain ; de sorte qu'ils furent bien récompensés de leur peine.

Ceux qui ne sont pas nés riches, peuvent acquérir du bien par leur diligence, & par leur industrie.

XXVIII. *Le Renard & les Raisins.*

UN Renard affamé, apercevant de fort belles grappes de raisin qui pendoient à un cep de vigne un peu haut, sautoit de toutes ses forces pour les avoir. Quand il vit qu'il se donnoit de la peine en vain, & qu'il ne pouvoit absolument pas y atteindre : Peste du raisin, dit-il en s'en allant, il n'est pas encore mur. Je n'en mangerois pas, quand on me le donneroit.

Il est de la prudence de faire de nécessité vertu.

XXIX. *L'Ane, le Lion, & le Coq.*

UN Ane païssoit un jour dans un pré où il y avoit un Coq. Un Lion vint pour attaquer l'Ane. Le Coq chanta. On dit que le Lion a une horreur naturelle pour le chant du Coq : c'est pourquoi il prit la fuite. L'Ane croyant follement que le Lion avoit peur de lui, se mit à le poursuivre, & à braire de toutes ses forces. Mais quand le Lion fut assez éloigné pour ne plus entendre le Coq, il revint sur ses pas, se jeta sur l'Ane, & le déchira. Alors l'Ane dit en mourant, pourquoi ai-je voulu faire le vaillant, & m'exposer au combat, puisque je suis né sans courage & sans force ?

C'est une grande imprudence d'attaquer un ennemi plus fort que soi : car on court risque d'en être vaincu.

XXX. *La Mouche & la Fourmi.*

LA Mouche & la Fourmi dispuoient avec beaucoup de chaleur sur l'excellence de leur état, & sur le bonheur de leur sort. Vil insecte rampant, disoit la Mouche à la Fourmi, (en lui reprochant la bassesse de sa naissance, & la vie dure qu'elle menoit) ôses tu bien te comparer avec un animal aussi noble que moi ? Je vôle comme les oiseaux. J'habite les palais des Rois. J'entre dans les temples des Dieux. Je me place sur leurs Autels. Je suis des festins les plus magnifiques. Je goute des mets les plus délicieux : & même, quand il me plaît, je dérobe des baisers aux Dames les plus aimables. Je mange & bois de tout ce qu'il y a de meilleur, sans travailler, ni prendre le moindre souci pour vivre. En un mot, je jouis de tous les plaisirs & de tous les honneurs de la vie. Peux-tu te vanter de rien de semblable ? La Fourmi répondit : avez-vous donc oublié votre naissance, ma grande Dame ? Vous vôlez, il est vrai : mais vous avez rampé comme moi. Il vous convient bien de vous vanter de la vie de délices que vous menez ! Ce n'est que par fainéantise, que vous menez cette vie-là. D'ailleurs vous faites métier de vivre aux dépens d'autrui : aussi mourez-vous de faim la plupart du tems. Ne vous vois-je pas assez souvent vous nourrir d'ordures ? sans doute qu'alors c'est saute de meilleure chère. Vous avez l'impudence de vous fourer par tout : j'en conviens : mais on ne sauroit vous souffrir nulle part. On vous chasse toujours, & quelquefois même il vous en coute la vie. Au lieu que moi je ne suis à charge à personne : si j'ai un peu de peine pendant un tems, du moins après je jouis tranquillement du fruit de mon travail. Attendez à cet hiver pour vous préférer à moi, & nous verrons alors laquelle des deux aura le plus sujet d'être contente de son sort. Mais que dis-je ? Vous serez périé de faim, de froid, & de misère. Adieu. Allez-vous divertir, & laissez-moi faire mon affaire.

Le bonheur de la vie ne consiste pas tant à posséder de petits avantages, qu'à être exempt de grandes inconvénients :

modités : & une honnête médiocrité est la condition la plus heureuse.

XXXI. *La Brebis, le Chien & le Loup.*

UN Chien demandoit à une Brebis un pain, qu'il disoit lui avoir prêté. Celle-ci niant la dette, & le Chien étant obligé à la prouver, il suborna un Loup pour témoin : & le Loup déposant qu'elle devoit le pain, elle fut condamnée, sur ce faux témoignage à payer ce qu'elle ne devoit pas. Quelques jours après, voyant des Chiens qui étrangloient le Loup, cela la consola de l'injustice qu'on lui avoit faite. Voilà, s'écria-t-elle, la récompense que méritent les fourbes.

Les innocens ne font point en sûreté contre l'oppression des faux témoins : mais il est un Dieu juste qui punit tôt ou tard l'injustice & le crime.

XXXIII. *Les Lièvres & les Grenouilles.*

Quelle triste vie que d'être exposés à des frayeurs continuelles ! Ne vaudroit-il pas mieux mourir une bonne fois, que de vivre ainsi dans un état qui est pire que la mort. Ainsi raisoient des Lièvres extrêmement mécontents de leur misérable condition. Pendant qu'ils se plaignoient ainsi de leur sort, faisant le guêt, & tremblans, ils entendirent du bruit. C'étoit le vent qui agitoit les feuilles des arbres. Cela leur fit prendre l'alarme ; ils s'enfuirent, & résolurent de s'aller noyer, pour mettre fin à leur triste vie. Quand ils furent arrivés au lac le plus proche, une multitude de Grenouilles qui étoient sur le bord, se jetterent sur la champ dans l'eau, tout épouvantées du bruit qu'elles entendoient. Oh ! oh ! dit alors un Lièvre, moins étourdi que les autres, à ce que je vois, notre condition n'est pas la plus misérable. Nous ne sommes pas les seuls qui craignons, puisque nous avons fait peur aux Grenouilles.

On se croit beaucoup plus malheureux qu'on ne l'est, faite de bien juger des choses. Il se trouve des gens qui meurent de peur de mourir, & qui se rendent actuellement misérables par la seule crainte de le devenir. Mais cela vient plus de leur mélancolie que de leur malheur.

XXXIII. *Le vieux Chien & le Chasseur.*

UN Chien de chasse qui avoit extrêmement contenté son maître dans toutes les occasions, devint enfin infirme par l'âge & par la fatigue. Un jour qu'il poursuivoit un Sanglier, il l'attrapa par l'oreille : mais comme il avoit les dents fort mauvaises, il fut obligé de lâcher sa proie. Alors le Chasseur se mit en colère contre le pauvre animal, lui reprocha qu'il n'étoit bon à rien, & même le batit d'une manière cruelle. Mais le Chien lui dit : avez-vous donc oublié les services que je vous ai rendus dans ma jeunesse ? Ce n'est pas le courage qui me manque à présent, mais les forces. Je ne suis plus ce que j'ai été.

Cette fable est un reproche contre l'ingratitude de ceux qui ne pardonnent pas une faute, & qui oublient mille services. Que les Grands sont barbares envers leurs anciens domestiques, de leur faire un crime des faiblesses de l'âge, & de ne pas leur tenir compte des services qu'ils leur ont rendus dans la jeunesse !

XXXIV. *Le Chien fidèle.*

UN Voleur entra furtivement de nuit dans une maison pour la voler. S'il crocheta la porte, ou s'il entra par la fenêtre, c'est ce qu'Esopé ne dit pas. N'importe : il s'y foudra de manière ou d'autre. Mais il n'y fut pas plutôt entré qu'un Chien qui gardoit la maison se réveilla, & se mit à aboyer. Le Voleur qui avoit prévu cela, jeta quelque chose à manger au Chien, pour l'empêcher de faire du bruit. Mais ce fidèle animal le refusa en lui disant. Je connois ton intention.

Tu

Tu ne viens pas ici pour me faire du bien : & ce n'est que pour m'empêcher d'aboyer que tu me donnes à manger, afin de pouvoir voler en sûreté le bien de mon maître. Mais tu te trompes fort : car je ne cesserai d'aboyer que je n'aie réveillé les domestiques. En effet le Chien fit tant de bruit que les domestiques se réveillèrent, & prirent le voleur, qui n'eut pas le tems de s'enfuir.

Il faut se tenir en garde contre ceux qui nous font plus de caresses qu'à l'ordinaire : car c'est un signe presque infailible qu'ils pensent à nous tromper. Les présens ont corrompu de tout tems la fidélité des hommes les plus généreux, & qui paroissent les plus attachés à leur devoir.

XXXV. *Les Grenouilles qui demandent un Roi.*

LES Grenouilles jouissoient d'une entière liberté dans leurs marais. Elles s'ennuyèrent de leur condition, & prièrent Jupiter de leur donner un Roi pour les gouverner. Ce Dieu leur jeta une grosse bûche de bois, qui fit un tel bruit en tombant dans l'eau, que les pauvres Grenouilles, qui sont naturellement peureuses, en furent terriblement effrayées, & se cachèrent dans les roseaux, & dans les trous de leur marécage, n'osant de long-tems regarder leur Roi en face. A la fin une plus hardie que les autres se hâzarda de mettre la tête hors de l'eau, pour voir ce que le Roi faisoit. D'abord sa gravité lui fit peur ; elle approcha cependant, quoiqu'en tremblant, pour considérer de près le Monarque. Une autre la suivit ; puis une autre : enfin, toutes les Grenouilles se rendirent auprès du Roi, pour lui faire leur cour. Sa Majesté ne remuoit pas. Quel drôle de Roi est-ce là, disent-elles ? A quoi est-il bon ? Elles passèrent de la frayeur au mépris, du mépris à l'insolence : & perdant le respect, elles sautèrent sur le bon Roi, & l'outragèrent. Ensuite elles en demandèrent un autre à Jupiter, mais un Roi qui eût de l'esprit, & qui fût alerte : l'autre ne bougeoit non plus qu'une souche, & paroissoit tout hébété. Jupiter leur envoya

une Hidre qui se mit aussitôt à les dévorer. Grand Dieu ! Quel Tiran ! s'écrièrent-elles. La race des Grenouilles va être exterminée. Que ferons-nous ? O Jupiter ! prends pitié de tes créatures : nous te supplions de nous donner un autre Roi. Mais ce Dieu leur répondit. Vous auriez dû garder votre première forme de gouvernement. Qu'avez-vous besoin d'un Roi ? Du-moins deviez-vous vous accommoder du Roi que je vous avois donné. Il étoit bon, tranquille & doux. Vous en avez voulu un autre. Contentez-vous-en, tel qu'il est, de peur que vous n'en trouviez un pire.

Les hommes ne sont jamais contents de leur condition.

XXXVI. *L'Ane & le Cheval.*

UN Cheval richement paré rencontra dans son chemin un pauvre Ane, qui gémissoit sous le poids de sa charge. Le Cheval remplissoit l'air de ses hennissemens, & crioit à l'Ane de lui faire place. Gârre, gârre, Maraût, crioit-il insolemment, ne vois-tu pas que je suis ? Ote-toi vite du chemin, malheureux esclave que tu es, ou je te passerai par dessus le ventre. L'Ane saisi de crainte se rangea promptement sans dire mot. Le Cheval alloit à la guerre. Il en revint estropié ; de sorte que son maître le vendit à un Paysan qui le mit à la charrette. L'Ane le rencontra au bout de quelque tems, qui tiroit de fumier. Eh ! notre ami, dit l'Ane, tout étonné d'un changement si étrange. Qu'avez-vous donc fait de votre superbe harnois, de votre belle housse, & de votre mors doré, qui vous rendoient si fier, & qui vous faisoient tant mépriser les autres ?

Tel est l'effet ordinaire de la fortune sur l'esprit de la plupart des hommes. Ils ne peuvent guères se modérer dans l'état heureux où ils se trouvent : & il est presque impossible de les guérir de l'orgueil dont ils sont possédés, à moins que quelque revers ne les fasse tomber dans le malheur.

XXXVII. *Le Chauve-souris & les deux Belêtes.*

UNE Chauve-souris se trouvant prise par une Belêtte, lui demanda la vie avec instance. Non, dit la Belêtte, je ne fais point de quartier aux Souris : c'est une race trop ennemie de la nôtre. A la bonne heure, vous avez raison, répondit l'autre : mais je ne suis point Souris : c'est une maudite engeance. Grâce à l'Auteur de la nature, je suis Oiseau, voyez mes ailes : vivent les animaux qui volent. La Belêtte la crut, & lui donna la liberté. Il arriva quelque tems après que la pauvre malheureuse fut encore prise par une autre Belêtte. Se voyant donc encore en danger de sa vie, elle supplia son ennemie de ne pàs la faire mourir. Non, point de miséricorde pour les Oiseaux ; dit la Belêtte. Est-ce que je suis Oiseau, répondit l'autre ? En vérité, c'est me faire outrage. Examinez bien mon corps. Qu'est ce qui fait l'Oiseau, je vous prie ? N'est-ce pàs le plumage ? Je suis Souris. Vivent les Souris : périssent les Châts. La Belêtte la laissa aller. Ainsi l'animal ambigu sauva deux fois sa vie.

La Chauve-souris, qui se montre à la Belêtte sous différentes formes, suivant que cela sert à lui sauver la vie, nous fait voir qu'il y a des cas où les échapatoires sont permises. Elle biaïse, il est vrai : mais il n'y a en cela ni foi violée, ni dessein de nuire, ni, dans le fond, rien de plus que ce que font tous les jours ceux qui arborent un faux pavillon.

XXXVIII. *Le Cheval & le Loup.*

UN certain Loup, sortant des bois tout affamé, apperçut un Cheval dans un pré. Il auroit mieux aimé que c'eût été un Mouton : il se seroit jetté tout d'un coup sur le pauvre animal sans défenses, & en auroit aisément fait sa proie : mais il falloit user de ruses avec le Cheval. Il l'aborde donc avec une démarche grave : & contrefaisant le Médecin, il lui demande

demande comment il se porte. Qu'avez-vous, lui-dit-il ? Vous ne paroissez pas en trop bonne santé. Dites-moi franchement votre cas ; je fais guérir toutes sortes de maux. Ce n'est pas pour me vanter, ce que j'en dis ; mais uniquement pour vous être utile. J'ai, dit le Cheval, une apostume sous le pié : vous voyez que j'en suis tout boiteux : ayez la bonté d'y regarder. Oui-dà, dit le Loup, je vous guérirai en un instant ; & en même tems il prit ses mesures pour haper son malade. Le Cheval qui s'en doutoit, lui lâcha une ruade qui lui cassa les dents, & s'enfuit comme un animal qui avoit de bonnes jambes, laissant le Loup désespéré d'avoir manqué son coup.

Les méchans périssent assez souvent par les mêmes artifices qu'ils emploient pour perdre les autres. Il est permis de tromper ceux qui cherchent à nous tromper. Il n'y a rien en cela qui ne soit conforme à l'équité, & à la loi du Talion.

XXXIX. *Le Loup Et le Renard.*

UN Renard affamé, voyant un soir la lune au fond d'un puits, la prit pour un fromage. Il y avoit deux seaux attachés à une chaîne de fer pour puiser de l'eau alternativement par le moyen d'une poulie qui étoit au haut de ce puits. Il se mit dans le seau vuide qui étoit suspendu par celui qui étoit au fond du puits ; & descendit par le moyen de l'autre seau que le poids de son corps fit monter. Quand il fut en bas, il fut tout à-la-fois surpris & honteux de sa méprise, & fort embarrassé pour remonter. Il y avoit déjà deux jours qu'il étoit là, plus affamé qu'altéré, & la lune qui commençoit à décroître ne paroissoit plus ronde, quand un Loup vint à passer par là. Compère, lui-dit le Renard, je veux vous régaler. Voilà le meilleur fromage qu'on puisse manger. Voyez-vous cette échancrure que j'y ai faite. Il y en a encore assez pour vous. Descendez dans un seau que j'ai mis là exprès. Il descendit : &

son

son poids fit remonter le Renard, qui jura qu'il considéreroit bien dorénavant, avant que de descendre davantage dans un puits.

On croit très-aisément ce qu'on souhaite & ce qu'on craint.

XL. *Le Cèrf se voyant dans l'eau.*

UN Cèrf, après avoir bu à une fontaine, s'amusa à se mirer dans l'eau. Il étoit charmé de la beauté de son bois : mais ses jambes ne lui plaisoient nullement. Quelle belle tête, s'écria-t-il ! Qu'elle est noble ! Mais pour ces vilaines jambes de fuseaux que la nature m'a données, j'en ai honte : elles me déshonorent entièrement. Pendant qu'il raisoûnoit ainsi en lui-même, il entendit un cor de chasse, & le bruit d'une meute de chiens : ce qui l'obligea à détalier promptement. Il devança de bien-loin les Chiens en rase compagnie, mais le Chasseur le poursuivant toujours, le Cèrf gagna une forêt, pour s'y cacher : & son bois s'embarassa tellement dans un hâlier, qu'il y demeura en prise aux Chiens, qui le mirent en pièces. On dit qu'il prononça ces paroles en mourant. Que je suis malheureux de reconnoître si tard mon erreur ! Je méprisois ce qui seul pouvoit me délivrer de ceux qui me poursuivoient, pour me tuer ; & je louois ce qui m'a été funeste, & qui est la cause de ma mort.

A prenons par cette fable à ne pas juger du mérite des choses par les apparences : & que ce que nous admirons le plus, n'est pas toujours le plus utile. Il est même souvent la cause de notre perte.

XLI. *La Forêt & le Bucheron.*

UN Bucheron pria humblement la Forêt de lui permettre de prendre un morceau de bois pour faire un manche à sa coignée. Elle y consentit : mais peu de tems après elle se repentit de sa complaisance, & vit trop tard qu'elle avoit fourni au Bucheron des armes contre elle même : car il se servit de sa coignée pour couper de grandes branches d'arbres, & pour dépouiller la Forêt de ses principaux ornemens.

Les Ingrats abusent du bien qu'on leur fait, & s'en servent quelquefois contre leurs bienfaiteurs.

XLII. *Le Loup & le Chien.*

UN Loup extrêmement maigre rencontra dans un grand chemin un gros chien bien nourri. Il auroit bien voulu l'attaquer ; mais il craignoit de n'être pas le plus fort. Il l'aborda donc fort civilement, & lui fit compliment sur son embonpoint. Que faites-vous, lui dit-il, pour être si gros & si gras ? Comment vivez-vous ? Pour moi qui suis plus fort que vous, je meurs de faim. Le Chien lui répondit : il est en votre pouvoir d'être aussi gras & aussi heureux que moi : quittez les bois. Vous y menez une vie dure & misérable, toujours exposé aux injures du tems, & souvent ne trouvant rien à manger. Venez-vous-en avec moi : vous vivrez comme je vis ; vous serez bien nourri & bien logé, & vous ne manquerez de rien. Que me faudra-t-il faire, dit le Loup ? Oh ! pas grand chose : presque rien, répondit aussitôt le Chien : seulement garder la maison ; prendre garde que les voleurs n'y entrent. Je ne fais que cela : Et en récompense on prend soin de moi, comme vous voyez. Mon maître me caresse : les domestiques me donnent toutes sortes de viandes à manger ; & je vis comme un Prince. Venez, vous dis-je, on vous traitera de même. Vraiment, mon cher ami,

ami, voilà une vie heureuse, reprit le Loup, qui tréssailloit de joie. J'aime bien mieux cette vie-là que celle que je mène. Ils partent. En chemin faisant, le Loup s'aperçut que le cou du Chien étoit pelé. Qu'est cela ? lui demanda-t-il. Oh ! ce n'est rien. Mais encore. Cela vient peut-être du collier dont je suis attaché ! Comment attaché ! dit le Loup. Vous ne courez donc pas où vous voulez ? Pas toujours, répondit le Chien : mais qu'importe ? Il importe tant, reprit le Loup, que je n'envie plus ton bonheur. Je ne voudrois pas d'une couronne aux dépens de ma liberté.

Cette fable nous représente le bonheur de la liberté, & la bassesse de ceux qui la sacrifient à leur intempérance.

XLIII. *Les Membres & le Ventre.*

LES Membres se mutinèrent un jour contre le Ventre. Ils ne comprenoient pas quel droit il avoit d'être seul à ne rien faire, tandis qu'ils prenoient tant de peine pour vivre. C'est pourquoi ils voulurent l'obliger à travailler aussi bien qu'eux, s'il vouloit être nourri. Les Piés refusèrent de marcher pour aller chercher de la nourriture. Les Yeux ne voulurent plus conduire les Piés. Les Mains dirent qu'elles étoient lasses de porter si souvent les alimens à la bouche, pour nourrir un paresseux. Les Brâs ne voulurent plus agir non plus. Enfin, chacun d'eux résolut de ne plus s'embarasser de ce que deviendrait le Corps. Le Ventre leur représenta plusieurs fois qu'il avoit besoin d'alimens. Ils refusèrent absolument de lui en donner : & il demeura si long-tems sans nourriture que chaque Membre en souffrit. Ils perdirent leur force, & devinrent foibles & languissans. Les Mains & les Piés reconnoissant leur faute voulurent la réparer, & contribuer comme auparavant à faire vivre le Ventre. Ils virent bien que le Ventre qu'ils croyoient oisif, contribuoit autant qu'eux à l'intérêt commun de tout le corps, & qu'ils ne pouvoient pas subsister, s'ils ne le nourrissoient : mais il étoit trop tard. Le Ventre avoit été trop long-tems vuide :

vuide : il ne fut plus en état de recevoir le soulagement qu'ils vouloient lui donner. Ainsi le Corps périt : mais tous les Membres périrent aussi avec lui, & furent punis de leur révolte.

Il y a différens degrés de dignité & d'honneur dans la société civile, aussi bien que dans le Corps humain : & les Membres dans tous les deux sont également intéressés à s'aider les uns les autres.

XLIV. *Le Paon se plaignant à Junon.*

LE Paon se plaignoit à Junon qu'il avoit la voix la plus désagréable : au lieu que le Rossignol, ce petit oiseau, qui n'étoit pas plus gros qu'une noix, avoit une voix mélodieuse, qui charmoit toutes les créatures par la douceur de son chant. Oiseau envieux, dit Junon en colère, ne surpâsses-tu pas tous les autres oiseaux par la beauté de ton plumage ? Est-il quelque oiseau sous les cieûx qui fasse plus de plaisir à voir que toi ? Tu portes à l'entour du cou toutes les beautés de l'arc-en-ciél. Ta superbe queue semble parsemée de pierreries : & tu n'es pas content de ton sort ! Les Dieux ont donné à chaque animal quelque qualité particulière. A toi, la beauté de la taille, & du plumage ; au Rossignol la voix ; la force à l'Aigle ; la légèreté au Faucon. Le Corbeau a le don de marquer les bons augures. La Cornéille celui de présager les malheurs. Chacun doit être content de sa condition, & se soumettre à la volonté des Dieux.

Les hommes seroient heureux, s'ils vouloient se contenter de leur état : au-lieu qu'ils se chagrinent par la comparaison odieuse qu'ils font des malheurs de leur condition, avec le bonheur qu'ils imaginent dans celle des autres.

XLV. *Le Cheval qui s'est voulu venger du Cérf.*

LES Chevaux n'ont pàs toujours été les esclaves des hommes. Lorsque ceux-ci vivoient de gland dans les bois, ils demeuroient avec les autres animaux. Comme l'homme n'avoit ni palais, ni carrosse, le Cheval n'avoit non plus ni selle, ni bât, ni mords, ni bride, ni harnois. C'étoit l'enfance du monde. Les hommes ont depuis bâti des villes, travaillé les terres, & tué les animaux pour s'en venger. Or un Cheval ayant eu dans ce tems-là un différend avec un Cérf, & ne pouvant l'attraper, perce que le Cérf couroit plus vite que lui, il eut recours à l'homme, & implora son secours pour s'en venger. Je veux bien vous aider à le faire, lui dit l'homme : mais à condition que vous ferez ce que je vous dirai. Le Cheval ayant consenti, l'homme lui mit un mords à la bouche & une bride : puis il lui monta sur le dos, & poursuivit le Cérf avec tant d'ardeur qu'il l'attrapa & le tua. Le Cheval hennissoit de joie ; & remerciant son ami, voulut se retirer dans les bois. Non, non, lui dit l'homme, vous ferez mieux chez nous, en vérité. A présent que je connois votre utilité, ne pensez pàs que je vous laisse aller. Il le mena donc chez lui ; lui bâtit une écurie ; l'enferma dedans, & en fit son esclave. Le Cheval sur sa litière s'aperçut qu'il avoit mal fait. Il est vrai, dit-il, que je me suis vengé ; mais j'ai perdu ma liberté. Il n'étoit plus tems de faire ces réflexions. Il a servi l'homme depuis : & il lui rend tous les jours des services considérables.

Cette fable nous montre que la vengeance a souvent de fâcheuses suites.

XLVI. *Le Chien & le Boeuf.*

UN Chien étoit couché sur un tās de foin, & aboyoit pour empêcher un Boeuf d'en aprocher pour manger. Le Boeuf voyant la mauvaīse humeur du Chien, lui dit. Que tu es d'un mauvaīs naturel ! Tu ne veūx pās manger de foin, ni pērmēttre aux autres d'en manger.

C'est l'effēt d'une noire envie de s'opōser au bonheur des autres, quoiqu'on ne puīsse en jouir.

XLVII. *L'Homme & l'Idole de bois.*

UN Homme avoit dans sa maison un Dieu de bois. Il le prioit tous les jours à genoux soir & matin : il lui fesoit toutes sortes de sacrifices : il bruloit de l'encens devant lui, & il lui rendoit de grands honneurs, dans l'espérance d'en obtenir du moins les commodités de la vie : mais tout cela en vain. L'Homme n'en recevoit aucun bien : au contraire il s'en trouvoit plus paūvre, & il étoit malheureux plus que jamais. En un mot l'idole étoit un Dieu sourd : de ces Dieux qui n'entendent point, quoiqu'ils aient des oreilles ; & qui ont des yeux sans voir. A la fin l'homme se dépita contre l'Idole : il prit un grōs bâton, & dans sa colere il lui cassa la tête. Cette tête étoit cretūse, & pleine d'or & d'argent qui tomba aux piēs de l'homme, pendant qu'il maltraitoit son Dieu. Tu es un mauvaīs naturel, dit l'homme : tu ne veūx point faire de bien, à moins qu'on ne t'y force par de mauvaīs traitemens. J'ai bien fait d'en agir ainsi avec toi.

Quand la douceur ne fust pās, il faut user de rigueur.

XLVIII. *Le Dieu Mercure & le Bucheron.*

UN Bucheron qui étoit à couper du bois dans une forêt sur le bord d'une rivière, laissa tomber sa coignée dans l'eau. Ne sachant que faire, & au désespoir de sa perte, il s'assit sur le rivage, & se mit à pleurer amèrement. Mercure ayant appris le sujet de sa douleur, en eut compassion. Il lui montra une coignée d'or, & lui demanda si ce n'étoit pas la sienne. Le Bucheron répondit sincèrement que non. C'est donc celle-ci, dit Mercure, en lui en montrant une autre d'argent. Non, répondit le Bucheron avec la même bonne foi, ce ne l'est pas non plus. Enfin Mercure lui montra sa coignée de bois. La voilà, dit alors Bucheron : c'est celle-là qui m'appartient. Le Dieu pour récompenser la probité de ce pauvre homme, lui donna les trois coignées. Le Bucheron s'en alla ; & raconta tout-aussitôt son aventure à d'autres Bucherons qui travailloient près de là. L'un d'eux enviant son bonheur voulut essayer s'il ne lui arriveroit pas une pareille fortune. Il alla sur le bord de la rivière, jeta sa coignée dedans, & se mit à crier. Mercure vint : & tirant de l'eau une coignée d'or, bon homme, lui dit-il, Est-ce là coignée que vous avez perdue ? L'autre rempli de joie répondit qu'oui, & qu'il la reconnoissoit fort bien. Mercure irrité de l'impudence de ce menteur, ne lui donna ni la coignée d'or, ni celle qu'il avoit exprès jetté dans la rivière.

Dieu fait bien nous récompenser de nos pertes, quand nous avons recours à lui dans nos malheurs. Il est toujours prêt à assister les gens de bien qui implorent son secours dans leurs afflictions : mais il déconcerte les desseins des méchants.

XLIX. *L'Homme & ses deux Maîtresses.*

UN Homme de moyen âge, ni jeune ni vieux, mais qui commençoit déjà à grisonner, pensoit sérieusement au mariage. Ce n'étoit pas par intérêt qu'il cherchoit une femme. Il étoit riche, il ne pouvoit manquer d'en trouver une : mais il vouloit choisir, & il avoit raison. Il y avoit dans une maison deux femmes qui demeuroient ensemble : l'une jeune, l'autre plus âgée, mais qui étoit encore néanmoins très aimable. Notre Galand alloit là faire l'amour. Elles souhaitoient toutes deux l'avoir pour mari, & s'efforçoient de lui plaire en tout. Comme elles ajustoient un jour sa tête, la plus jeune lui arracha tous les cheveux blancs, afin qu'il ne semblât pas plus âgée qu'elle : tandis que de son côté la plus vieille arrachoit tous les noirs : de sorte que le Galand demeura chauvé. Je vous suis réellement obligé, les Belles, leur dit-il, de m'avoir si bien tondu. J'y gagne plus que je n'y perds, car je ne veux plus me marier. Celle de vous que je prendrois pour femme voudroit que je vécusse à sa façon, & non à la miéane. Je ne suis point de cet avis-là. Je suis bien-aise d'en être quitte pour mes cheveux.

Un Philosophe disoit que quand on est jeune, il n'est pas encore tems de se marier ; & que quand on est vieux, il n'en est plus tems.

L. *La Tortue & l'Aigle.*

LA Tortue mécontente de sa condition souhaita devenir oiseau. Elle trouvoit ennuyeuse la vie qu'elle menoit, rampant toujours à terre, avec une maison sur le dos, tandis que tant d'autres animaux ont la liberté de voyager par tout où ils veulent. Il y a tant de plaisir à voir de nouveaux pays, & à connoître de nouveaux animaux. Elle alla donc trouver un Aigle, pour le prier de lui apprendre à voler.

Elle

Elle ne pouvoit manquer sans doute d'apprendre bientôt, car elle avoit beaucoup d'inclination pour cet art-là. L'Aigle fit tout ce qu'il put pour s'en excuser : & lui représenta même combien cela étoit contraire des opiniâtres, plus l'un s'y opôsoit, plus l'autre le vouloit absolument. L'Aigle voyant qu'il n'y avoit pas moyen de la dissuader, la prit entre ses serres, l'enleva bien-haut en l'air, & puis la laissa tomber sur un rocher, où elle se mit en pièces.

Le malheur de la Tortue doit apprendre aux ambitieux que ceux qui veulent s'élever trop haut, sont souvent des chutes très-funestes.

LI. *L'Ecrévisse & sa Fille.*

UNE Ecrévisse, usant du privilège de mère, réprimandoit sa fille. Bon Dieu ! Comme tu marches ! lui disoit-elle. Ne saurois-tu marcher droit ? Ma mère, répondit la fille, puis-je marcher autrement que vous ne faites. Je vous vois toujours marcher à reculons.

Si nous voulons que nos avis soient utiles, il faut pratiquer nous-mêmes ce que nous enseignons aux autres. Cette maxime regarde principalement les pères & les mères : car ils sont obligés de corriger leurs enfans, & de les avertir de leurs défauts : mais leurs remontrances ne servent de rien, s'ils ne leur donnent eux-mêmes de bons exemples.

LII. *La Corneille & la Cruche.*

UNE Corneille ayant soif trouva une cruche où il y avoit de l'eau. Mais comme il n'y en avoit guères, & que la Cruche étoit profonde, elle ne pouvoit y atteindre, pour se désaltérer. Elle essaya d'abord de la casser avec son bec, puis de la renverser. Mais n'étant pas assez forte pour le faire, elle s'avisa en-

fin de jeter dans la Cruche quantité de petits cailloux; qui firent monter l'eau assez haut pour qu'elle put boire.

La nécessité fait trouver des inventions auxquelles on ne penseroit jamais, si l'on ne se trouvoit pas dans des conjonctures fâcheuses.

LIII. *Le Satire & le Villageois.*

UN Villageois ayant rencontré dans une forêt un Satire à moitié mort de froid, le mena dans sa maison. Le Satire voyant que cet homme souffloit dans ses mains, lui en demanda la raison. C'est, répondit-il, pour les réchauffer. Peu de tems après, s'étant mis à table, le Satire vit que le Villageois souffloit sur son potage. Il lui demanda pourquoi il le faisoit. Pour le refroidir, répondit l'autre. Alors le Satire se leva de table, & sortit de la maison en disant : Je ne veux point de commerce avec un homme qui souffle le froid & le chaud de la même bouche.

Fuyez ces personnes doubles qui vous accablent de complimens, quand ils sont en votre compagnie ; & qui vous déchirent par leurs médifances, quand vous avez le dos tourné.

LIV. *Le Manant & l'Oie aux œufs d'or.*

UN Manant avoit une Oie qui lui pondoit tous les jours un œuf d'or. Il s'imagina follement qu'il y avoit dans le ventre de cet animal une mine de ce précieux métal, & le tua pour s'enrichir tout d'un coup. Mais quelle fut sa surprise, quand ayant ouvert son Oie, il trouva seulement, au lieu d'or, ce qu'il y a dans les Oies ordinaires. Il perdit par sa convoitise des richesses médiocres, voulant en posséder en peu de tems d'immenses.

Que cette Fable nous apprenne à modérer nos desirs, & à vivre contents d'une fortune médiocre : car pour vouloir trop avoir, on perd souvent tout.

LV. *Le Singe & ses deux Petits.*

UN Singe avoit deux petits jumeaux. Il en aimoit un passionnément, & ne pouvoit souffrir l'autre. Le favori étoit beau comme le jour, spirituel, & aimable au possible (du moins sa maman le croyoit) il étoit alerte : il dansoit & sautoit avec une grande légèreté, & fesoit toutes sortes de singeries qui la fesoient rire. Un jour par malheur il se démit une jambe en sautant, & fit des cris qui firent accourir sur le champ sa mère. Elle le prit entre ses bras, & à force de l'embrasser, elle l'étouffa.

Les tendresses excessives des pères & des mères envers leurs enfans sont bien souvent la cause de leur perte.

LVI. *Le Renard & le Léopard.*

LE Léopard vantant un jour beaucoup sa peau tachetée en présence du Renard, celui-ci lui dit tout-bâs, que la beauté de l'esprit étoit préférable à celle de la peau.

Il y a différentes sortes de biens, qui ont leurs différens degrés de bonté. Les biens de la Fortune, comme les richesses, les honneurs, les dignités ; & les biens de la Nature, qui sont aussi de deux sortes : ceux du corps, comme la beauté, la force, la santé ; & ceux de l'esprit, comme le jugement, le bon sens, la sagacité. Ceux-ci sont certainement préférables aux autres : mais les qualités du coeur les surpassent tous.

LVII. *La Chate métamorphosée en Femme.*

UN jeune homme devint amoureux de sa Chate. Elle étoit si jolie, si mignonne ; & elle miauloit d'un ton si doux ! Enfin il l'aimoit à la folie. Il étoit aveugle sans doute : mais on dit que tous les amans le sont. Il supplia les Dieux de la changer en femme. Les Dieux lui accordèrent sa prière : elle devint fille, d'une rare beauté : & aussitôt notre amoureux en fit sa femme. Jamais mari ne fut si chéri de sa chère moitié. Jamais femme ne charma tant son mari. Pendant qu'ils s'abandonnoient au bonheur d'être unis ensemble, & que le mari ne trouvoit plus rien de chat en sa femme, ils entendirent quelques souris qui trottoient par la chambre. Aussitôt cette nouvelle épouse, oubliant son époux, & le lit nuptial, sauta hors du lit pour courir après les souris. Les Dieux irrités lui rendirent sa première forme, & la firent redevenir Chate.

Il est presque impossible de refondre son tempérament, & de se défaire d'une habitude que le tems a fortifiée. La Chate ne quitta point son inclination en quittant sa peau : ce qui nous fait voir qu'on ne change point de mœurs en changeant de condition. Cette fable montre encore que, quand on est épèrdûment amoureux, on est capable de toutes sortes d'extravagances : & que l'on aime souvent, sans savoir pourquoi, des personnes qui n'ont rien d'aimable.

LVIII. *Le Pèrdrix & les Coqs.*

UN homme attrapa une Pèrdrix, qu'il mit parmi ses Coqs. Apparemment qu'il n'avoit point d'autre volaille dans sa basse-cour, & qu'il élevoit ces animaux-là pour son plaisir. La Pèrdrix ne s'attendoit pas à être mal-traitée de ses hôtes. Son sexe & l'hospitalité lui fesoient
espérer

espérer beaucoup d'honnêteté & d'égards de la part de ce peuple si enclin à l'amour. Mais elle se trompa : bien-loin de cela, les Coqs ne voulurent jamais la laisser manger, & ils la béquetèrent tant qu'elle fut obligée de s'enfuir. La Pêdrrix crut d'abord qu'ils avoient de l'aversion pour elle, uniquement parce qu'elle étoit étrangère : mais voyant ensuite les Coqs se battre, & s'entre-déchirer avec leurs griffes & leur bec, elle se consola. S'ils se font une guerre si cruelle, dit-elle, & s'ils se traitent avec tant d'inhumanité, quoiqu'ils aient été élevés ensemble, je ne dois pas m'étonner qu'ils me maltraitent. D'ailleurs c'est leur naturel. Je ne saurois m'en plaindre. C'est l'homme qui m'a mis avec eux qui a tort : de lui seul j'ai lieu de me plaindre.

Les Sages se consolent dans leurs malheurs, lorsqu'ils considèrent que personne n'en est exempt : & quand ils comparent ce qu'ils souffrent avec ce que souffrent les autres, ils prennent patience, & concluent qu'ils ne sont pas plus à plaindre que les autres.

LIX. *Le Malade & le Médecin.*

UN Malade interrogé par son Médecin sur l'état de sa santé, & comment il avoit passé la nuit, lui répondit qu'il avoit beaucoup sué. Tant mieux, dit le Médecin : c'est bon signe. Le lendemain faisant au Malade les mêmes questions que le jour précédent, celui-ci répondit qu'il avoit eu le frisson toute la nuit, & qu'il n'avoit pu dormir. Ce pronostic est encore bon, répondit le Médecin. Le troisième jour le Médecin vint voir à l'ordinaire son Malade, qui lui dit qu'il sentoit des douleurs par tout le corps. Tant mieux, répondit le Médecin ; c'est une marque de santé ; & je vous assure que vous serez bientôt guéri. Après que le Médecin fut parti, le Malade dit à un de ses amis, qui lui demandoit comment il se trouvoit : Hélas ! mon ami, on dit que je me porte bien, & cependant je sens que je me meurs.

Nos

Nos plus grands ennemis sont ceux qui mentent pour nous flatter. La flatterie est le vice ordinaire de ceux qui approchent les Grands. On n'ose leur parler avec sincérité, ni leur dire des vérités qui les chagrinoient.

LX. *Le Lièvre & la Tortue.*

UN Lièvre considérant la Tortue qui rampoit avec peine, se mit à se moquer d'elle, & de sa lenteur. Que tu es pesante, lui dit-il ! Que tu marches lentement ! Pour tout cela, dit la Tortue, je parie que je te vaincrai à la course. Et quoique tu te vantes tant de ta légèreté, gageons, que j'arriverai plutôt que toi à tel endroit. Plutôt que moi ! dit le Lièvre, tu radotes : tu es surement folle. Folle ou non, reprit-elle, je te parie ce que tu voudras. Voilà qui est fait : ils partent. Le Lièvre en un moment laissa la Tortue bien loin de lui ; & ne la voyant plus, il se repêsa, s'amusa à brouter, & s'endormit pour reprendre un peu ses forces : car, disoit-il, je rattraperai la Tortue quand il me plaira. La Tortue marcha toujours sans s'arrêter : & quand le Lièvre se réveilla, la Tortue étoit si près du bout de la carrière, que quoiqu'il courût de toute sa force, elle y arriva avant lui, & gagna la gageure.

Un ennemi qui se croit invincible, & qui néglige de prendre des précautions, est vaincu par un autre moins redoutable que lui, mais qui sait se servir habilement de tous ses avantages.

LXI. *Le Faon & le Cers.*

UN Faon s'entretenant un jour avec un Cers, lui disoit : Je ne comprends pas pourquoi vous fuyez toujours devant les chiens. Vous êtes plus grand & plus fort

Fort qu'eux ; beaucoup mieux armé, si vous vouliez vous défendre ; & plus léger à la course, s'ils vous obligeoient à prendre la fuite. Tout cela est vrai, répondit le Cers. Vous ne me dites là rien que je ne me sois dit moi-même plusieurs fois. Je ne fais d'où cela vient, & je n'y comprends rien non plus : mais quelque résolution que je prenne, je n'entens pas plutôt les chiens, que je ne saurois m'empêcher de gagner aux piés.

Les infirmités naturelles sont insurmontables. Quand les gens sont nés poltrons, il est impossible de les rendre braves. Les discours & les avis ne guérissent pas de la peur.

LXII. *Les Animaux devant Jupiter.*

JUPITER somma un jour tous les Animaux à paroître devant lui, pour voir s'ils agréoient leurs formes, & pour y remédier : & quand ils furent tous présents, il commença par le Singe, & lui demanda s'il étoit content de sa figure. Sans doute. Grand Dieu, répondit-il : Qui pourroit trouver à redire à ma taille ? N'ai-je pas le plus beau visage qu'il y ait ? Il me semble que la Nature m'a plus favorisé qu'aucun autre animal : mais mon frère l'Ours n'est qu'ébauché ; ce n'est qu'une masse informe de matière. L'Ours s'avança : on crut qu'il alloit se plaindre. Bien-loin de cela, il agréa sa forme. C'est l'Eléphant, dit-il, qui est une drôle de figure : Il a la queue trop courte, & les oreilles trop longues. L'Eléphant trouva la Baleine trop grosse. La Fourni crut que le Ciron étoit trop petit. Enfin chacun des animaux fut très-content de soi, mais nullement des autres.

Nous nous pardonnons tout, & nous ne voulons rien pardonner aux autres.

LXIII. *L'Alouëtte & ses Petits.*

IL y avoit dans un champ de blé prêt à être moissonné une nichée d'Alouettes, qui n'étoient pas encore assez fortes pour voler. La mère ne sortoit jamais pour aller leur chercher à manger, sans les charger expressément de bien retenir tout ce qu'ils entendraient dire durant son absence. A son retour, les Petits lui dirent que le Maître du champ étoit venu, qu'il avoit trouvé le blé mur, & qu'il avoit dit à son fils d'aller chez leurs amis, les prier de venir le lendemain de grand matin pour leur aider à faire la moisson. Est ce-là tout, dit la Mère ? S'il n'a dit que cela, rien ne nous presse encore de déloger : mais demain écoutez bien ce qu'il dira ; & cependant, tenez, mangez, & ne vous inquiétez point. Le Lendemain arrive : les amis ne viennent point, & l'Alouëtte sort à son ordinaire. Le Maître aussi vient faire sa ronde avec son fils. Ces blés-là, dit-il, doivent être coupés. Allez donc demain chez tous nos parens les prier de venir nous aider. • L'Alouëtte revenue, les petits tout épouvantés lui dirent que pour cette fois il falloit décamper, car le père a envoyé querir ses parens. Non, non, mes enfans, dit la mère, dormez sans crainte : il n'y a point encore de danger. Elle eut raison : personne ne vint. Le Maître vint visiter ses blés pour la troisième fois. Nous avons tort, dit-il à son fils, de nous reposer sur les autres. Il faut dès demain sans faute commencer à couper ce blé nous-mêmes. C'est le plus court : nous achèverons quand nous pourons. Quand l'Alouëtte aprit cela : c'est à présent, dit-elle, mes enfans qu'il est tems de décamper : car puisque le Maître parle de venir lui-même, je ne doute pas qu'il ne tienne parole.

Quand on veut qu'une chose se fasse, il faut ou la faire soi-même, ou la voir faire en sa présence.

LXIV. *La Mort & le Bucheron.*

UN pauvre Bucheron accablé d'années & d'ennuis, succombant presque sous le fardeau qu'il avoit sur le dos, s'en retournoit à sa chaumière. Enfin n'en pouvant plus de fatigue, il fut obligé de mettre bas son fardeau pour se reposer, & prendre haleine. Alors songeant à sa misère (il avoit bien de la peine, & souvent manquoit de pain :) il souhaite la mort, il l'appelle, comme pouvant seule le délivrer de tous ses maux. La Mort vient. Que veux-tu, lui demanda-t-elle ? Qui ? moi ? répondit le malheureux tout effrayé, que vous ayez la bonté de m'aider à me recharger de mon fardeau.

Plutôt souffrir que de mourir, est la devise des hommes.

LXV. *La Couleuvre & le Hérisson.*

UN Hérisson ne savoit où se retirer une nuit qu'il fesoit très-froid. Une Couleuvre en eut compassion, & le reçut dans son trou. Mais quand il y fut, il s'y étendit de tout son long, de sorte que ses piquans incommodoient fort son hôte. La Couleuvre se sentant piquée de tous côtés, le pria de se pourvoir ailleurs, parce que le trou étoit trop petit, & qu'il n'y avoit point de place pour eux deux. Eh bien, dit le Hérisson, si vous ne pouvez pas demeurer ici, vous n'avez qu'à sortir. Pour moi je me trouve fort bien comme je suis : de sorte qu'elle se vit contrainte de lui céder sa demeure, & d'en chercher une autre ailleurs.

Il n'y a point de supplice qui puisse expier le crime de ceux qui outragent leurs bien-faiteurs, & qui abusent de leurs bienfaits contre eux-mêmes, comme fit le Hérisson à l'égard de la Couleuvre.

LXVI. *Le Renard sans queue.*

UN vieux Renard, & des plus fins, qui avoit mangé beaucoup de volâilles en sa vie, tomba enfin dans un piège qu'on lui avoit tendu. Il en échapa encore : mais non pas tout entier, car il y laissa sa queue. Tout honteux de se voir ainsi défiguré, il entreprit, pour se consoler, de persuader à ceux de son espèce de se défaire de leur queue. Un certain jour donc que les Renards étoient assemblés pour affaire, il leur fit ce discours. Que faisons nous de notre queue : à quoi nous sert-elle ? C'est un fardeau inutile & embarrassant, qui n'est bon qu'à balayer les chemins. Ma foi, croyez-moi, coupons la : nous en courrons mieux. Un autre Renard, aussi fin que lui, le laissa parler jusqu'au bout, sans l'interrompre : & quand il eut tout dit : Avant qu'on vous réponde, dit-il, de grâce, tournez-vous. Toute l'assemblée se mit à rire ; puis on lui répondit : Nous garderons tous nos queues, & nous ne partagerons point votre honte.

Dans les délibérations d'une assemblée, il faut tâcher de découvrir les intérêts secrets de ceux qui parlent : car ce n'est pas toujours l'amour du bien public qui les fait parler.

LXVII. *Les deux Grenouilles qui voyagent.*

DEUX Grenouilles habitoient un marais qui fut entièrement desséché par l'ardeur excessive du soleil : chose qui arrive ordinairement dans un été sec & chaud. Ces deux Grenouilles abandonnèrent leur demeure ; & cherchèrent dans la campagne quelque lieu propre à se retirer. Ayant trouvé un puits fort profond, voici, dit l'une de ces Grenouilles à sa compagne, voici un endroit qui me paroît assez commode : si vous souhaitez nous n'irons pas plus loin, mais nous demeurons ici, car peut-être ne trouverons nous rien de meilleur.

meilleur. J'y consens, dit l'autre : mais avant que de descendre dans ce puits, considérons bien auparavant comment nous en sortirons, si la chaleur, ou quelque autre accident, mèt jamais ce puits-ci à sec.

Il faut toujours considérer avec attention les suites d'une affaire, avant de l'entreprendre. Si les hommes raisonnoient comme la Grenouille, ils ne feroient pas tant de fausses démarches. Mais comme ils ne consultent pas leur raison, & que c'est leur passion qui les gouverne, ils se repentent long-tems de leur imprudence.

LXVIII. *La Cicogne, les Râts & les Grenouilles.*

UNE Cicogne qui n'avoit mangé depuis long-tems, ne sachant comment attraper les Grenouilles qui étoient au fond de leurs marais, ni les Râts qui ne vouloient pas sortir de leurs trous, alla sur le bord du marais, & dit aux Grenouilles que les Râts témoignent par tout un grand mépris pour elles, & qu'ils se vantoient publiquement qu'un Rât pouvoit battre quatre Grenouilles. Elles furent très-irritées de cela. Les Grenouilles avoient du cœur : & elles protestèrent qu'elles ne refuseroient point de se battre avec les Râts en pleine campagne. La Cicogne alla ensuite au quartier des Râts ; & leur assura que les Grenouilles les méprisoient, & même disoient qu'une Grenouille suffisoit pour mettre en fuite une grande troupe de Râts. Ils furent aussi irrités que les Grenouilles, & les défièrent au combat. On choisit pour le champ de bataille une grande plaine également éloignée des marais des Grenouilles, & de la demeure des Râts. Les Combattans s'y étant rendus, la Cicogne qui les voyoit à sa discrétion, se mit à en faire un grand carnage. Ceux des Râts & des Grenouilles qui échaperent, connurent qu'ils étoient la dupe de la Cicogne.

Il ne faut point ajouter foi à ce que dit un ennemi : car il ne songe qu'à nuire, & à exciter des divisions pour en faire son profit.

LXIX. *Le Soleil & le Vent.*

LE Soleil & le Vent dispuetoient lequel des deux avoit le plus de pouvoir sur les hommes, & leur fesoit sentir davantage sa force. Ne voyez-vous p  s, représentoit le Vent, que quand il me plaît, je déracine les arbres les plus gr  s ; je fais tomber des palais entiers ; j  bats les tours les plus fortes ; je détourne un vaisseau de sa route, & malgré l'art & les efforts du pilote, je le j  tte sur des bancs de s  ble, ou contre un rocher où il se br  se. J'avo  e que votre puissance   st redoutable, répondit le Soleil : mais tout   st forcé de céder    la mienne. Comme ils dispuetoient de la sorte, ils virent un voyageur avec un manteau sur ses   pa  les. Ils convinrent que celui qui lui feroit quitter son manteau auroit gain de cause. Aussitôt le Vent se mit    souffler contre lui de toute sa force, de sorte que le voyageur ne pouvoit avancer : il craignoit même que le Vent ne le fit reculer ; & il se feroit immanquablement jetté par terre, de peur d'être emporté par le Vent, s'il eut continué. Mais plus le Vent étoit violent, plus il s'envelopoit. Le Vent c  ssa    la fin, & le Soleil commença    paroître. Il n'eut p  s plutôt dard   ses rayons sur la tête du voyageur, que celui-ci qui suoit, & étoit presque hors d'haleine, quitta son manteau, & s'assit    l'ombre pour se repêcher. Ainsi la victoire demeura au Soleil.

Le douceur fait plus que la force, quand on a affaire    des gens qui font usage de leur raison.

LXX. *Le Charetier embourbé.*

UN Charetier voyant sa char  tte embourbée, se mit    jurer furieusement, & s'emporta contre le chemin, contre ses chevaux, contre sa char  tte, & contre lui-même. Ensuite il invoqua les Dieux pour le tirer de là. Comme sa char  tte n'en avançoit p  s davantage, & que les

les Dieux sembloient sourds à ses cris, il s'assit déplorant son malheur. Alors il entendit une voix qui lui dit, Soit que tu es, pourquoi n'essayes-tu pas toi-même de dégager ta charrette, en la soulevant avec tes brâs ou tes épaules, & en fouettant tes chevaux pour les faire tirer ? C'est ainsi que tu te tireras d'affaire. Crois-tu que les Dieux feront tout pour toi, tandis que tu demeureras les brâs croisés ?

Il est inutile, & même absurde, aux gens qui ont leur vie à gagner, de prier Dieu sans travailler. La Providence n'aide que ceux qui s'aident.

LXXI. *Les Bourdons Et les Mouches à miel.*

DES Abeilles avoient fait leur miel au haut d'un chêne. Des Bourdons prétendoient que c'étoit leur miel, & en vouloient chasser les Abeilles. L'affaire fut mise en justice, & plaidée devant une Guêpe qui fut prise pour juge. Le cas n'étoit pas facile à juger suivant les formes ordinaires. Les témoins déposoient qu'ils avoient vu pendant long-tems autour de l'endroit où le miel étoit fait de petits animaux ailés, bourdonnans, un peu longs de corps, & de couleur tannée : mais ces dépositions n'étoient pas plus favorables aux Abeilles qu'aux Bourdons qui leur ressembloient en tout à l'extérieur. C'est pourquoi la Guêpe proposa une chose. Jusqu'à présent, dit-elle, il est impossible de découvrir de quel côté se trouve le droit : mais prenez des ruches, & travaillez chacun de votre côté, & je pourai sûrement juger par la forme des rayons & le gout du miel à qui appartient le miel en question. Les Abeilles se soumirent avec plaisir à cette condition : mais les Bourdons ne voulurent point s'y soumettre. Là-dessus la Guêpe adjugea le miel aux Abeilles : car il est évident, dit-elle aux Bourdons, que vous n'en farriez faire autant.

Les honnêtes gens ne doivent jamais faire difficulté de prouver qu'ils sont tels.

LXXII. *La Chiëne & une des Amies.*

UNE Chiëne étant bien près de son tërme, pria une de ses amies de lui prêter sa loge, pour y mettre bäs ses petits. L'autre qui étoit d'un bon naturel, y consentit volontiers. Quelque tems après celle-ci ayant besoin de sa loge vint voir l'autre, & la lui redemanda. La Chiëne lui représenta que ses petits ne marchöient encore qu'à peine ; & la supplia de la laisser encore dans la loge quelque tems ; au bout du quel elle la lui rendroit ; car ses petits seroient pour-lors en état de la suivre. Ce second tërme échu, son amie vint lui redemander sa demeure. Je suis prête à sortir, lui dit la Chiëne, en lui montrant les dents, si vous pouvez me mettre dehors avec mes petits. Ils étoient devenus forts.

Ne faites jamais de bien aux méchans.

LXXIII. *La Belette entrée dans une Grange.*

UNE Belette très-maigre, parce qu'elle relevoit de maladie, étant entrée dans une grange par un trou fort étroit, y vécut à discrétion, & en peu de tems redevint grosse & grasse. Entendant un jour du bruit, elle courut à son trou pour sortir. Voyant qu'elle ne pouvoit passer, elle crut s'être trompée, & courut aütre part chercher son trou. Mais n'en trouvant point d'autre, elle revint à l'endroit, bien assurée que c'étoit bien le vrai trou, & essaya encore, mais en vain, de sortir. Un Rat qui la vit lui dit : il n'est pás surprenant que vous ne puissiez plus sortir par le trou par où vous êtes entrée. Vous étiez maigre, quand vous y avez passé ; vous êtes devenue grasse depuis : il faut ramaigrir, si vous voulez sortir d'ici.

Puissent tous ceux qui sont dans le cas de la Belette, profiter de l'avis du Rat.

LXXIV. *Le*

LXXIV. *Le Chat & un vieux Rat.*

UN Chat, la terreur des Souris & des Râts, & qui en avoit fait un grand carnage, voyant que les Souris n'osoient plus sortir de leurs trous, de peur de devenir sa proie, s'avisa de contrefaire le mort, & de se pendre à un clou la tête en bas. Les Souris l'apercevant, sans sortir d'abord tout-à-fait de leurs trous, crurent tout-de-bon qu'on avoit pendu le maudit animal pour ses crimes. Puis enfin elles sortirent toutes pour se réjouir du malheur de leur ennemi. Alors le rusé Chat se jeta sur elles, & les dévora en disant, vraiment nous savons plus d'un tour pour vous attraper, & vous ne m'échaperiez pas toujours. Quelque tems après il les trompa pour la seconde fois d'une autre manière. Il se roula dans de la farine ; & ainsi déguisé il se mit dans une huche toute ouverte, où il attrapa encore bien des Souris. Un Rat seul, un vieux rusé, qui avoit même perdu sa queue, en se sauvant de quelque ratière, ce Rat, dis-je, voyant le Chat de loin, eut la prudence de ne point approcher. Je me méfie de la farine, dit-il, & quand tu deviendrois pierre, je n'approcherois pas pour cela.

Les Sages ne se laissent pas tromper deux fois des méchans, quand ils connoissent leurs fourberies, & qu'ils ont eu le malheur d'en faire l'expérience.

LXXV. *Le Singe & le Dauphin.*

UN vaisseau fit naufrage près d'Athènes, & tout l'équipage périt. On dit que le Dauphin est ami de l'homme. Cet animal passant auprès du vaisseau, à moitié enfoncé dans l'eau, vit un Singe sur le tillac. Il le prit pour un homme, & le fit asseoir sur

sur son dôs en lui disant : ne craignez rien ; je suis bien-aise d'être venu assez à tems pour vous sauver la vie. Etes-vous d'Athènes, lui demanda ensuite le Dauphin ; & y avez-vous des amis ? Oui, répondit le Singe, & j'y suis fort connu. J'ai un cousin qui a été Maire ; & mon oncle est à présent Juge. Vôs parens sont de distinction, dit le Dauphin : connoissez-vous le Pirée ? Si je le connois ? répondit le Singe ; c'est un de mes bons amis : nous buvons souvent bouteille ensemble. Le Dauphin fit un éclat de rire : il tourna la tête, pour regarder celui qu'il portoit ; & voyant que ce n'étoit qu'une bête, il le jetta dans l'eau, & le laissa noyer.

Le Singe prit le nom d'un port pour celui d'un homme. Il y a beaucoup de gens qui ressemblent à ce Magot ; qui parlent de tout, & qui ne savent rien ; qui n'ont nul mérite, mais seulement du babil ; & qui font le tourment des compagnies où ils se trouvent. Il n'y auroit pàs grand mal à les plonger dans l'eau.

LXXVI. *Le Grenouille & le Rat.*

UN Rat de bonne humeur s'égayoit sur le bord d'un marais, sans penser à mal. Une Grenouille l'aborda, & lui dit : Venez me voir chez moi : ce n'est pàs loin d'ici : je vous régalerai bien, & nous nous divertirons. D'ailleurs vous verrez nôs palais, nôs coutumes & nôs moeurs ; notre empire est assez curieux. Le Rat qui se promettoit bien, madame la Grenouille ; vous me faites honneur, pourvu que je ne vous sois point à charge : mais je ne fais pas trop bien nâger : comment ferons-nous ? La Grenouille fut remédier à cela. Cela ne fera point d'obstacle à votre voyage, dit-elle : j'attacherai votre patte à la mienne avec un peu de jone ; par ce moyen-là je vous aiderai à nâger, & vous empêcherai d'enfoncer. Le Rat trouva que c'étoit fort bien imaginé. Ils partent, et entrent dans l'eau. La perfide s'efforce, contre le droit des gens, de tirer son hôte

hôte au fond, pour l'y manger : c'étoit pour elle & pour ses petits un morceau délicat & friand. Elle tire, il résiste. Pendant qu'ils se débattoient, un oiseau de proie, qui planoit dans l'air, fondit sur le pauvre Rat, l'enleva, & avec lui la Grenouille qui étoit pendue à sa patte. Ainsi l'oiseau prit tout-à-la fois chair & poisson, dont il fit un bon souper.

La perfidie la mieux concertée est bien souvent funeste à son auteur.

LXXVII. *L'Avare qui a perdu son trésor.*

UN malheureux Avare qui attendoit une seconde vie pour jouir de son bien, avoit caché son trésor dans un champ. Il y pensoit à tout moment, & alloit le voir vingt fois le jour pour le moins. Quelqu'un soupçonnant qu'il n'alloit pas si souvent à ce champ pour rien, l'épia, alla après lui à l'endroit, trouva le trésor & l'enleva. L'Avare ne trouvant plus son argent, la fois suivante qu'il y alla, lamenta son malheur, pleura, & s'affligea à la mort. Quelqu'un vint à passer qui lui demanda ce qu'il avoit. On m'a pris, dit-il mon trésor. Où est-ce donc qu'il étoit ? Tout contre cette pierre, Pourquoi l'aviéz-vous apporté si loin ? Ne pouviez-vous pas le garder chez vous ? Vous vous en seriez servi, quand vous auriez voulu. M'en servir ? dit l'Avare, je n'y touchois jamais. Eh ! bon Dieu, répliqua l'autre, pourquoi vous affligez-vous tant ? Puisque vous ne touchiez jamais à votre argent, mettez une pierre à la place, elle vous fera autant de bien.

Les Avarés sont dans l'indigence, au milieu de l'abondance.

LXXVIII. *L'Ane bien sensé.*

UN Ane paissant un jour dans un pré, l'alarme se répandit que les ennemis approchoient. Son maître effrayé lui cria de prendre la fuite avec lui, ou bien qu'ils seroient pris tous deux. Eh bien, demanda l'Ane, sans doubler le pàs, l'ennemi me fera-t-il porter deux bâts ? Non, dit-le maître. Que m'importe donc d'être fait prisonier, répliqua l'Ane, puisque je suis déjà esclave. Fuyez, & me laissez paître.

Les changemens qui arrivent dans les États n'en font point à la condition des malheureux.

LXXIX. *Les deux Taureaux & la Grenouille.*

DEUX Taureaux combattoient pour une Vache & pour l'empire des prairies. Une Grenouille les voyant de son marais, s'écria, hélas ! Qu'est-ce que nous deviendrons ? Que ferons-nous ? Comment ! Qu'avez-vous, je vous prie, lui demanda une de ses compagnes ? Eh ! ne voyez-vous pàs ces Taureaux qui se battent ? Eh bien, dit l'autre, laissons-les se battre. Qu'est-ce que cela nous fait ? Voudriez-vous que nous allassions les séparer ? Quoi, répliqua la Grenouille, vous n'appréhendez pàs le malheur qui nous menace ? Quel malheur donc ? Je n'en vois aucun pour nous, quand ils se mettroient en pièces : leur espèce est si différente de la nôtre, & leur manière de vie si différente. Cela est vrai, répondit la sage Grenouille : mais le vainqueur qui restera maître des prairies, n'y voudra plus souffrir l'autre, qui viendra se réfugier dans nos marais, & qui nous foulera aux piés, & nous écrâsera.

C'est de tout tems que les petits ont souffert des querelles des grands.

LXXX. *L'Aigle,*

LXXX. *L'Aigle, la Laie, & la Chate.*

UNE Aigle avoit fait ses petits au haut d'un arbre, une Laie au pié, & une Chate au milieu. C'étoit le hazard qui les avoit faites ainsi voisines ; & elles vivoient tranquillement & en paix : mais la Chate détruisit bientôt leur bonne union par sa fourberie. Elle grimpa premièrement à l'aïre de l'Aigle, & lui dit. Ma chère amie, tenons nous bien sur nos gardes ; car nous avons une mauvaise voisine : cette maudite Laie ne fait que fouir au pié de l'arbre afin de le faire tomber, & de dévorer nos petits. Ensuite elle descendit chez la Laie : ma voisine, lui dit-elle, vous vous croyez peut-être en sûreté, & ne pensez guères au danger où vós petits & les miens sont exposés : mais je puis vous assurer que la cruelle Aigle n'attend qu'une occasion favorable pour se jettér sur vós Marcaffins, & les porter à manger à ses Aiglons : c'est pourquoi, si vous m'en croyez, réstez chez-vous, & ne bougez pas : pour moi, j'ai résolu de ne point sortir du tout. Après avoir ainsi rempli ses voisines des méfiance & d'effroi, elle se retira dans son trou : d'où néanmoins elle sortoit doucement la nuit, pour aller chércher à manger à ses Chatons : mais le jour elle se tenoit aux aguets, regardant de côté & d'autre, comme si elle eût eu grand' peur. Cependant l'Aigle n'osant sortir de peur de la Laie, ni la Laie de peur de l'Aigle, elles moururent de faim avec leurs petits, & laissèrent abondamment à la Chate de quoi régaler ses siens.

La Fourbe est toujours la cause d'une infinité de maux.

LXXXI. *Le Cèrf & les Boeûfs.*

UN Cèrf poursuivi de près par des Chasseurs se sauva dans une ferme ; & trouvant une étable à Boeûfs ouverte, il entra dedans, & pria les Boeûfs de l'y laisser jusqu'au Lendemain. A quoi pensez-vous, lui-dit un des Boeûfs, de venir vous cacher ici ? Il y a toujours du monde qui va & qui vient. Pour nous, nous ne demandons pas mieux que de vous rendre service : nous ne vous trahirons pas, assurément ; mais je crains bien que vous ne soyez découvert. La nuit arriva : les Valèts viennent apporter à l'ordinaire du fourage & de la litière. Le Bouvier vient voir en quel état sont les Boeûfs, & s'en va sans voir le Cèrf. Alors l'animal plein de joie remercie les Boeûfs de leur bon cœur ; & leur promet que, s'il est jamais en son pouvoir, il leur en témoignera sa reconnaissance. Nous souhaitons de tout notre cœur qu'il ne vous arrive point de mal, reprit le Boeuf qui avoit déjà parlé ; mais vous n'êtes pas encore hors de danger : car si l'homme aux cent yeux vient ici, comme il n'y manque guères, je ne voudrois pas être dans votre peau pour tout l'or du monde. Comme il parloit encore, entre l'homme aux cent yeux qui fesoit sa ronde. Il regarde par tout, il visite tous les coins & les recoins : Qu'est-ce que sont là ces jougs & ces colliers ? dit-il à ses gens ; mettez-les à leur place. Cette litière est vieille : Pourquoi n'y a-t-il pas plus de soin dans les râteliers ? Il me semble que vos bêtes ne sont pas bien soignées. Quelle grande peine y auroit-il d'ôter ces toiles d'araignées ? Enfin, en regardant de côté & d'autre, il aperçut le bois du Cèrf : Eh ! Eh ! dit-il, comment celui-là s'est-il fouré ici ? Vraiment voilà de quoi faire bonne chère : je suis bien-àise d'être venu à l'étable. Aussitôt il le fit tuer, & s'en régala avec ses amis.

Il n'est rien tel que l'œil du Maître.

LXXXII. *L'Ours & les Mouches à miel.*

UN Ours piqué par une Mouche à miel se mit en une si grande colère, qu'il courut comme un furieux renverser les ruches, pour se venger : mais il s'attira la fureur de plusieurs essaims, qui sortant de leurs ruches, se jetèrent sur lui, & le piquèrent de tous côtés. Il se retira en disant : je souffre ce que j'ai bien mérité.

Il vaud mieux souffrir l'insulte d'un faquin que de se commettre, & de s'attirer les outrages de toute une canaille.

LXXXIII. *Le Lion & le Moucheron.*

JE ne vous crains point, disoit un jour un Moucheron à un Lion. Je suis surpris que vous preniez le titre de Roi des Animaux. Le Boeuf est plus grós que vous ; cependant j'en fais ce que je veux : malgré toutes les armes que la Nature vous a données, je vous défie au combat. Le Lion regardoit l'insecte avec mépris, & sans lui rien répondre. Le Moucheron tout-à-coup commence l'attaque, en se jetant sur le cou du Lion, & le rend furieux. Il écume ; ses yeux étincellent de rage ; il remplit l'air de ses rugissemens. Tout tremble aux environs, & cette allarme est l'ouvrage d'un Moucheron. Il lui pique tantôt l'échine, tantôt la gorge : en vain le Lion fait agir sa queue, & s'en bat les flancs. Enfin, l'insecte lui entre dans les nârines, & le tourmente à un tel point, que le Roi des Animaux tombe terrassé de douleur, & se déchire lui même de ses propres griffes. L'insecte triomphe, & le quitte tout glorieux : & comme il se retiroit en publiant par tout sa victoire, il rencontra une toile d'Araignée, où il s'embarassa, & il devint la proie d'un autre insecte.

Les plus petits ennemis sont souvent les plus à craindre.

LXXXIV. *Le Chêne & le Rôseau.*

LE Chêne reprochoit au Rôseau qu'il étoit foible, & que le moindre vent le couchoit par terre. Encore, lui disoit-il, si vous croissiez à l'abri de mes branches, je vous déffendrois des orages ; mais vous habitez les lieux où le vent souffle davantage : je vous avoue que la Nature semble bien injuste à votre égard. Votre compassion, dit le Rôseau, part d'un bon naturel : mais cessez de vous inquiéter à mon sujet. Je suis moins à plaindre que vous, & les vents doivent vous être plus redoutables. Je plie ; mais je ne romps pàs. Il est vrai que vous avez heureusement jusqu'ici résisté à l'effort des vents : mais attendons jusqu'au bout. Comme il disoit ces mots, un vent des plus violens s'éleva, & souffla avec tant de force, qu'il déracina l'arbre. Le Rôseau plia simplement, puis se releva sans aucun mal quand l'orage fut passé.

Il vaut mieux plier que rompre.

LXXXV. *Le Faucon & le Chapon.*

UN Cuisinier apelloit un Chapon dans la basse-cour ; & le Chapon s'en défiant par instinct, ne vouloit point entendre. C'étoit bien fait à lui : il devoit être le lendemain d'un grand festin, & faire dans un plat au milieu de la table l'honneur de la volaille : honneur dont il ne se soucioit pàs du tout : aussi ne fut-il attrapé qu'avec bien de la peine. Cependant un Faucon lui disoit : Es-tu sourd ? N'entends-tu pàs qu'on t'apelle ? Pour moi, quand je chasse avec mon maître, il ne m'apelle jamais deux fois : je reviens à lui, dès que j'entends sa voix : mais on ne sauroit rien vous apprendre à vous autres animaux pesans. J'entends bien qu'on m'apelle, répondit le Chapon ;

Chapon ; & je vois bien ce boureau de Cuifinier avec son grand couteau à la main : mais c'est parce que je sais ce qu'il me veut, que je ne veux point entendre, & que je ferai ce que je pourai pour me sauver. Crois-moi : si on mettoit tous les jours à la broche autant de saçons qu'on y met de Chapons, tu ne serois pas surpris de l'indocilité qui me fait fuir.

LXXXVI. *Combat des Oiseaux & des Animaux terrestres.*

LES Oiseaux & les Animaux terrestres se déclarèrent un jour la guerre. On vit paroître alors de part & d'autre des manifestes, où chaque espèce exposoit clairement les griefs qu'elle avoit contre l'autre. Ils se plaignoient les uns & les autres de torts faits, d'injustices, d'hostilités même commises en tems de paix, & contre la foi des traités : de sorte que les deux partis se trouvoient enfin obligés d'avoir recours aux moyens que Jupiter avoit mis en leur pouvoir pour se faire justice. Ils prenoient le Ciel à témoin que c'étoit à regret qu'ils alloient répandre le sang animal, & se reposant sur la justice de leur cause, ils espéroient confidemment que le Dieu des armées favoriseroit leurs armes. Cependant les Dieux & les hommes savoient que le vrai motif de la guerre n'étoit que l'orgueil & l'ambition : & que les raisons alléguées dans les manifestes n'étoient qu'un prétexte spécieux pour en venir à une rupture ; & qu'ils ne prenoient les armes que pour la prééminence, & pour défendre le sot honneur de leur espèce. Quoi qu'il en soit ils se donnèrent bataille pour décider leur grande querelle. Le combat fut sanglant & opiniâtre. La victoire balança long-tems, sans se déclarer pour les uns ni pour les autres. La Chauve-souris qui étoit demeurée neutre, voyant que les Animaux terrestres avoient l'avantage, crut qu'ils resteroient vainqueurs, & se rangea alors du côté du plus fort en apparence. Mais les Oiseaux s'étant ralliés, la fortune changea bientôt ; & ils remportèrent une victoire complète sur les ennemis. La Chauve-souris voulut aussi changer de parti, & passa dans le camp des Oiseaux.

seaux. Mais le conseil de guerre assemblé, elle y fut unanimement condamnée, comme transfuge, à être dépouillée, & bannie à jamais de la société des Oiseaux. Elle eut tant de honte & de douleur de son infortune, que depuis ce tems-là elle n'ose plus voler en plein jour, & ne se montre que la nuit.

LXXXVII. *La Vieille & ses Servantes.*

UNE bonne vieille Ménagère avoit coutume d'éveiller ses Servantes tous les matins au chant du coq. Elle se levoit elle-même la première, ensuite elle fesoit lever ses Servantes qu'elle fesoit travailler jusqu'à la nuit. Les pauvres filles n'aimoient pas à se lever si matin. Après avoir pensé aux moyens de dormir plus long-tems, elles résolurent de tuer le coq, comme la cause de la vie dure qu'elles menoient : car, disoient-elles, quand il n'éveillera plus notre Maitresse, elle ne nous éveillera plus si tôt. Mais tout le contraire arriva : car quand le coq fut mort, la Vieille craignant de faire lever ses Servantes trop tard, les éveilla à toute heure de nuit ; mais toujours plutôt que plus tard. Ainsi les Servantes tuèrent le coq parce qu'il les fesoit lever trop tôt : au lieu qu'en effet c'étoit le chant du coq qui fesoit qu'elles ne se levoient pas plutôt.

LXXXVIII. *Le Charlatan.*

IL y a toujours eu, & il y aura toujours des Charlatans. Un homme, dans un pays où il n'étoit pas connu, se vantoit de pouvoir enseigner le Latin & le Grec en un mois de tems, à ceux mêmes qui avoient le moins de capacité. Oui, Messieurs, crioit-il, donnez-moi un âne, le plus stupide de tous les animaux ; je m'engage à en faire un Docteur en moins de dix ans. Il sera Grammairien, Orateur, Poète, Philosophe : en un mot il saura tout : messieurs de la Société Royale l'examineront. Le Roi entendant parler de cela, fit venir le Docteur. Eh bien, dit-il, J'ai dans mes écuries un

Ane

Ane dont je voudrois faire un Orateur : combien demandez-vous pour cela ? Sire, la somme n'est pas considérable, & votre Majesté sera satisfaite. Je me contenterai d'une pension honnête, pendant le tems que j'instruirai l'Ane : mais si je ne le fais pas Orateur en dix ans, je consens à être pendu en place publique comme un insigne imposteur. On lui accorda ce qu'il demanda. Alors quelqu'un lui disant qu'il couroit grand risque d'être pendu ; ne craignez rien à mon sujet, reprit-il, car avant ce tems-là, le Roi, ou l'Ane, ou moi, nous mourrons.

LXXXIX. *L'Artisan & le Matelot.*

UN Artisan demandoit à un Matelot de quelle mort son père étoit mort. Celui-ci répondit que son père, son grand père, & son bisayeul étoient tous morts sur mer. Eh bien, dit l'autre, n'avez-vous donc point peur d'aller sur mer ? Point du tout, répondit le Matelot. Mais dites-moi aussi, je vous prie. Comment votre père, votre grand père, & votre bisayeul sont-ils morts ? Ils sont morts dans leur lit, dit l'autre. Fort bien, reprit-le Matelot ; pourquoi aurois-je plus peur d'aller sur mer que vous d'aller coucher ?

XC. *Le Vieillard & les trois Jeunes Hommes.*

UN Vieillard de quatre-vingts ans se mit en tête de planter par toutes ses terres. Les vingt mille glands que j'ai mis en terre, disoit-il, feront dans quelque tems d'ici vingt-mille chênes, qui dans vingt ans, à un écu chaque, vaudront vingt-mille écus, & quarante-mille dans quarante ans. Trois Jeunes Hommes, ses voisins, trouvoient qu'il radotoit. Au nom de Dieu, je vous prie, lui disoient-ils, pouvez-vous espérer d'avoir jamais le plaisir de vous reposer à l'ombre de ces arbres ? On pourroit peut-être vous excuser de bâtir : mais pour

planter—Convient-il à votre âge d'avoir des pensées pour l'avenir ? Cela ne convient qu'à nous autres jeunes gens. L'âge n'y fait rien, répondit le Vieillard. Vous pouvez mourir aussitôt que moi, & même plutôt : vous n'êtes pas sûrs de vivre jusqu'à demain. Je plante, il est vrai : Je me donne le plaisir de planter pour mes petits enfans. Le Sage ne pense-t-il qu'à lui ? Mais je jouis à présent de mon plaisir ; j'en puis jouir encore demain, & quelques autres jours : je puis voir croître ces arbres plus long-tems que vous. Le Vieillard eut raison. Les Jeunes Hommes moururent tous trois en moins de trois mois. L'un se noya ; l'autre fut tué à l'armée ; & le troisième d'une tuile qui lui tomba sur la tête dans la rue.

XCII. *La Laitière & le Pot-à-lait.*

UNE Laitière s'en alloit à la ville avec son Pot-à-lait sur sa tête. (C'étoit en France, où les Laitières ne portent pas le lait dans des seaux suspendus à une traverse placée sur leurs épaules, comme en Angleterre, mais dans un grand pot sur leur tête.) Elle marchoit à grands pas, & comptoit déjà dans sa pensée l'argent qu'elle feroit de son lait. Comment l'emploierai-je pour le mieux ? disoit elle. J'aurai certainement bien une pièce de trente sous de mon lait. J'en achèterai d'abord des oeufs : ces oeufs me feront des poulèts que j'élèverai. La petite cour de notre maison est-tout-à-fait commode pour cela : mes poulèts y feront en sûreté. En vendant mes poulèts, j'aurai de quoi avoir une truie, qui me fera des petits cochons. Les cochons ne coûtent presque rien à engraisser, & j'en vendrai bien le lard. Après cela pourquoi n'achèterois-je pas une vache ? J'aurai assez d'argent pour cela. La vache me fera un veau. Quel plaisir de voir sauter le veau dans la prairie ? Là dessus la Laitière sauta aussi de joie : le Pot-à-lait tomba ; & toute sa fortune fut répandue avec le lait.

XCII. *L'Huître & les Plaideurs.*

UN jour que deux hommes voyageoient sur le bord de la mer, ils trouvèrent une Huître. Tous deux vouloient l'avoir. L'un se baïssoit déjà pour la ramasser, l'autre le poussa en disant : il faut voir qui l'aura : elle appartient de droit à celui qui l'a vûe le premier. Sur ce pié-la, dit l'autre, je dois donc l'avoir : car c'est moi qui vous l'ai montrée. Oh ! J'ai de bons yeux, Dieu merci, reprit le premier : J'ai bien vu quelque chose de loin, & même je pensois que ce pouvoit être une Huître. Pendant qu'ils disputoient, un homme de Loi arrive : c'étoit un Procureur d'un petit village du voisinage : nos Voyageurs le prennent pour Juge. Notre Juge écoute attentivement les parties, ouvre gravement l'Huître, & la gobe à leurs yeux. Puis leur donnant à chacun une écaille, leur dit : L'Huître étoit bonne, Messieurs, allez, vivez en paix.

XCIII. *Le Trésor & les deux Hommes.*

UN Homme n'ayant plus ni argent ni crédit, & ne sachant que faire pour vivre, résolut de mettre fin à sa misère, & de se pendre : car aussi bien il seroit mort de faim, & il redoutoit plus ce genre de mort que l'autre. Dans cette intention il acheta une corde, & s'en alla à une vieille masure ; pour que personne ne l'interrompît dans l'exécution de son dessein. Comme il enfonçoit un clou, pour y attacher sa corde, la muraille tomba avec un trésor, & pensa l'écraser : mais par bonheur il ne reçut point de mal ; & tout surpris de ce qu'il

qu'il voyoit, il changea de dessein, ramassa l'or & s'en retourna chez lui. Il ne fut dâs plutôt parti que le Maître du trésor vint ; & ne trouvant plus son argent, Quoi, dit-il de rage, perdrai-je mon argent sans me pendre ? Non, je ne veux point survivre à ma perte. Il aperçut la corde que l'autre avoit apportée, il se l'attacha au cou, & se pendit de désespoir. Peut-être que ce fut une consolation pour lui que la corde ne lui conta rien.

XCIV. *Le Gland & la Citrouille.*

UN Villageois considérant la grosseur de la Citrouille, & combien sa tige est petite, s'écrioit : A quoi songeoit l'auteur de la Nature, en faisant cette plante-là ? Sa tige est-elle peu proportionnée à sa grosseur, qu'elle ne peut la soutenir, & que son gros fruit est obligé de ramper par terre, & de se gâter. Ce fruit-là auroit été bien mieux placé sur ce chêne : c'est un gros arbre fort. Et par exemple encore, pourquoi le Gland, qui n'est pas plus gros que mon petit doigt, ne croît-il pas sur une petite tige ? Oh ! pour cela, Dieu s'est trompé. Ces réflexions l'embarassoient terriblement. Cependant il se couche au pied d'un chêne pour prendre un peu de sommeil : mais il ne sauroit dormir. On ne dort point quand on a tant d'esprit. Il faisoit du vent qui fit tomber des Glands du chêne. Il lui en tomba un sur le nez. Oh ! dit-il, changeant de langage, je vois à présent que Dieu a bien fait ce qu'il a fait. Si ces Glands étoient Citrouilles, ils m'auroient cassé la tête. Ainsi il s'en retourna chez lui en louant Dieu de tout.

XCV. *L'Ours & les deux Hommes.*

UN Chasseur qui avoit besoin d'argent, vint trouver un Fourreur, & lui demanda combien il lui vouloit donner d'une peau d'Ours; mais, ajouta-t-il, c'est la plus belle peau d'Ours qu'on puisse voir. L'autre lui offrit ce qu'il crut raisonnable; & en même tems souhaita voir la peau. L'Ours est encore vivant, & dans la forêt, dit le Chasseur: mais si nous fessons marché, je m'engage à le tuer demain, & vous l'aurez après demain sans faute. Ils conviennent du prix. Le Fourreur qui n'avoit jamais vu tuer d'Ours, eut la curiosité d'aller à la chasse avec l'autre. Ils furent à peine entrés dans la forêt, qu'ils virent un grand Ours qui venoit à eux. Le Fourreur se repentant alors, mais trop tard, de sa curiosité, & tremblant pour sa vie, monta aussitôt à un arbre. Le Chasseur non moins effrayé se coucha par terre, & retint son haleine, comme s'il eût été mort; ayant entendu dire que les Ours ne touchent point à un corps mort. L'Ours s'approcha de lui, le flâtra, le retourna, le prit en effet pour un cadavre, & le laissa. Quand il fut parti, & qu'il n'y avoit plus de danger, le Fourreur descendit de l'arbre, & vint trouver le Chasseur. Levéz-vous à présent, lui dit-il; nous sommes bien-heureux d'en être quittes pour la peur: mais dites-moi donc: Qu'est-ce que l'Ours vous a dit à l'oreille: car il vous a parlé de bien près. Ma foi, dit le Chasseur, il m'a dit qu'il ne saut jamais vendre la peau d'un Ours qu'on ne l'ait tué auparavant.

XCVI. *Le Meunier, son Fils, & l'Ane.*

UN Meunier s'en alloit avec son fils vendre un Ane à une Foire qu'il y avoit à un village à quelque distance de là : & pour ne point lâffer l'Ane, & afin qu'il fût plus frais en arrivant, ils lui lièrent les piés, ils l'attachèrent à une pèrche, & ils le portoient ainsi suspendu sur leurs épaules. Le premier qui les vit se créva de rire. Quelle bêtise de porter un Ane ! Le bon homme rougit en effet de sa simplicité. Il détacha l'Ane, fit monter son fils dessus, & ils continuèrent leur voyage. Ils rencontrèrent bientôt des gens qui ne purent souffrir de voir le fils sur l'Ane. Quelle honte, dirent-ils, que ce jeune drôle, grand, robuste, & qui se porte bien, soit sur l'Ane, tandis que son bon homme de père va à pié ! Messieurs, dit le Meunier, je vais vous contenter : & en même tems il monte sur l'Ane, & fait marcher son fils. A quelques pàs de là, ils trouvèrent d'autres gens qui furent surpris de voir marcher le fils pendant que le père étoit sur l'Ane. Le Père crut avoir tort, & prit son fils en croupe. Sûrement ces manans sont fous, s'écrièrent d'autres gens qui les rencontrèrent encore. Est-ce qu'ils veulent tuer ce pauvre animal ? Il n'en peut plus : il n'ira jamais jusqu'à la Foire. Parbleu, dit le Meunier, comment faut-il donc faire pour contenter tout le monde ? Cependant il essaye encore une fois : ils descendent tous deux de dessus l'Ane, & le font marcher devant eux. Ceux qui les rencontrèrent ensuite trouvèrent qu'ils avoient tort de se fatiguer, & d'user leurs souliers, de peur d'incommoder l'Ane. J'aurois tort, Messieurs, de tâcher encore de vous plaire en ce que je fais, leur dit alors le Meunier. Dites à présent, tout ce qu'il vous plaira ; blâmez-moi, ou m'approuvez, je ferai toujours à ma tête.

XCVII. *Un Jardinier & le Seigneur du lieu.*

UN homme qui aimoit le jardinage, avoit un fort beau jardin, enfermé d'une haie. Son parterre étoit plein de toutes sortes de fleurs, qu'il cultivoit avec un soin particulier : & son potager étoit aussi en très-bon état. Un Lièvre qui y étoit entré une fois par un trou, venoit depuis régulièrement soir & matin y prendre ses repâs. Notre homme lui ayant en vain tendu des pièges, s'en plaignit à la fin au Seigneur du lieu. Je crois, dit-il, qu'il est forciér, car on ne sauroit l'attrapper. Fût-il Diâble, répondit l'autre, il n'échappera pas à mes chiens, je vous en réponds : & je vous promets, foi de Gentilhomme, que je vous en déferai dès demain : vous pouvez compter là dessus. Le lendemain le gentillâtre vient avec une bonne compagnie de chasseurs. Bon jour, bon homme ; nous venons vous délivrer de votre lièvre : mais commençons par déjeuner. Votre vin est-il bon ? Qu'avez-vous à manger ? Où est votre fille ? Approchez, la belle : il faut mariér cette belle enfant-là : & en disant cela, il lui prend la main, la baise, & la fait asseoir auprès de lui. Le bon homme n'aime pas les carresses que l'on fait à sa fille : mais il n'ose l'empêcher. Cependant tout remue dans la cuisine : on aprête à déjeuner : le gentillâtre regarde par tout. Voilà des jambons qui ont bonne mine. Monsieur, ils sont à votre service. Vraiment, je les accepte de bon coeur, répond-il aussitôt : ce sont des morceaux de gentilhomme. Le déjeuner est prêt : on déjeune, le Gentillâtre, la compagnie de chasseurs, & leur suite ; les chevaux, les chiens, & les valets. On se régale aux dépens du bon homme : on boit son vin : on carresse sa fille. Les chasseurs avec leurs corps de chasse font un tintamarre de Diâble : tout cela déplaît au bon homme : il est tout étonné : il n'est pas le maître chez lui.

lui. Mais le pis fut quand on courut au potager. On cherche par tout le lièvre : on le trouve au gîte, c'est-à-dire, sous un grôs chou. On le lance ; il s'en-fuit ; on court après au travers de la haie. Enfin les chasseurs & les chiens firent plus de dégât en une heure de tems, que tous les lièvres du pays n'en auroient fait en cent ans.

XCVIII. *Le Boufon & le Paysan.*

UN homme extrêmement riche voulant donner des Fêtes au Peuple Romain, promit une récompense à tous ceux qui auroient quelque chose de curieux à montrer, ou qui pourroient en quelque sorte contribuer au divertissement du Public. Un Boufon s'y présenta, monta sur le Théâtre, & après avoir salué la compagnie, & fait quelques tours divertissans, il se mit à contrefaire le cri d'un petit cochon : ce qu'il fit si bien, que tout le monde crut qu'il en avoit un de caché sous son manteau, & qu'on le lui fit ouvrir pour voir s'il n'y avoit rien. Toute l'assemblée très satisfaite battoit des mains, crioit *bis, bis*, & le combloit d'applaudissemens, disant qu'il étoit impossible de mieux imiter le cochon que lui : lors qu'un Paysan cria du milieu de la foule, que si on vouloit lui permettre de monter sur le Théâtre le lendemain, il se vantoit de contrefaire le cochon beaucoup mieux. Le Seigneur lui promit une bonne somme d'argent, s'il le fesoit, & ordonna au Boufon de revenir. Le Lendemain, quand tout le monde fut assemblé, nos deux hommes montèrent sur le Théâtre. Le Boufon commença le premier à faire le cochon, & tout le monde frapa des mains & poussa des cris de joie. Le Paysan ayant ordre de le faire à son tour tira l'oreille à un petit cochon qu'il avoit sous son manteau, & qui remplit l'assemblée de ses cris. Aussi-

tôt

tôt le peuple le siffla, cria qu'il ne fesoit pas le cochon si bien que l'autre, qu'il n'en aprochoit pas du tout, & ne voulut plus l'entendre. Alors le Paysan tira le cochon qu'il avoit sous son manteau, & le montra à l'assemblée en disant : Tenéz, Messieurs, voyez quels beaux juges vous êtes ; ce n'est pas moi, c'est le cochon lui-même que vous siflez.

XCIX. *Le Savetier & le Financier.*

IL y avoit au coin d'une rue un Savetier qui chantoit depuis le matin jusqu'au soir. C'étoit un plaisir que de l'entendre : il étoit plus content qu'un Roi. Son voisin au contraire, homme extraordinairement riche, chantoit peu, & dormoit encore moins. Si après n'avoir pu fermer l'oeil de la nuit, il s'endormoit quelquefois le matin, le Savetier alors ne manquoit pas de l'éveiller en chantant : & le riche se plaignoit de ce qu'on ne pouvoit pas acheter le dormir au marche, comme on y achète le boire & le manger. Un jour il envoya querir l'heureux chanteur, & lui demanda combien il gagnoit par an. Par an ! dit le gaillard Savetier : ma foi, Monsieur, ce n'est point comme cela que je compte : il me suffit de joindre les deux bouts de l'année ensemble : mais chaque jour amène son pain. Et bien, que gagnez-vous donc par jour ? reprit le Riche. Tantôt plus, tantôt moins, répondit l'autre. Cela iroit assez bien, s'il n'y avoit pas tant de Fêtes, où on ne sauroit travailler. Le Financier souriant lui dit ; ah ça, mon ami, je veux vous rendre heureux. Tenéz, voilà cent Louis d'or que je vous donne : gardez les avec soin, & servez-vous en au besoin. Le Savetier crut voir alors tout l'or qu'il y a au monde. Il le remercia à sa façon, en lui faisant de profondes révérences. De retour chez lui, il enterra son argent dans sa cave : il ne travailla pas le reste du jour : la nuit suivante il ne dormit pas : & le lendemain quand il se remit au travail, plus de chant. Il perdit la voix & le sommeil, dès le moment qu'il reçut ce qui devoit le rendre heureux. Il craignoit

jour & nuit qu'on ne lui volât son trésor : au moindre bruit qu'il entendoit, il croyoit que c'étoit quelqu'un qui crochetoit la cave. A la fin, heureusement pour le pauvre homme, il résolut de se délivrer de son inquiétude : & reportant cet or, qui en étoit la cause, chez celui qui le lui avoit donné : Reprenez, lui dit-il, vos Louis d'or, & me rendez ma joie & mon sommeil.

C. *Le Pouvoir des Fables.*

UN certain Orateur Athénien, un jour que la Patrie étoit en danger, monta à la Tribune aux harangues, & parla très pathétiquement sur le danger de l'Etat, pour tâcher de faire prendre les armes à ses Compatriotes contre Philippe, roi de Macedoine. Mais voyant qu'on ne l'écoutoit pas, & qu'au contraire le peuple regardoit ailleurs, tout occupé de jeux d'enfants, il changea de ton, & continua ainsi. Cérès fit un jour un voyage avec une Hirondelle & une Anguille : se trouvant arrêtées par une rivière, l'Anguille la passa aisément à la nage, & l'Hirondelle en volant. Puis l'Orateur s'arrêtant tout-à-coup. Et comment fit Cérès, demanda presque toute l'assemblée ? Comment elle fit ? dit l'Orateur. Cérès indignée de voir que son peuple prête l'oreille à des contes bleus, & ne pense point au danger qui le menace, résolut de ne plus lui accorder sa protection. Que ne demandez-vous plutôt ce qu'il faut faire pour ne pas devenir les esclaves de Philippe ? L'assemblée confuse n'écouta plus que l'Orateur.

F I N.

A N
I N D E X
O F A L L

The Words contained in the FABLES,
with their proper Signification in
English, and their Etymology.

A.

A *Pres. of avoir, has.*
P. 43. L. 25. *is at-*
tended by. Il y a, *there*
is.

A, *Prep. to.* P. 23. L. 16.
at. P. 61. L. 25. *of.*
P. 3. L. 1. *in.* P. 19.
L. 4. *by.* P. 27. L. 10.
with. P. 47. L. 24.
after. P. 18. L. 4. *for.*
P. 1. L. 7, *and others,*
after préférer, before.
P. 27. L. 23. *à ce que*
je vois, as I see.

An, *S. M. year.*

Au, *Prep. with article, to*
the. P. 35. L. 14. *in.*
P. 47. L. 3. *of.* P. 91.
L. 21. *about.*

Aux, *Prep. with article,*
to the. P. 18. L. 22.
for.

Autant, *Adv. & Adj. as*
much, as many.

Autant que, *Conj. as much*
as.

Alors, *Adv. then, at that*
time.

Agneau, *S. M. a lamb.*

Apperçut, *Pres. of apper-*
cevoir, he perceived. P.
14. L. 21. *spied out.*

Aussitôt, *Adv. immediately,*
presently.

Ainsi, *Adv. thus.* P. 11.
L. 18. *therefore.* P. 14.
L. 10. *and so.*

Année, *S. F. a year.*

Avoir, *V. A. to have.*

AI, *Pres. of avoir, I have.*

Affure, *Pres. of assurer, I*
assure.

Autre, *Adj. other.* P. 7.
L. 4. *another.*

Assez, *Adv. enough.* P. 64.
L. 16. *pretty.*

H 2

Ayant,

Ayant, *Part. of avoir, having.*

Avoit, *Imp. of avoir, he or she had. Il y avoit, there was.*

Amassé, *Part. prep. laid up.*

s'Addresser, *V. R. to apply, address one's self, make application.*

s'Addressa, *Pret. of s'addresser, applied.*

Assurant, *Part. of assurer, assuring.*

Almer, *V. A. to love.*

Aime, *Pres. of aimer, she loves.*

Amasser, *V. A. to lay up.*

Ami, } *S. M. a friend.*
Amie, }

Avois, *Imp. of avoir, thou hadst.*

Auparavant, *Adv. first.*

Animal, *S. M. an animal, a creature.*

Après, *Adv. afterwards, by and by, after.*

Au lieu que, *Conj. where-as.*

A présent, *Adv. now, for the present.*

Aussi, *Adv. also. P. 83. L. 11. therefore. Before an Adj. followed by que, as (repeated.)*

Approcher, *V. N. to come near. V. A. to come up to.*

Approchez, *Pres. of approcher, you come near.*

Aller, *V. N. to go.*

Allons, *Imp. of aller, let us go. P. 6. L. 14. come.*

Appétit, *S. M. a stomach. De bon appétit, heartily.*

Attendez, *Imper. of attendre, stay.*

Attendez-vous, *Imper. of s'attendre, expect.*

Arracher, *V. A. to snatch.*

Avidité, *S. F. greediness.*

Attraper, *V. A. to catch.*

Attrape, *Part. prep. caught.*

Avec, *Prep. with. Avec le tems, in time.*

s'Associer, *V. R. to enter into a partnership with.*

s'Associèrent, *Pret. of s'associer, they went into a partnership.*

Autrefois, *Adv. formerly, once.*

Attraperoit, *Condit. of attraper, should catch.*

Avis, *S. M. advice. P. 9.*

L. 13. notice. P. 47.

L. 25. mind.

Associé, *S. M. a partner.*

Alliance, *S. F. an alliance.*

Faire alliance, *to associate one's self.*

Avaler, *V. A. to swallow.*

Aucun, *Pron. none. P. 50. L. 13. any.*

Affaire, *S. F. business.*

Avoir affaire, *to have to do. Se tirer d'affaire, to get off.*

s'Attendre, *V. R. to expect.*

Afin que, *Conj. that; de, in order to.*

Arrive, *Pres. of arriver, arrives, comes.*

Arrivé, *Part. pret. of arriver, arrived, come.*

Achever,

Achever, *V. A.* to make an end.
 Aurons, *Fut. of avoir*, we shall have.
 Adieu, *Adv.* adieu, farewell.
 Accompagné, *Part. pret.* accompanied, attended.
 s'Appeller, *V. R.* to be called.
 Abondance, *S. F.* plenty. *P. 10. L. 18.* a state of plenty.
 Allarme, *S. F.* alarm.
 Ane, *S. M.* an ass.
 Alloit, *Imp. of aller*, was going. *P. 47. L. 11.* used to go. *P. 75. L. 2.* went. *P. 94. L. 9.* s'en alloit, was going.
 Appris, *Part. pret. of apprendre*, learned.
 Assembla, *Pret. of assembler*, she called about her.
 Arrachez, *Imper. of arracher*, pick out.
 Attention, *S. F.* attention. Faites attention, give heed.
 Aimoit, *Imp. of aimer*, he loved.
 Arbre, *S. M.* a tree.
 Affreux, *Adj.* frightful.
 Aigle, *S. M. & F.* an eagle.
 Air, *S. M.* the air.
 Aire, *S. F.* the nest (of a bird of prey.)
 Aiglon, *S. M.* an eaglet.
 Assuré, *Adj.* secure.
 Abri, *S. M.* à l'abri, sheltered.

Ardent, *Adj.* burning.
 Avoua, *Pret. of avouer*, he confessed.
 Accourut, *Pret. of accourir*, he ran out.
 Avons, *Pres. of avoir*, we have.
 s'Arrêta, *Pret. of s'arrêter*, he stopped.
 Aviez, *Imp. of avoir*, you had.
 Accompli, *Adj.* accomplished.
 Aiment, *Pres. of aimer*, they love.
 Apprenez, *Imper. of apprendre*, learn.
 Accouche, *Pres. of accoucher*, qui accouche, in labour.
 Accoucher, *V. N.* to bring forth.
 Attendu, *Part. pret. of attendre*, waited.
 Assistant, *S. M.* who is present.
 Aboutissent, *Pres. of aboutir*, they come to end.
 Arrachèrent, *Pret. of arracher*, they pulled off.
 Avoit, *Imp. of avoir*, he, she had.
 Arriva, *Pret. of arriver*, it happened, it came to pass. *P. 58. L. 1.* got to the place.
 s'Assemblèrent, *Pret. of s'assembler*, they called a court. *P. 19. L. 1.* met in council.
 Attacher, *V. A.* to tie.

Avertira, *Fut. of avertir*,
will give warning.

Aisément, *Adv. easily*.

Attachera, *Fut. of attacher*,
shall tie.

Aisé, *Adj. easy*. Bien-aisé,
very easy; mal-aisé, very
difficult.

Appartient, *Pres. of ap-
partenir*, belongs.

Assemblée, *S. F. an as-
sembly*, board.

s'Aquitter, *V. R. to dis-
charge*.

Autrui, *Pron. others*.

Assurance, *S. F. the assu-
rance*; en assurance, se-
curely.

Approcha, *Pret. of ap-
procher*, he drew near.

s'Accoutume, *Pres. of s'ac-
coutumer*, we use our-
selves.

Ambassadeur, *S. M. an
ambassador*.

Avoient, *Imp. of avoir*, they
had.

s'Avisa, *Pret. of s'aviser*, he
thought. P. 50. L. 8.
he betthought himself.

Auprès, *Prep. near*. P. 22.
L. 17. to.

Amasser, *V. A. to lay up*.

Ardeur, *S. F. eagerness*.
P. 10. L. 20. heat,
burning. P. 43. L. 10.
avec tant d'ardeur, so
hard.

Affiduité, *S. F. steadiness*.

Aquérir, *V. A. to get*.

Affamé, *Part. pret.* P. 23.
L. 15. hungry. P. 34.

L. 10. famished, half-
starved.

Appercevant, *Part. of ap-
pércevoir*, spying.

Absolument, *Adv. by any
means, or all means*.

S'en allant, *Part. of s'en
aller*, going away.

Attaquer, *V. A. to attack*.

Autel, *S. M. altar*.

Aimable, *Adj. amiable*,
lovely, agreeable.

Aura, *Fut. of avoir*, shall
have.

Allez, *Imp. of aller*, go.

Avantage, *S. M. advan-
tage*.

Agitoit, *Imp. of agiter*, it
shook.

Actuellement, *Adv. actu-
ally*, now.

Age, *S. M. age*.

Ancien, *Adj. old*.

Aboyer, *V. N. to bark*.

Aie, *Sub. pres. of avoir*,
I have.

Attaché, *Part. pret.* P. 30.

L. 3. inclined. P. 35. L.
15. fixed. P. 39. L. 15.
tied.

Alèrte, *Adj. brisk, swift*.

Auriez, *Cond. of avoir*, you
should have, ought to
have.

s'Accommoder de, *V. R. to
like*, be satisfied with.

Auteur, *S. M. author*.

Aile, *S. F. a wing*.

Ambigu, *Adj. ambiguous*.

Arborent, *Pres. of arborer*,
they put out, boist.

Aimé, *Part. pret.* loved,
liked.

Aborde, *Pres. of* aborder,
be comes up.

Avez, *Pres. of* avoir, you
have. Qu'avez-vous?
What aile you?

Apostume, *S. F.* an im-
posthume.

Ayez, *Imper. of* avoir,
have.

Ayez la bonté de, be so
good as to.

Artifice, *S. M.* artifice.

Alternativement, *Adv.* al-
ternativement.

Altéré, *Adj.* thirsty.

Avant que, } *Conj.* be-
fore.

s'Amusa, *Pret. of* s'amuser.
P. 36. L. 16. be stayed
there. P. 51. L. 20. loi-
tered.

Apprenons, *Imper. of* ap-
prendre, let us learn.

Apparence, *S. F.* appear-
ance.

Admire, *Pres. of* ad-
mirer, we admire.

Armes, *S. F.* arms.

Abusent, *Pres. of* abuser,
they abuse.

Aborda, *Pret. of* aborder,
be came up.

j'Aime, *Pres. of* aimer, I
love, or like.

s'Apperçut, *Pret. of* s'ap-
percevoir, be perceived.

Aliment, *S. M.* food.

Agir, *V. N. to act.* P. 40.
L. 13. act their part.

P. 45. L. 13. to deal.

P. 81. L. 19. fait agir,
makes use of.

Aider, *V. A. to help.*

Arc-en-ciel, *S. M.* the
rainbow.

Augure, *S. M.* an omen.

Ayant, *Part. of* avoir, ha-
ving.

Attrapa, *Pret. of* attraper,
be catched.

Aboyoit, *Imp. of* aboyer,
be barked.

Aient, *Subj. pres. of* avoir,
they have.

Argent, *S. M.* silver, mo-
ney.

s'Assit, *Pret. of* s'asseoir,
be sat down.

Amèrement, *Adv.* bitterly.

S'en alla, *Pret. of* s'en aller,
went away.

Avanture, *S. F.* adventure.

Arriveroit, *Cond. of* arriver,
would happen, befall.

Affister, *V. A. to assist,*
help.

Affliction, *S. F.* affliction.

Agé, *Adj.* aged, old, in
years.

Amour, *S. M.* love. Faire
l'amour, to make love,
to court.

Ajustoient, *Imp. of* ajuster,
were trimming.

Arracha, *Pret. of* arracher,
picked out.

Arrachoit, *Imp. of* arracher,
picked out.

Apprendre, *V. A. to learn,*
teach.

Art, *S. M.* an art.

Ambitieux, *Adj.* ambitious.

Autre-

- Autrement, *Adv.* other-
wise.
- Avertir, *V. N.* to tell.
- Atteindre, *V. N.* to reach.
P. 50. L. 4. come at.
- Accablent, *Pres.* of acca-
bler, they load.
- Apprènne, *Imper.* of ap-
prendre, let learn.
- Aimoit, *Imper.* of aimer,
loved.
- Accourir, *V. N.* to run to.
- Amoureux, *Adj.* in love.
Devenir amoureux, to
fall in love.
- Aveugle, *Adj.* blind.
- Amant, *S. M.* a lover.
- Accordèrent, *Pret.* of ac-
corder, they granted.
- s'Abandonnoient, *Imp.* of
s'abandonner, they aban-
doned themselves.
- Apparemment, *Adv.* very
likely.
- s'Attendoit, *Imp.* of s'at-
tendre, did expect.
- Aversion, *S. F.* aversion.
- Assure, *Pres.* of assurer, I
assure.
- Assuré, *Adj.* sure.
- Approchent, *Pres.* of ap-
procher, they come near.
- Arriverai, *Fut.* of arriver,
I shall arrive.
- s'Arrêter, *V. R.* to stop.
- Armé, *Part. pret.* armed.
- Accablé, *Part. pret.* load-
ed.
- Année, *S. F.* a year.
- Ayez, *Subj. pres.* of avoir,
you may have.
- Agreôient, *Imp.* of agréer,
they liked.
- s'Avança, *Pret.* of s'avan-
cer, drew near.
- Agréa, *Pret.* of agréer, he
liked.
- Alouëtte, *S. F.* a lark.
- Absence, *S. F.* absence.
- Achèverons, *Fut.* of ache-
ver, we shall make an
end.
- Apprit, *Pret.* of apprendre,
learnt, heard.
- Ailleurs, *Adv.* elsewhere,
somewhere else.
- Abusent, *Pres.* of abuser,
they abuse.
- Assemblée, *Part. pres.* as-
sembled.
- Abandonnèrent, *Pret.* of a-
bandonner, they quitted.
- Accident, *S. M.* accident.
- Assura, *Pret.* of assurer, as-
sured.
- Ajouter, *V. A.* to add. A-
jouter foi, to give credit.
- Abbats, *Pres.* of abbattre,
I pull down.
- Avoue, *Pres.* of avouer, I
own, confess.
- Avancer, *V. N.* to advance,
draw near, get forward.
- Ayançoit, *Imp.* of avancer,
did move on.
- Absurde, *Adj.* absurd.
- Aide, *Pres.* of aider, helps.
- Aident, *Pres.* of aider, they
help.
- Abéille, *S. F.* a bee.
- Ailé, *Adj.* winged.
- Adjugea, *Pret.* of adjuger,
awarded.
- Approcherois, *Cond.* of ap-
procher, I would come
near.
- Athènes,

- Athènes, *S. F. Athens.*
 Athénien, *Adj. Athenian, of Athens.*
 Asséoir, *V. N. to sit, to sit down.*
 Attacherai, *Fut. of attacher, I will tie.*
 Aiderai, *Fut. of aider, I will help.*
 Avare, *S. M. a miser.*
 Attendoit, *Imp. of attendre, expected.*
 s'Affligea, *Pret. of s'affliger, grieved himself.*
 Apporté, *Part. pret. brought.*
 Affligez, *Pres. of affliger, you grieve.*
 Approchoient, *Imp. of approcher, were drawing near.*
 Arrivent, *Pres. of arriver, they happen.*
 Allassions, *Subj. pret. of aller, we might, should go.*
 Appréhendez, *Pres. of appréhender, you apprehend.*
 Attend, *Pres. of attendre, waits for.*
 Agnets, *S. M. Se tenir aux agnets, to lie in wait.*
 Abondamment, *Adv. plentifully.*
 Assurément, *Adv. to be sure.*
 Apporter, *V. A. to bring.*
 Arrive, *Pres. of arriver, befalls.*
 Arraignée, *S. F. a spider. Toile d'araignée, a cobweb.*
 s'Attira, *Pret. of s'attirer, he brought upon him.*
 s'Attirer, *V. R. to draw upon one's self.*
 Attaque, *S. F. the attack.*
 Abri, *S. M. shelter. à l'abri, sheltered.*
 Attendons, *Imper. of attendre, let us stay.*
 Appelloit, *Imper. of appeler, called.*
 Appelle, *Pres. of appeler, calls, he calls upon. On t'appelle, thou art called.*
 Armé, *S. F. an army. Le Dieu des armées, the God of Hosts.*
 Ambition, *S. F. ambition.*
 Allégué, *Part. pret. alleged.*
 Apparence, *S. F. appearance.*
 Aimoient, *Imp. of aimer, loved.*
 Accordas, *Pret. of accorder, they granted.*
 Artisan, *S. M. a mechanic.*
 Avenir, *S. M. the time to come.*
 S'en alloit, *Imp. of s'en aller, was going.*
 Angletèrre, *S. F. England.*
 Acheterai, *Fut. of acheter, I shall buy.*
 Acheterois, *Cond. of acheter, I should buy.*
 Aura, *Fut. of avoir, shall have.*
 Attentivement, *Adv. attentively.*
 Acheta, *Pret. of acheter, he bought.*
 S'en alla, *Pret. of s'en aller, he went.*
 Attacher, *V. A. to tie.*
 Apporté, *Part. pret. brought.*
 Ajouta-

Ajouta-t-il, *Pres. of ajouter, added he.*

Arrivant, *Part. of arriver, arriving.*

Attachèrent, *Pres. of attacher, they tied.*

Approuvez, *Imper. of approuver, approve.*

Aime, *Pres. of aimer, he loves, or likes.*

Apprête, *Pres. of apprêter, they get ready.*

Accepte, *Pres. of accepter, I accept.*

Approchez, *Imper. of approcher, draw near.*

Applaudissement, *S. M. applause.*

Assemblée, *Part. pret. assembled.*

Approchoit, *Imp. of approcher, he did come near.*

Acheter, *V. A. to buy.*

Aïse, *S. F. ease.*

Amène, *Pres. of amener, brings.*

Anguille, *S. F. an eel.*

Arrêté, *Part. pret. slept.*

s'Arrêtant, *Part. of s'arrêter, as he slept.*

Accorder, *V. A. to grant.*

Ah ça, *Interj. well.*

B

Bien-aise, *Adj. very glad.*

Buvant, *Part. of boire, drinking.*

Buvoit, *Imp. of boire, was drinking.*

Beaucoup, *Adv. much, mightily.*

Bas, *Adj. & Adv. low: plus bas, lower: en bas, down, downwards: mettre bas, to bring forth: dire tout bas, to whisper.*

Boire, *V. A. to drink.*

Bois, *Pres. of boire, I drink, or I am drinking.*

Bien, *Adv. well. P. 7. L. 7. much. P. 18. L. 11. very.*

P. 83. L. 18. very well. P. 7. L. 6. very much.

Eh bien, well. Bien-loin, very far, a good way.

Bien, *S. M. P. 6. L. 1. estate. P. 22. L. 14. money. P.*

83. L. 3. du bien, good. P. 53. L. 5. good things.

P. 53. L. 7. blessings. P. 23. L. 13. a fortune,

competency. P. 25. L. 3. and elsewhere, bien goes for nothing.

Buviez, *Imp. of boire, you were drinking.*

Bon, } *Adj. good.*

Bonne, } *Adj. good.*

Besoin, *S. M. want. P. 14. L. 15. need. Avoir be-*

soin, to have occasion for, to want.

Bouc, *S. M. a goat.*

Bu, *Part. pret. of boire, drunk.*

Barbe, *S. F. beard.*

Bouchée, *S. F. a mouthful.*

Boeuf, *S. F. an ox.*

Beau, belle, *Adj. handsome, fine. Faire le beau, to be sparkling.*

- sparkish*. P. 47. L. 19. *les Belles, Fair-ones.*
- Bête, S. F. *a beast.*
- Bouillie, S. F. *pap.*
- Bec, S. M. *a beak.*
- Bouteille, S. F. *a bottle.*
- Bruit, S. M. *a noise*. P. 15.
L. 18. *a report*. P. 16.
L. 3. *ado.*
- Brin, S. M. *a slip*. Brin-
à-brin, *slip by slip.*
- Babillard, e, S. M. & F. *a prattling man, or wo-
man.*
- Bienfait, S. M. *kindness,
good turn, good office.*
- Bienfaiteur, S. M. *bene-
factor*. P. 14. L. 9. *pre-
servier.*
- Bientôt, Adv. *soon.*
- Briguent, Pres. of *briguer,*
they canvass.
- Brebis, S. F. *a sheep.*
- Boutique, S. F. *a shop.*
- Bêche, S. F. *a spade.*
- Braire, V. N. *to bray.*
- Bonheur, S. M. *happiness.*
P. 39. L. 22. *bleffing.*
P. 49. L. 49. *good for-
tune. Par bonheur, very
luckily.*
- Bâffesse, S. F. *meanness.*
- Baiser, S. M. *a kiss.*
- Bord, S. M. *the bank.*
- Batit, Pret. of *battre, he
beat.*
- Barbare, Adj. *barbarous.*
- Buche, S. F. *a lug.*
- Bois, S. M. *wood*. P. 36.
L. 17. *borns.*
- Bougeoit, Imp. of *bouger,*
he stirred.
- Bout, S. M. *end. Au bout
de quelque tems, some
time after.*
- Belette, S. F. *a weanle.*
- Biaise, Pres. of *biaiser, she
is a shuffler, or a shifting
creature.*
- Boiteux, Adj. *lame.*
- Bucheron, S. M. *a wood-
cutter.*
- Branche, S. F. *a branch.*
- Bouche, S. F. *the mouth.*
- Bras, S. M. *the arm.*
- Beauté, S. F. *beauty.*
- Bat, S. M. *a pack-saddle.*
- Bat, Pres. of *battre, he
beats.*
- Bride, S. M. *a bridle.*
- Bâti, Part. pret. *built.*
- Bâtir, Pret. of *bâtir, he
built.*
- Bruloit, Imp. of *bruler, he
burnt.*
- Bâton, S. M. *a stick.*
- Blanc, Adj. *white.*
- Bientôt, Adv. *very soon.*
- Bèquetèrent, Pret. of *bè-
queter, they pecked.*
- Se Battre, V. R. *to fight :*
*se battent, Pres. are
fighting.*
- Brouter, V. A. & N. *to
brouze.*
- Brave, Adj. *brave, coura-
geous, valiant.*
- Baleine, S. F. *a whale.*
- Blé, S. M. *wheat.*
- Balayer, V. A. *to sweep.*
- Battre, V. A. *to fight.*
- Bataille, S. F. *a battle.*
- Banc, S. M. *Un banc de
sable, sands.*

Se Brise, *Pres. of se briser, is split.*

Bourdon, *S. M. a drone.*

Bourdonnant, *Adj. buzzing.*

Buvons, *Pres. of boire, we drink.*

Babil, *S. M. prattling.*

Bougez, *Imper. of bouger, budge.*

Bouvier, *S. M. a cow-herd-keeper.*

Branche, *S. F. a branch.*

Boureau, *S. M. hangdog.*

Broche, *S. F. the spit.*

Balança, *Pret. of balancer, was dubious, doubtful, uncertain.*

Banni, *Part. pret. banished.*

Bisayeul, *S. M. great grandfather.*

Bâtir, *V. A. to build.*

Se Baïssait, *Imp. of se baisser, he stooped.*

Blamez, *Imper. of blamer, blame.*

Bêtise, *S. F. a piece of stupidity.*

Baise, *Pres. of baiser, he kisses.*

Boit, *Pres. of boire, they drink.*

Boufon, *S. M. a buffoon, merry-andrew.*

Battoit, *Imp. of battre, clapt.*

Bis, *Adv. encore.*

Boire, *S. M. drinking.*

Bleu, *Adv. blue. Des contes bleus, idle stories.*

C

Ce, cet, cette, *Pron. dem.*

this, that, it. Ce qui, ce que, that which, what.

C' for ce, it, that.

Ce qui n'est que pour, *P. 1. L. 11. matters of, (literally, that which is only for.)*

Celui, *Pron. dem. he, it.*

Celui-ci, *this. Celui-là, that. Celle, for, it. Celle-là, that. Ceux, celles, they, those.*

Chez, *Prep. at, to. Chez vous, at home. Chez lui, in his house. P. 10. L. 8. chez moi, with me.*

Car, *Conj. for.*

Cher, *Adj. dear. P. 12. L. 9. si votre vie vous est chère, as you tender your life.*

Coq, *S. M. a cock.*

Chose, *S. F. a thing. Pas grand' chose, not a great matter.*

Chien, *S. M. a dog. P. 96.*

L. 11. chiens, bounds.

Chiène, *S. F. a bitch.*

Curiosité, *S. F. curiosity.*

Colère, *S. F. a passion. Se mettre en colère, to fall into a passion.*

Coule, *Pres. of couler, runs.*

Coquin, *S. M. rascal.*

C'est pourquoi, *Conj. therefore.*

Calomnies, *S. F. calumny, false imputation.*

Cigale, *S. F. a grasshopper.*

Chantois,

- Chantois, *Imp. of chanter, I sung.*
 Chantiez, *Imp. of chanter, you sung.*
 Comme, *Conj. as. P. 39. L. 6. like.*
 Comment, *Ad. how.*
 Considérer, *V. A. & N. to consider.*
 Considérez, *Imper. of considérer, consider.*
 Certain, *Adj. certain.*
 Le Certain, *S. M. a certainty.*
 Chétif, *Adj. sorry.*
 Créver, *V. N. to burst.*
 Créva, *Pret. of créver, burst. Il se créva de rire, he burst out a laughing.*
 Cicogne, *S. F. a fork.*
 Clair, *Adj. thin.*
 Chair, *S. F. flesh.*
 Condition, *S. F. condition, terms.*
 Chaque, *Adj. each. P. 99. L. 22. every. P. 30. L. 20. a piece.*
 Chasse, *S. F. hunting. Pres. P. 83. L. 14. I am a hunting. P. 25. L. 29. they drive away. Un chien de chasse, a dog for chase. A la chasse, in hunting.*
 Commun, *Adj. common.*
 Cerf, *S. M. a stag.*
 Courageux, *Adj. courageous.*
 Cou, *S. M. the neck.*
 Champ, *S. M. a field. Le rat des champs, the coun-*
try rat. Sur le champ, immediately.
 Chère, *S. F. cheer. P. 9. L. 10. la bonne chère qu'il sefoit, how gloriously he lived.*
 Champêtre, *Adj. rural.*
 Convive, *S. M. a guest.*
 Complimenta, *Pret. of complimenter, he complimented.*
 Civilement, *Adv. civilly.*
 Camarade, *S. M. a companion.*
 Chat, *S. M. a cat.*
 Campagnard, *S. M. P. 9. L. 24. the country rat.*
 Coin, *S. M. a corner.*
 Cesser, *V. N. to be over.*
 Craindre, *V. A. & N. to fear.*
 Crainte, *S. F. fear.*
 Craint, *Pres. of craindre, he fears.*
 Continuel, *Adj. perpetual, continual.*
 Commençoit, *Imp. of commencer, he began.*
 Coeur, *S. M. the heart. P. 10. L. 23. courage. P. 65. L. 19. à spirit. P. 79. L. 17. nature.*
 Chanvie, *S. M. hemp.*
 Croyez, *Imper. of croire, believe.*
 Chênevis, *S. M. hempseed.*
 Continuèrent, *Pret. of continuer, they continued.*
 Cru, *Pari. pret. of croître, grown.*
 Congé, *S. M. leave.*

- Campagne, *S. F. the country, the fields.*
- Cause, *S. F. a cause. A cause de, because of, on account of.*
- Croire, *V. A. to believe.*
- Conjura, *Pret. of conjurer, he intreated.*
- Chercher, *to seek, to look for. Aller chercher, to go for.*
- Cruel, *Adj. cruel.*
- Considérable, *Adj. considerable. Les gens les moins considérables, the most inconsiderable people.*
- Clémence, *S. F. clemency.*
- Corps, *S. M. the body.*
- Ciel, *S. M. heaven.*
- Comparer, *V. A. to compare.*
- Conscience, *S. F. conscience.*
- Contre, *Prep. against, contrary to. P. 28. L. 22. to.*
- Courir, *V. N. to run.*
- Courut, *Pret. of courir, he ran. P. 58. L. 1. il courût, he scudded away: il courut un bruit, the report was spread.*
- Cri, *S. M. a cry, squeaking. Pousser des cris, to cry out.*
- Conçut, *Pret. of concevoir. Il conçut du mépris, he slighted.*
- Compagnie, *S. F. a company.*
- Coup, *S. M. a blow. P. 20. L. 15. aim: a coups de*
- bec, with their beaks: tout d'un coup, all of a sudden, a'l at once.*
- Cessa, *Pret. of cesser, left off. P. 67. L. 12. blew over.*
- Conseil, *S. M. a council.*
- Couroient, *Imp. of courir, they ran.*
- Crois, *Pres. of croire, I think.*
- Convinrent, *Pret. of convenir, they agreed.*
- Corne, *S. F. a horn.*
- Consolation, *S. F. comfort.*
- Choisi, *Part. pret. chosen.*
- Conduire, *V. A. to lead, to conduct, to look to.*
- Capable, *Adj. capable, fit.*
- Consentement, *S. M. consent.*
- Crime, *S. M. crime, wickedness.*
- Condammant, *Pres. of condamner, they condemn.*
- Convint, *Pret. of convenir, they agreed.*
- Consentirent, *Pret. of consentir, they consented.*
- Côté, *S. M. side. De côté & d'autre, on all sides. everywhere.*
- Cas, *S. M. case.*
- Cherchant, *Part. of chercher, seeking for.*
- Caché, *Part. pret. hid.*
- Cep de vigne, *S. M. a vine.*
- Chanta, *Pret. of chanter, P. 24. L. 3. crowed.*
- Chant, *S. M. singing. P. 24. L. 4. crowing.*
- Chanter, *V. A. to sing.*
- Croyant,

- Croyant, *Part. of croire, thinking.*
 Courage, *S. M. courage.*
 Court, *Pres. of courir, runs.*
 Court, *Adj. short.*
 Combat, *S. M. a fight.*
 Chaleur, *S. F. heat.*
 Convient, *Pres. of convenir, it becomes.*
 J'en conviens, *I agree to it, I grant that.*
 Coute, *Pres. of couter, it costs.*
 Charge, *S. F. a charge. P. 19. L. 16. place. P. 3. L. 25. a burthen. P. 74. L. 3. à charge, chargeable. P. 25. L. 31. à charge à personne, at no body's charge.*
 Content, *Adj. content. P. 52. L. 4. contented. P. 31. L. 21. satisfied. P. 59. L. 23. pleased.*
 Consiste, *Pres. of consister, consists.*
 Condamné, *Part. pret. condemned.*
 Consola, *Pret. of consoler, it comforted.*
 Craignons, *Pres. of craindre, we fear.*
 Croit, *Pres. of croire, thinks, believes. On se croit, we think ourselves.*
 Chasseur, *S. M. a huntsman.*
 Contenté, *Part. pret. satisfied.*
 Compte, *S. M. account. Pres. of compter, I reckon.*
 Tenir compte à quel-
 qu'un d'un chose, *to allow a thing to be a virtue. P. 29. L. 2.*
 Crocheta, *Pret. of crocheter, he picked open.*
 Connois, *Pres. of connoître, I know.*
 Cèsserai, *Fut. of cesser, I will give over.*
 Corrompu, *Part. pret. corrupted, bribed.*
 Cachèrent, *Pret. of cacher, they hid.*
 Cependant, *Adv. P. 56. L. 25. yet. P. 95. L. 12. however. P. 60. L. 18. in the mean time.*
 Cour, *S. F. court, yard. Basse-cour, poultry-yard.*
 Contentez-(vous), *Imper. of se contenter, be contented.*
 Créature, *S. F. creature.*
 Cheval, *S. M. a horse.*
 Crioit, *Imper. of crier, be cried out.*
 Charrètte, *S. F. a cart.*
 Charretier, *S. M. a cartman.*
 Changement, *S. M. change.*
 Chauve-souris, *S. F. a bat.*
 Crut, *Pret. of croire, he believed.*
 Chat, *S. M. a cat.*
 Cas, *S. M. a case.*
 Contrefesant, *Part. of contrefaire, counterfeiting, pretending.*
 Cassa, *Pret. of casser, he broke.*
 Cherchent, *Pres. of chercher, they want.*
 Conforme, *Adj. conformable.*
 I 2 Chaîne,

- Chaîne, *S. F. a chain.*
 Commençoit, *Imp. of com-*
mencer, he began.
 Compère, *S. M. gossip,*
friend.
 Croire, *V. A. to believe.*
 Considéreroit, *Cond. of con-*
siderer, he would con-
sider.
 Croit, *Pres. of croire, be-*
lieves.
 Charmé, *Part. pret. charm-*
ed.
 Cor de chasse, *S. M. a*
French or hunting horn.
 Cacher, *V. A. to hide.*
 Coignée, *S. F. an hatchet.*
 Consentit, *Pret. of consen-*
tir, he consented.
 Complaisance, *S. F. com-*
plaisance, condescension.
 Coupé, *Pret. cut.*
 Couper, *V. A. to cut, fell,*
to cut down.
 Chemin, *S. M. a way. Un*
grand chemin, a high-
way. En chemin faisant,
by the way.
 Craignoit, *Imp. of craindre,*
he feared.
 Compliment, *S. M. a com-*
pliment.
 Carresse, *Pres. of carésser,*
he makes much of.
 Carèsses, *S. F. caresses,*
kindnesses.
 Colier, *S. M. a collar.*
 Courez, *Pres. of courir,*
you run.
 Couronne, *S. F. a crown.*
 Comprenoient, *Imp. of com-*
prendre, they did appre-
hend.
 Chaqu'un, *Pron. every one.*
 Contribuoit, *Imp. of con-*
tribuer, did contribute.
 Contribuer, *V. N. to con-*
tribute.
 Contribuoit, *Imp. of con-*
tribuer, did contribute.
 Civil, *Adj. civil.*
 Charmoit, *Imp. of charmer,*
did charm.
 Cieux, *Plur. of ciel, bea-*
vens.
 Corbeau, *S. M. a raven.*
 Corneille, *S. F. a crow.*
 Se contenter, *V. R. to be*
content.
 Se chagrinent, *Pres. of se*
chagriner, they fret, make
themselves uneasy.
 Comparaison, *S. F. a com-*
parison.
 Cerf, *S. M. a stag.*
 Carrosse, *S. M. a coach.*
 Couroit, *Imp. of courir, he*
ran.
 A condition que, *Conj. on*
condition that.
 Consenti, *Part. pret. con-*
sented.
 Connois, *Pres. of connoi-*
tre, I know.
 Etoit couché, *Imp. of être*
couché, lay.
 Commodité, *S. F. a con-*
veniency.
 Au contraire, *Conj. on the*
contrary.
 Cassa, *Pret. of casser, he*
broke.
 Creux, *Adj. hollow*
 Compassion, *S. F. compas-*
sion.
 Crier,

- Crier, *V. N. to cry.*
 Cherchoit, *Imp. of chercher, he was seeking for.*
 Choisir, *V. A. to chuse.*
 Cheveu, *S. M. a hair.*
 Côté, *S. M. side.*
 Chauve, *Adj. bald.*
 Connoître, *V. A. to know.*
 Chute, *S. F. a fall.*
 Corriger, *V. A. to correct.*
 Cruche, *S. F. a pitcher.*
 Caillou, *S. M. a pebble.*
 Conjoncture, *S. F. a juncture.*
 Choisi, *Part. pret. chosen, select.*
 Commerce, *S. M. dealing.*
 Chaud, *S. M. hot.*
 Compagnie, *S. F. company.*
 Convoitise, *S. F. covetousness.*
 Changer, *V. A. to change.*
 Chéri, *Adj. cherished.*
 Charma, *Pret. of charmer, charmed.*
 Chambre, *S. F. a room.*
 Change, *Pres. of changer, changed.*
 Se consola, *Pret. of se consoler, she comforted herself.*
 Se consolent, *Pres. of se consoler, comfort themselves.*
 Considèrent, *Pres. of considérer, they consider.*
 Comparent, *Pres. of comparer, they compare.*
 Concluent, *Pres. of conclure, they conclude.*
 Chagrinerioient, *Cond. of chagriner, would make uneasy.*
 Considérant, *Part. of considérer, considering.*
 Course, *S. F. running.*
 Carrière, *S. F. course.*
 Comprends, *Pres. of comprendre, I comprehend.*
 Chaumière, *S. F. cottage.*
 Ciron, *S. M. a band-worm.*
 Charger, *V. A. to load, charge. Charger quelqu'un expressément, to lay a strict charge upon one.*
 Commencer, *V. A. to begin.*
 Couper, *V. A. to cut down.*
 Couleuvre, *S. F. a snake.*
 Contraint, *Adj. obliged.*
 Céder, *V. A. to yield.*
 Se consoler, *V. R. to comfort himself.*
 Coupons, *Imper. of couper, let us cut.*
 Courrons, *Fut. of courir, we shall run.*
 Cherchèrent, *Pret. of chercher, they sought for.*
 Compagne, *S. F. a companion.*
 Commode, *Adj. commodious, convenient.*
 Consens, *Pres. of consentir, I consent.*
 Considérons, *Imper. of considérer, let us consider.*
 Consultant, *Pres. of consulter, they consult.*
 Combat, *S. M. a fight.*
 Choisit, *Pret. of choisir, they chose.*
 Combatant, *S. M. a combatant.*
 Carnage, *S. M. slaughter.*

- Connurent, *Pret. of con-*
noître, they knew.
 Convinrent, *Pret. of con-*
venir, they agreed.
 Craignoit, *Imp. of craindre,*
be feared.
 Continué, *Part. pret. lasted.*
 Croisé, *Adj. a cross.*
 Chêne, *S. M. an oak.*
 Chasser, *V. A. to turn away.*
 Couleur, *S. F. a colour.*
 Contrefaire, *V. A. to coun-*
terfeit.
 Clou, *S. M. a nail.*
 Crurent, *Pret. of croire,*
they thought.
 Connoissent, *Pres. of con-*
noître, they know.
 Craignez, *Imper. of crain-*
dre, fear.
 Connu, *Part. pret. known.*
 Cousin, *S. M. a cousin.*
 Connoissez, *Imper. of con-*
noître, do you know.
 Coutume, *S. F. a custom.*
 Curieux, *Adj. curious.*
 Chair, *S. F. flesh.*
 Concerté, *Part. pret. con-*
trived.
 Tout contre, *Prep. hard by.*
 Cria, *Pret. of crier, cried out.*
 Combattoient, *Imp. of com-*
battre, were fighting.
 Chasseur, *a hunter, huntsman.*
 Crains, *Pres. of craindre,*
I fear.
 Cent, *Adj. an hundred.*
 Coin, *S. M. a corner.*
 Se commettre, *V. R. to ex-*
pose one's self.
 Canaille, *S. F. the mob.*
 Commence, *Pres. of com-*
mencer, begins.
 Craindre, *V. A. to fear.*
 Couchoit, *Imp. of coucher,*
be laid.
 Croissiez, *Imp. of croître,*
you grew.
 Cessez, *Imper. of cesser,*
cease.
 Chapon, *S. M. a capon.*
 Cuisinier, *S. M. a cook.*
 Basse cour, *a poultry yard.*
 Couteau, *S. M. a knife.*
 Crois, *Imp. of croire, be-*
lieve.
 Clairement, *Adv. clearly.*
 Commis, *Part. pret. com-*
mitted.
 Confidement, *Adv. con-*
fidently.
 Changea, *Part. of changer,*
changed.
 Complet, *Adj. compleat.*
 Camp, *S. M. a camp.*
 Conseil, *S. M. a council.*
 Coutume, *S. F. custom.*
 Avoir coutume, *to be*
used, to be wont.
 Charlatan, *S. M. a quack-*
doctor.
 Capacité, *S. F. capacity.*
 Contenterai, *Fut. of con-*
tenter, I shall be con-
tented.
 Consens, *Pres. of consentir,*
I consent.
 Combien, *Adv. how much.*
 Croître, *V. N. to grow.*
 Comptoit, *Imp. of compter,*
reckoned.
 Certainement, *Adv. cer-*
tainly.
 Cochon, *S. M. a hog. Un*
petit cochon, a pig.
 Content,

- Content, *Pres. of couter, they cost.*
 Crédit, *S. M. credit.*
 Corde, *S. F. a rope.*
 Clou, *S. M. a nail.*
 Couta, *Pret. of couter, costed.*
 Citrouille, *S. F. a great gourd, a citrull.*
 Considérant, *Part. of considérer, considering.*
 Croît, *Pres. of croître, grows.*
 Se couche, *Pres. of se coucher, he lays himself down.*
 Cassé, *Part. pret. broke.*
 Convienent, *Pres. of convenir, they agree.*
 Curiosité, *S. F. curiosity.*
 Se coucha, *Pret. of se coucher, laid himself down.*
 Cadavre, *S. M. a corpse.*
 Croupe, *S. F. Il prit son fils en croupe, he took his son behind him.*
 Continuèrent, *Pret. of continuer, they continued.*
 Cultivoit, *Imp. of cultiver, he cultivated.*
 Compter, *V. N. to depend.*
 Commençons, *Imp. of commencer, let us begin.*
 Cuisine, *S. F. kitchen.*
 Chèrche, *Pres. of chercher, they seek for.*
 Chou, *S. M. a cabbage.*
 Court, *Pres. of courir, they run.*
 Curieux, *Adj. curious.*
 Contrefaire, *V. A. to counterfeit, mimic.*
 Combloit, *Imp. of combler, loaded.*
 Chantoit, *Imper. of chanter, he sung.*
 Chantant, *Part. of chanter, singing.*
 Chanteur, *S. M. singer.*
 Cave, *S. F. a cellar.*
 Croyoit, *Imper. of croire, he thought.*
 Compatriote, *S. M. countryman.*
 Continua, *Pret. of continuer, he went on, proceeded.*
 Cérès, *S. F. Ceres.*
 Confus, *Adj. abashed, out of countenance.*

D.

- De, *Prep. of, from; before an Infinitive, to. P. 11. L. 20. at. P. 25. L. 14. in. P. 10. L. 13. with. P. 29. L. 4. by. P. 21. L. 11. on. P. 80. L. 19. about. P. 11. L. 19. for. P. 14. L. 17, and elsewhere, after user, do stands for nothing.*
 Du, *Prep. of the. P. 4. L. 11. out of. P. 11. L. 3. with the. P. 1. L. 8. in. P. 5. L. 22. at. Du tout, at all.*
 Des, *Prep. with article, of the, from the. P. 14. L. 12. for. P. 16. L. 6. with.*
 Dès, *Prep. Dès ce soir, to-night.*

- night. Dès que, Conj. as soon as.*
 Dit-il, *Pret. of dire, P. 15, and others, said he.*
 Dites, *Pres. of dire, you say.*
 Donc, *Conj. then.*
 Dévora, *Pret. of dévorer, he devoured.*
 Dévorer, *V. A. to devour.*
 Divertir (se), *V. R. to make merry.*
 Dans, *Prep. in, into. P. 50. L. 15. at.*
 Demander, *V. A. to ask.*
 Demanda, *Pret. of demander, he asked. Demander avec instance, to beg hard.*
 Dire, *V. A. & N. to say. Entendre dire, to hear.*
 Danser, *V. N. to dance.*
 Dansez, *Imper. of danser, dance.*
 Désespérer, *V. N. to despair, to be past hopes.*
 Désespéroit, *Imper. of désespérer, he had lost hopes.*
 Descendre, *V. N. to come, go, or get down.*
 Descends, *Imper. of descendre, come down.*
 Descendu, *Part. pret. of descendre, got down.*
 Disoit, *Imp. of dire, he said.*
 Donner, *V. A. to give.*
 Donnez, *Imper. of donner, give.*
 Devenir, *V. N. to grow, to become.*
 Devoir, *V. A. to owe, to be.*
 Devoir, *S. M. duty.*
 Doit, *Pres. of devoir, ought.*
 Davantage, *Adv. more, any more.*
 Diner, *V. N. to dine.*
 Diner, *S. M. a dinner.*
 Drôle, *S. M. a fellow.*
 Drôle, *Adj. comical.*
 Dont, *Pron. pers. of which, whose, whereof.*
 Dehors, *S. M. the outside.*
 Désir, *S. M. a desire.*
 Dérailsonnable, *Adj. unreasonable.*
 Devoit, *Imp. of devoir, she owed. P. 83. L. 7. was.*
 Divisa, *Pret. of diviser, he divided.*
 Douleur, *S. F. pain, grief.*
 Dégouter, *V. A. to disgust.*
 Délicieux, *Adj. exceeding good.*
 Décampe, *Pres. of décamper, he scampers away.*
 Derrière, *Prep. behind.*
 Devenu, *Part. pret. become, grown.*
 Demain, *Adv. to morrow.*
 Dent, *F. F. a tooth.*
 Discours, *S. M. speech, words.*
 Dépêchez, *Pres. of se dépêcher, you make haste.*
 Danger, *S. M. danger.*
 Dis (je), *Pres. of dire, I tell, I say.*
 Disoient, *Imp. of dire, they said.*
 Au delà, *Prep. beyond.*
 Dieu, *S. M. God. Bon Dieu!*

- Dieu ! *Bless me ! Lack-a-day !*
- Daigna, *Pres. of daigner, he did vouchsafe.*
- Dormir, *V. N. to sleep.*
- Dormoit, *Imper. of dormir, he was asleep.*
- Se déshonorer, *V. R. to disgrace himself.*
- Donna, *Pres. of donner, he gave.*
- Se débarrasser, *V. R. to extricate one's self.*
- Dépens, *S. M. expence, cost.*
- Donne, *Pres. of donner, he gives.*
- Au dessus, *Prep. above.*
- Par dessus, *over. La dessus, Adv. thereupon.*
- Deux, *Adj. two. Tous deux, both.*
- Déjà, *Adv. already.*
- Devriez, *Cond. of devoir, you ought, or should.*
- Dit (on), *Pres. of dire, they say.*
- Dit, *Part. pret. of dire, said.*
- Découvert, *Part. pret. discovered.*
- Droit, *S. M. a right.*
- Droit, *Adv. straight.*
- Déposé, *Part. pret. turned out of place.*
- Deviennent, *Pres. of devenir, they become, prove.*
- Dévorèrent, *Pres. of dévorer, they devoured.*
- Difficulté, *S. F. difficulty.*
- Dormoient, *Imper. of dormir, they slept.*
- Se défendre, *V. R. to defend one's self. P. 21. L. 22. defence.*
- Donnèrent, *Pres. of donner, they gave.*
- Dur, *Adj. hard.*
- Diligence, *S. F. diligence, constant care.*
- Se donnoit, *Imper. of se donner, he gave himself.*
- Déchira, *Pres. of déchirer, he tore to pieces.*
- Délicieux, *Adj. delicious.*
- Dérobe, *Pres. of dérober, I steal.*
- Dame, *S. F. a lady.*
- D'ailleurs, *Conj. besides.*
- Disputoient, *Imper. of disputer, were disputing.*
- Délices, *S. F. delight.*
- Doute, *S. M. doubt.*
- Je doute, *Pres. of douter, I doubt.*
- Demandoit, *Imper. of demander, asked, demanded.*
- Dette, *S. F. a debt.*
- Déposant, *Part. of déposer, swearing.*
- Devint, *Pres. of devenir, he became, grew.*
- Domestique, *S. M. a servant.*
- Donnes, *Pres. of donner, thou givest.*
- Demandent, *Pres. of demander, they petition.*
- D'abord, *Adv. at first.*
- Disent, *Pres. of dire, they say.*
- Demandèrent, *Pres. of demander, they petitioned.*
- Deviez,

- Deviez, *Imper. of devoir, you ought.*
 Donné, *Part. pret. given.*
 Doux, *Adj. meek.*
 Doré, *Adj. guilty.*
 Différent, *Adj. different, several.*
 Dessein, *S. M. a design.*
 Défense, *S. F. defence.*
 Dites, *Imper. of dire, tell.*
 Se doutoit, *Imper. of se douter, be suspected.*
 Désespéré, *Adj. vexed.*
 Demande, *Pres. of demander, he asks.*
 Décroître, *V. N. to decrease.*
 Descendez, *Imper. of descendre, get down.*
 Descendit, *Pret. of descendre, he got down.*
 Dorénavant, *Adv. henceforth, for the future.*
 Déshonorent, *Pres. of déshonorer, they disgrace.*
 Devance, *Pret. of devancer, he casts off.*
 Détaler, *V. N. to scour away.*
 Demeura, *Pret. of demeurer, he remained.*
 Délivrer, *V. A. to deliver.*
 Dépouiller, *V. A. to strip.*
 Dirent, *Pret. of dire, they said, they told.*
 Deviendrait, *Cond. of devenir, would become of.*
 Degré, *S. M. a degree.*
 Dignité, *S. F. dignity.*
 Désagréable, *Adj. disagreeable.*
 Douceur, *S. F. sweetness.*
 Don, *S. M. a gift.*
 Demeuroient, *Imp. of demeurer, they inhabited.*
 P. 40. L. 22. *they lived.*
 Différend, *S. M. a difference.*
 Dirai, *Fut. of dire, I'll tell, or bid.*
 Dos, *S. M. the back.*
 Dedans, *Adv. in.*
 Depuis, *Adv. since.*
 Se dépita, *Pret. of se dépiter, he fell into a passion.*
 Douceur, *S. F. gentle means.*
 Au désespoir, *extremely concerned. De désespoir, out of madness.*
 Déconçerte, *Pres. of déconcerter, he baulks, or baffles.*
 Dissuader, *V. A. to dissuade.*
 Défaut, *S. M. a fault.*
 Se désaltérer, *V. R. to quench one's thirst.*
 Double, *Adj. double. Personne double, double dealer.*
 Déchirent, *Pres. of déchirer, they tear.*
 Désir, *S. M. desire.*
 Dansoit, *Imper. of danser, he danced.*
 Se démit, *Pret. of se démettre, he put out of joint.*
 Se défaire, *V. R. to get rid.*
 Se déchirer, *V. R. to tear one another.*

Dois,

- Dois, *Pres. of devoir, I must.* P. 90. L. 14. *I ought.*
- Devant, *Prep. before.*
- Déffendre, *V. A. to defend.*
- Discours, *S. M. discourse.*
- Devise, *S. F. a motto.*
- Durant, *Prep. during.*
- Déloger, *V. N. to remove.*
- Dira, *Fut. of dire, he'll say.*
- Devoient, *Cond. of devoir, ought to have been, or should be.*
- Décamper, *V. N. to fly away.*
- Dormez, *Imper. of dormir, sleep.*
- Danger, *S. M. danger.*
- Demeure, *S. F. dwelling place, habitation.*
- Défiguré, *Part. pret. disfigured.*
- Se défaire, *V. R. to get rid, part with.*
- Délibération, *S. F. a deliberation.*
- Découvrir, *V. A. to find out.*
- Désèche, *Part. pret. dried up.*
- Demeurerons, *Fut. of demeurer, we shall stay.*
- Démarche, *S. F. a step.*
- Depuis, *Prep. since.*
- Défièrent, *Pret. of défier, they challenged.*
- Discretion, *S. F. discretion.*
- Dupe, *S. F. a dupe.*
- Division, *S. F. division, dis-
sentiment.*
- Disoient, *Imper. of dire, they said.*
- Déracine, *Pres. of déraciner, I pull by the root.*
- Détourne, *Pres. of détourner, I put out.*
- Dardé, *Part. pret. cast, shot.*
- Déplorant, *Part. of déplorer, deploring, bewailing.*
- Dégager, *V. A. to disengage.*
- Déposoient, *Imp. of déposer, they declared.*
- Déposition, *S. F. deposition.*
- Découvrir, *V. A. to discover, find out.*
- Doivent, *Pres. of devoir, ought.*
- Difficulté, *S. F. difficulty.*
- Déguisé, *Part. pret. disguised.*
- Deviendrois, *Cond. of devenir, thou wouldst become.*
- Dauphin, *S. M. a dolphin.*
- Distinction, *S. F. distinction.*
- Divertirons, *Fut. of divertir, we shall be merry.*
- Délicat, *Adj. nice.*
- Se débattaient, *Imp. of se débattre, they were struggling.*
- Doubler, *V. A. to mend.*
- Deviendrons, *Fut. of devenir, we shall become.*
- Qu'est-

- Qu'est-ce que nous deviendrons, *what will become of us?*
 Détruissit, *Pres. of détruire, destroyed.*
 Doucement, *Adv. softly.*
 Demandons, *Pres. of demander, we desire.*
 Découvert, *Part. pret. discovered.*
 Défie, *Pres. of défier, I defy, challenge.*
 Déchire, *Pres. of déchirer, he tears.*
 Défendrois, *Cond. of défendre, I would defend, keep from.*
 Déracina, *Pres. of déracer, tore by the root.*
 Se défiant, *Part. of se défier, mistrusting.*
 Déclarèrent, *Pres. of déclarer, they declared.*
 Décider, *V. A. to decide, determine.*
 Se déclarer, *V. N. to declare.*
 Donnez, *Imper. of donner, give.*
 Docteur, *S. M. a doctor.*
 Dix, *Adj. ten.*
 Déssein, *S. M. a design.*
 Dort, *Pres. of dormir, he sleeps.*
 Distance, *S. F. a distance.*
 Descendent, *Pres. of descendre, they get down.*
 Devant, *Prep. before.*
 Dites, *Imper. of dire, say.*
 Détacha, *Pres. of détacher, he untied.*
 Déferai, *Fut. of défaire, I'll rid.*
 Délivrer, *V. A. to deliver.*
 Déjeuner, *V. N. to breakfast.*
 Déjeune, *Pres. of déjeuner, they breakfast.*
 Déplaît, *Pres. of déplaire, displeases.* Tout cela déplaît au bon homme, *the good man does not like it.*
 Dégat, *S. M. havoc, spoil.*
 Diable, *S. M. devil.*
 Divertissement, *S. M. diversion.*
 Divertissant, *Adj. pleasant, merry.*
 Dormit, *Pres. of dormir, he slept.*
 Se délivrer, *V. R. to get rid.*
 Demandez, *Pres. of demander, you ask.*

E.

- E or &, *Conj. and.*
 Eh! *Interj. oh!*
 Estimable, *Adj. to be valued.* P. 21. L. 7. *deserving our esteem.*
 En, *Prep. in.* P. 2. L. 3. *at.* P. 10. L. 23. *like.*
 Ibid. L. 25. 10. P. 36. L. 23. *within.*
 En, *Pron. of it.* P. 5. L. 21. *it.* P. 13. L. 7. *with them.* P. 14. L. 2. *for*

for it. P. 17. L. 14.
of them. P. 30. L. 12.
at it. P. 31. L. 20. and
elsewhere, *en* stands for
nothing. P. 38. L. 14.
en, from thence. P. 40.
L. 17. any. P. 42. L. 25.
on them. P. 54. L. 4.
of her. P. 63. L. 9.
out of it. P. 2. L. 15.
en, none. Je n'en ai
point, I have none.

Eau, S. F. water.

Étant, Part. of être, being.

Endroit, S. M. place.

Es, Pres. of être, thou
art.

Etois, Imper. of être, I
was.

Encore, Adv. yet. P. 14.

L. 14. besides. P. 33.

L. 12. again, another

time. P. 39. L. 15.

however, what is it?

P. 40. L. 6. then. P. 56.

L. 10. still. P. 61. L. 4.

yet. P. 82. L. 9. how-

ever. P. 95. L. 12. en-

core une fois, once more.

Est, Pres. of être, is. C'est,
it is. P. 90. L. 14. it
was.

En vérité, Adv. indeed.

Été, S. F. summer.

Été, Part. pret. been.

Embarassé, Adj. puzzled.

P. 3. L. 2. distressed.

P. 35. L. 24. at a loss.

Fort embarrassé, at a
great loss.

Extrême, Adj. extreme, very
great.

Extrêmement, Adv. might-
ily.

Etoit, Imp. of être, was.

Ensuite, Conj. then, after-
wards.

Entreprendre, V. A. to un-
dertake.

Egaler, V. A. to equal.

Enfler, V. A. and s'enfler,
V. R. to swell.

S'enflant, Part. of s'enfler,
swelling.

S'enfla, Pret. of s'enfler,
swelled.

S'égalér, V. R. to be on a
level with.

Être, V. N. to be.

Étroit, Adj. narrow.

Etiez, Imper. of être, you
were.

Eurent, Pret. of avoir.

Elles eurent soin, they
took care.

Egalement, Adv. equally.

Envoyer, V. A. to send.

Envoya, Pret. of envoyer,
sent.

Egal, Adj. equal.

Employa, Pret. of employ-
er, he used.

Engager, V. A. to engage.

Enfin, Conj. at last.

Entendirent, Pret. of en-
tendre, they heard.

Entrent, Pres. of entrer,
they get in, enter.

Etoient, Imper. of être, they
were.

Exposé, Part. pret. ex-
posed.

Eut, Pret. of avoir, he
had.

K

Ense-

- Ensemençoit, *Imp. of ensemençer, he was sowing.*
 Esclavage, *S. M. slavery.*
 Eclairé, *Adj. knowing, cleared.*
 Effet, *S. M. an effect.*
 En effet, *and indeed, in effect.*
 Eviter, *V. A. P. 3. L. 19. to avoid, to eschew.*
 P. 12. L. 26. *to escape.*
 P. 17. L. 19. *to keep from.* P. 40. L. 13. *to provide against.*
 En vain, *Adv. in vain.*
 Ecouter, *V. N. to hear, hearken to.*
 Etourdiment, *Adv. giddily, heedlessly.*
 Envers, *Prep. towards, to.*
 Etes, *Pres. of être, you are.*
 Ecoute, *Pres. of écouter, hears.*
 S'étonner, *V. R. to wonder.*
 Eblouir, *V. A. to dazzle.*
 Effronterie, *S. F. impudence.*
 Epouvantable, *Adj. horrid, frightful.*
 Excita, *Pres. of exciter, he excited.*
 Etonné, *Adj. astonished, amazed.*
 Etranger, *Adj. foreign.*
 Espèce, *S. F. species, kind.*
 Egaux, *Adj. used subst. Plur. M. equals.*
 S'élever, *V. R. to rise.*
 Engraissoit, *Imp. of engraisser, she fattened.*
 S'enrichir, *V. R. to grow rich.*
 Expédient, *S. M. an expedient.*
 Entreprendre, *V. A. to undertake.*
 Exécuter, *V. A. to execute.*
 S'entretenoient, *Imper. of s'entretenir, were discoursing.*
 Elévation, *S. F. rise, preferment.*
 Elevé, *Part. pres. raised, preferred.*
 Epervier, *S. M. a hawk.*
 J'espère, *Pres. of espérer, I hope.*
 Effrayé, *Part. pres. frightened.*
 S'entretenir, *V. R. to discourse.*
 Envoyèrent, *Pres. of envoyer, they sent.*
 Etranglèrent, *Pres. of étrangler, they worried.*
 Etat, *S. M. condition, state.*
 Ennemi, *S. M. an enemy.*
 Entra, *Part. of entrer, he got into.*
 Enfant, *S. M. a child.*
 Petits enfans, *grand-children.*
 Engager, *V. A. to engage, oblige, incite.*
 Enterré, *Part. pres. buried.*
 Eloigné, *Part. pres. gone far.*
 Expô'er, *V. A. to expose.*
 Expô'sé, *Part. pres. exposed.*
 Excellence, *S. F. excellence.*
 J'entre, *Pres. of entrer, I get in.*

Exemt,

Exemt, *Adj. exempted, free.*
Etre exempt, *to live free.*

Etrangoient, *Imper. of étrangler, they were worrying.*

S'écria, *Pret. of s'écrier, she cried out.*

S'enfuirent, *Pret. of s'enfuir, they took to their heels.*

Epouvanté, *Part. pret. frightened, terrified.*

Etourdi, *Adj. heedless, rash.*

Envers, *Prep. to.*

Eslope, *P. N. Æsop.*

S'enfuir, *V. R. to run away.*

Entré, *Part. pret. got in.*

Entier, *Adj. whole, entire, full.*

Entièrement, *Adv. entirely.*

S'ennuyèrent, *Pret. of s'ennuyer, they grew weary.*

Esprit, *S. M. wit, parts.*
P. 53. L. 11. *the mind.*

P. 31. L. 4. *qui eut de l'esprit, with good parts.*

S'écrièrent, *Pret. of s'écrire, they cried out.*

Exterminé, *Part. pret. cut off.*

Esclave, *S. M. a slave.*

Estropié, *Adj. lamed, cripple.*

Etrange, *Adj. strange.*

Engence, *S. F. breed.*

Examinez, *Imper. of examiner, examine.*

Echapatoire, *S. F. evasion.*

Emploient, *Pres. of employer, they use.*

Equité, *S. F. equity.*

Envie, *S. F. envy.*

J'envie, *Pres. of envier, I bear envy.*

Envieux, *Adj. envious.*

Enviant, *Part. of envier, envying.*

Echancrure, *S. F. a slope, cut.*

Exprès, *Adv. on purpose.*

Entendit, *Pret. of entendre, he heard.*

S'embarassa, *Pret. of s'embarasser, got intangled.*

Erreur, *S. F. error, mistake.*

Embonpoint, *S. M. good state of the body.*

Entre, *Prep. between. P. 48. L. 23. in.*

Entrent, *Pres. of entrer, they get in.*

Etoient, *Imp. of être, they were.*

Egalement, *Adv. equally.*

S'embarasser, *V. N. to trouble one's self.*

à l'entour, *Prep. round.*

Enfance, *S. F. the infancy.*

Eu, *Part. pret. had.*

Ecorie, *S. F. a stable.*

Enferma, *Pret. of enfermer, he shut.*

Encens, *S. M. frankincense.*

Espérance, *S. F. hope.*

Entendent, *Pres. of entendre, they hear.*

Essayer, *V. A. to try.*

Ensemble, *Adv. together.*

S'efforçoient, *Imp. of s'efforcer, they endeavoured.*

- Ennuyeux, *Adj.* irksome.
 S'excuser, *V. R.* to be excused, to decline.
 Enleva, *Pres.* of enlever, took up. *P.* 13. *L.* 5. made a sloop at.
 Ecréville, *S. F.* a crawfish.
 Enseignons, *Pres.* of enseigner, we teach.
 Exemple, *S. M.* an example.
 Essaya, *Pres.* of essayer, tried.
 S'enrichir, *V. R.* to grow rich.
 Embrasser, *V. A.* to hug.
 Etouffa, *Pres.* of étouffer, she smothered.
 Excessif, *Adj.* excessive.
 Epoux, *S. M.* spouse, bridegroom.
 Epouse, *S. F.* spouse, bride.
 Eperdument, *Adv.* desperately.
 Extravagance, *S. F.* extravagance.
 Elevoit, *Imp.* of élever, he brought up, bred.
 Espérer, *V. A.* to hope.
 Enclin, *Adj.* inclined.
 Etranger, *Adj.* a stranger.
 Elevé, *Part. pres.* brought up.
 Endroit, *S. M.* place.
 S'endormit, *Pres.* of s'endormir, he fell asleep.
 S'entretenant, *Part.* of s'entretenir, discoursing.
 Entendre, *V. A.* to hear.
 Entends, *Pres.* of entendre, I hear, thou hearest.
 Empêcher, to hinder, prevent.
 S'empêcher, *V. R.* to help. Je ne saurois m'empêcher, I cannot help, I cannot but.
 Ennui, *S. M.* weariness.
 Ebauché, *Adj.* rough-hewed.
 Eléphant, *S. M.* an elephant.
 Entendriez, *Cond.* of entendre, they should hear.
 Ecoutez, *Imper.* of écouter, mind.
 Envoyé, *Part. pres.* sent.
 S'étendit, *Pres.* of s'étendre, he stretched himself.
 Expier, *V. A.* to atone, à l'égard de, *Prep.* to.
 Echapa, *Pres.* of echaper, he escaped.
 Entreprendre, *V. A.* to undertake.
 Entreprit, *Pres.* of entreprendre, he undertook.
 Embarrassant, *Adj.* troublesome.
 Eloigné, *Adj.* distant.
 Echaperent, *Pres.* of échaper, they escaped.
 Exciter, *V. A.* to excite, cause.
 Effort, *S. M.* effort, skill.
 Epau, *S. F.* a shoulder.
 Emporté, *Part. pres.* carried away.
 S'envelopoit, *Imp.* of s'enveloper, he wraps himself up.
 Embourbé, *Part. pres.* with his cart fast in a slough.
 S'emporta, *Pres.* of s'emporter, fell into a passion.

Essayes,

- Effayes, *Pres. of essayer,*
thou triest.
 Extérieur, *S. M. outside.*
à l'extérieur, outwardly.
 Evident, *Adj. evident, plain.*
 Echu, *Part. pret. expired.*
 Etroit, *Adj. narrow.*
 Entendant, *Part. of enten-*
dre, bearing.
 Echaperez, *Fut. of échaper,*
you will escape.
 Expérience, *S. F. experi-*
ence, experiment.
 Equipage, *S. M. the crew.*
 Enfonce, *Part. pret. sunk.*
 Eclat, *S. M. Fit un éclat*
de rire, burst out a laugh-
ing.
 S'égayoit, *Imp. of s'égayer,*
was sporting.
 Empire, *S. M. an empire.*
 Empêcherai, *Fut. of em-*
pêcher, I will hinder.
 Enfoncer, *V. N. to sink.*
 Entrent, *Pres. of entrer,*
they get in.
 S'efforce, *Pres. of s'effor-*
cer, endeavours.
 Epia, *Pret. of épier, spied.*
 Ecrâsera, *Fut. of écrâser,*
will crush.
 Etable, *S. F. a stable.*
 Essaim, *S. M. a swarm.*
 Enragé, *Part. pret. en-*
raged.
 Ecume, *Pres. of écumer,*
be foams.
 Etincellent, *Pres. of étin-*
celler, they sparkle.
 Aux environs, *Adv. round*
about.
 Echine, *S. F. the china.*
 Egard, *S. M. regard. à*
votre égard, to you.
 S'éleva, *Pret. of s'élever,*
arose.
 Expôsoit, *Imp. of expôser,*
exposed.
 Espéroient, *Imp. of espé-*
rer, they hoped.
 Evéiller, *V. A. to awake,*
call up.
 Evéillera, *Fut. of évéiller,*
will awake.
 Evéilla, *Pret. of évéiller,*
called up.
 Enseigner, *V. A. to teach.*
 Engage, *Pres. of s'engager,*
I engage.
 Examineront, *Fut. of éxa-*
miner, they shall examine.
 Entendant, *Part. of enten-*
dre, bearing.
 Ecurie, *S. F. a stable.*
 Ecu, *S. M. a crown.*
 Excuser, *V. A. to excuse.*
 Emploirai, *Fut. of em-*
ployer, I shall employ.
 Elèverai, *Fut. of élever, I*
will bring up.
 Engraisser, *V. N. to fatten.*
 Ecoute, *Pres. of écouter,*
he hears.
 Ecaille, *S. F. a shell.*
 Exécution, *S. F. execu-*
tion.
 Enfonçoit, *Imp. of enfon-*
cer, he drove in.
 Ecraser, *V. A. to squash,*
crush in pieces.
 S'écrioit, *Imp. of s'écrier,*
cried out.
 Je m'engage, *Pres. of s'en-*
gager, I engage myself.
 Entendu,

- Entendu, *Part. pret. heard.*
 Essaye, *Pres. of essayer, be tries.*
 Enfermé, *Part. pret. enclosed.*
 Echapera, *Fut. of échaper, he shall escape.*
 S'ensuit, *Pres. of s'enfuir, starts.*
 Extraordinairement, *Adv. monstrously, extraordinarily.*
 S'endormoit, *Imp. of s'endormir, he fell asleep.*
 Enterra, *Pres. of enterrer, he buried.*
 Entendoit, *Imp. of entendre, he heard.*
 Ecoutoit, *Imp. of écouter, they did not mind.*
 Ecouta, *Pres. of écouter, minded.*
 F.
 Fable, *S. F. a fable.*
 Fumier, *S. M. a dunghill.*
 Ferois, *Cond. of faire, thou wouldst make.*
 Fontaine, *S. F. a fountain.*
 Faire, *V. A. to do, to make.*
 Faire le vaillant, *to pretend to be courageous.*
 Faire venir, *to call or send for.* Faire le beau, *to be sparkling.*
 Frère, *S. M. brother.*
 Furie, *S. F. rage.* En furie, *in a rage.*
 Fort, *Adv. very, very much.*
 Fort, *Adj. strong.*
 Fourmi, *S. F. an ant.*
 Fut, *Pres. of être, was.*
 Faute, *S. F. a fault, mistake.* P. 93. L. 11. *fail.*
 Faute de, *for want of.*
 Fâcheux, *Adj. sad, a sad thing.*
 Foible, *Adj. weak.*
 Foible, *S. F. weak side.*
 Foiblesse, *S. F. weakness, failings.*
 Fesiez, *Imp. of faire, you did.*
 Faut (il), *Imperf. must (one, I, you, he, &c.)*
 Fin, *S. M. end.* à la fin, *in the end.*
 Fin, *Adj. cunning.*
 Fond, *S. M. bottom.*
 Feraî, *Fut. of faire, I'll make.*
 Fri, *Part. pret. of frire, fried.*
 Figure, *S. F. a figure.*
 Fou, *S. M. a fool.*
 Fou, *Adj. foolish.* Folles dépenses, *extravagancies.*
 Façon, *S. M. a way.* Point de façons, *make no ceremonies.* A sa façon, *after her way.*
 Faites, *Imperf. of faire, do.*
 Furent, *Pres. of être, they were.*
 Fruit, *S. M. fruit.*
 Fromage, *S. M. cheese.*
 Se fourra, *Pres. of se nourrir, he crept in, he got in.*
 Friand, *Adj. dainty.*
 Friandise, *S. F. dainties.*
 Faquin,

- Faquin, S. M. a scoundrel.
 Facile, Adj. easy.
 Fait, Pres. of faire, he does.
 Filet, S. M. a net.
 Firent, Pres. of faire, they did.
 Foi, S. F. faith. Bonne foi, honesty. Ajouter foi, to give credit.
 Fuyez, Imp. of fuir, keep from, run away.
 Feu, S. M. fire.
 Forêt, S. F. a forest.
 Pont, Pres. of faire, they do, or make.
 Platteur, S. M. a flatterer.
 Foule, S. F. a croud. Se rendre en foule, to flock to.
 Fier, Adj. proud.
 Fuite, S. F. flight. Par la suite, in running away.
 Se fourer, to intrude one's self.
 Femme, S. F. a woman, a wife.
 Faux, Adj. false, wrong.
 Fesoit, Imp. of faire, he made. P. 62. L. 11. was. P. 98. L. 11. did.
 Faim, S. F. hunger.
 Fâché, Adj. sorry.
 Fois, S. F. a time. Une fois, Adv. once. Deux fois, twice. Une bonne fois, once for all. Tout-à-la fois, both, altogether.
 Fidélité, S. F. faithfulness. P. 19. L. 7. allegiance.
 Ferez, Fut. of faire, you'll do.
 Fit, Pres. of faire, he did, he made.
 Frayeur, S. F. fright.
 Familièrement, Adv. familiarly.
 Fer, S. M. iron.
 Force, S. F. strength, might.
 Follement, Adv. foolishly.
 Festin, S. M. treat, entertainment.
 Fainéantise, S. F. laziness.
 Froid, S. M. cold.
 Feuille, S. F. a leaf.
 Fatigue, S. F. fatigue.
 Fidèle, Adj. faithful.
 Furtivement, Adv. by stealth, secretly.
 Fenêtre, S. F. a window.
 Face, S. F. En face, in his face.
 Ferons, Fut. of faire, we shall do.
 Forme, S. F. a form.
 Fesoient, Imper. of faire, they made.
 Fortune, fortune.
 Fais, Pres. of faire, I make, I do. P. 39. L. 2. I give.
 Franchement, Adv. frankly, freely.
 Fuseau, S. M. Jambes de fuseaux, spindle-shanks.
 Funeste, Adj. fatal.
 Fourni, Part. pres. supplied.
 Fuyez, Pres. of fuir, you run away.
 Fuyez, Imper. of fuir, avoid, shun.
 Fasse, Subj. Pres. of faire, makes, does. Se fasse, should

- should be done. Qui fasse plus de plaisir à voir, more delightful to look at, to see.*
- Faucon, S. M. a hawk.
- Foin, S. M. hay.
- Force, Subj. pres. of forcer, they force, oblige.
- Fils, S. M. a son.
- Fille, S. F. a girl, a daughter.
- Follement, Adv. foolishly.
- Favori, S. M. a favourite, fondling.
- Fesoient, Imper. of faire, they made.
- à Force de, Prep. with, or by much.
- Folie, S. F. folly, madness. Aimer à la folie, to love to distraction.
- Fortifié, Part. pres. strengthened.
- Frison, S. M. a shivering fit.
- Flatter, V. A. to flatter.
- Flatterie, S. F. flattery.
- Folle, Adj. mad.
- Force, S. F. strength. De toute sa force, as fast as it was possible.
- Faon, S. M. a fawn.
- Favorisé, Part. pres. favoured.
- Fesons, Pres. of faire, we do.
- Forcé, Part. pres. forced.
- Feroit, Cond. of faire, would make.
- Furieusement, Adv. furiously.
- Fouettant, Part. of fouetter, whipping.
- Favourable, Adj. favourable.
- Farine, S. F. the meal.
- Fourbe, S. M. a knave.
- Fourbe, S. F. cheat, imposture.
- Fourberie, S. F. a knavish trick, cheat.
- Fondit, Pres. of fondre, made a stop at.
- Foulera, Fut. of fouler, will tread.
- Fouir, V. A. & N. to dig.
- Ferme, S. F. a farm.
- Fourage, S. M. fodder, provender.
- Fouté, Part. pres. crept in.
- Furieux, Adj. mad.
- Fureur, S. F. the fury.
- Flanc, S. M. side.
- Favoriseroit, Cond. of favoriser, would favour.
- Vrance, S. F. France.
- François, S. M. French.
- Fut, Pres. of être, was.
- Foureur, S. M. a furrier.
- Flaira, Pres. of flairer, smells.
- Foire, S. F. a fair.
- Frais, Adj. fresh.
- Se fatiguer, V. R. to fatigue one's self.
- Fleur, S. F. a flower.
- Fête, S. F. a feast, holiday.
- Frappa, Pres. of frapper, claps.
- Financier, S. M. a financier.
- Fesmer, V. A. to shut.
- Gratant,

G.

Gratant, *Part. of grater, scraping.*

Grain, *S. M. corn.*

Gros, *Adj. P. 5. L. 1. large. L. 18. big. P. 38. L. 7. great. P. 59. L. 21. bulky.*

Grosleur, *S. F. bigness.*

Grenouille, *S. F. a frog.*

Grand, *Adj. great, large.*

Grands (les), *S. M. the great.*

Goute, *Adv. not at all. Ne voir goutte, to be stark blind.*

Gouter, *V. N. to taste.*

Goutez, *Imper. of gouter, taste.*

Je goute, *Pres. of gouter, I taste.*

Gout, *S. M. taste.*

Goulot, *S. M. a neck.*

Gueule, *S. F. the mouth.*

Grue, *S. F. a crane.*

Gôfier, *S. M. the throat.*

Graine, *S. F. seed.*

Germé, *Part. pret. taken root.*

Se garantir, *V. R. to secure one's self.*

Garder, *V. A. to keep.*

Gardez, *Imper. of garder, keep.*

Gens, *S. F. people. Gens de bien, honest people.*

Le droit des gens, *the law of nations.*

Geai, *S. M. a jack daw.*

Gras, *Adj. fat.*

Gagner, *V. A. to get.*

Gagner au piés, *to betake one's self to one's heels.*

Guère, *S. F. war.*

Gravement, *Adv. gravely.*

Griffe, *S. F. clutches, claw.*

Gouverner, *V. A. to govern, be a governor.*

Grape, *S. F. a bunch.*

Guet, *S. F. the watch.*

Fesant le guet, *being upon the watch.*

Gardoit, *Imper. of garder, be kept.*

Garde, *S. F. Prendre garde, to take care. Se tenir en garde, to stand upon one's guard.*

Généreux, *Adj. generous.*

Gravité, *S. F. gravity.*

Gouvernement, *S. M. government.*

Gémissoit, *Imp. of gémir, be groaned.*

Gârre, *Interj. have a care, clear the way.*

Guères, *Adv. hardly, seldom. P. 78. L. 7. but little.*

Guéri, *Part. pret. cured.*

Guérir, *V. A. to cure.*

Guérirai, *Fut. of guérir, I'll cure.*

Guérissent, *Pret. of guérir, they cure.*

Graces, *S. F. thanks. De grace, pray.*

Grave, *Adj. grave.*

Gagne, *Pres. of gagner, I get. P. 37. L. 3. be gains.*

Gland,

Gland, *S. M.* acorn.
à Genoux, *Adv.* on his knees.
Grisonner, *V. N.* to have gray hairs.
Galand, *S. M.* a spark.
Gageons, *Imper.* of gager, let us lay a wager.
Gageure, *S. P.* a wager.
Gagna, *Pres.* of gagner, be won.
Garderons, *Fut.* of garder, we shall keep.
Gouverne, *Pres.* of gouverner, governs.
Gain, *S. M.* gain. Avoir gain de cause, to carry the cause.
Guêpe, *S. F.* a wasp.
Grange, *S. F.* a barn.
Grimpa, *Pres.* of grimper, be climbed up.
Gorge, *S. F.* the throat.
Glorieux, *Adj.* proud.
Grief, *S. M.* grievance.
Grec, *S. M.* Greek.
Grammairien, *S. M.* a grammarian.
Genre, *S. M.* kind.
Gâter, *V. A.* to spoil.
Gentilhomme, *S. M.* a gentleman.
Gentillâtre, *S. M.* a country squire.
Gîte, *S. M.* the farm.
Gagnoit, *Imper.* of gagner, be got.
Gaillard, *Adj.* merry.
Gagnez, *Pres.* of gagner, you get.

H.

Harangue, *S. F.* a speech.
Haranguer, *V. N.* to make a speech.
Harangues (tu), *Pres.* of haranguer, thou talkest.
Hazard, *S. M.* chance.
Homme, *S. M.* a man.
Hélas! *Interj.* alas!
Haïssez (vous), *Pres.* of haïr, you hate.
Hiver, *S. M.* winter.
Honneur, *S. M.* honour, credit.
Hé bien, *Adv.* well.
Hachis, *S. M.* minced meat.
Hazarda, *Pres.* of hazarder, be ventured.
Heureux, *Adj.* happy.
Heureusement, *Adv.* luckily, happily.
Hirondelle, *S. F.* a swallow.
Herbe, *S. F.* herb.
Haie, *S. F.* an hedge.
Heure, *S. F.* an hour. à l'heure qu'il est, now. à la bonne heure, well and good, with all my heart.
Hauteur, *S. F.* the height.
Hé! *Interj.* eh!
Hommage, *S. M.* homage, duty.
Hardi, *Adj.* bold.
Honnête, *Adj.* honest.
Hors, *Prep.* out of.
Hoyau, *S. M.* a mattock.
Haut, *Adj.* high.
Haut, *S. M.* the top.
Horreur,

Horreur, *S. F. horror.*
Habite, *Pres. of habiter, I live.*

Habitoient, *Imp. of habiter, they inhabited, lived in.*
Habitez, *Pres. of habiter, you inhabit, dwell.*

Hôte, *S. M. an host, guest.*
Hôtelle, *S. F. host.*

Hébété, *Adj. stupid, dull.*

Hydre, *S. F. hydra, a water-snake.*

Hennissement, *neighing.*

Harnois, *S. M. harness.*

Houffe, *S. F. bousing.*

Haper, *V. A. to snap.*

Honte, *S. F. shame. Avoir honte, to be ashamed.*

Honteux, *Adj. shameful.*
P. 16. L. 14. *ashamed.*

Hâlier, *S. M. a thicket.*

Humblement, *Adv. humbly.*

Humain, *Adj. human.*

Hennissoit, *Imp. of hennir, he neighed.*

Humeur, *S. F. humour.*

Mauvaise humeur, *churlishness. De bonne humeur, in a merry mood.*

Habitude, *S. F. an habit.*

Hospitalité, *S. F. hospitality.*

Honnêteté, *S. F. kindness.*

Habilement, *Adv. cunningly, skilfully.*

Haleine, *S. F. the breath.*

Hérifson, *S. M. a hedgehog.*

Huche, *S. F. a butch, kneading trough.*

Hostilité, *S. F. hostility.*

Huitre, *S. F. an oyster.*

L

Il, *Pron. pers. he, it.*

Innocence, *S. F. innocence.*

Innocent, *Adj. innocent. Les innocens, the innocent.*

Incommodité, *S. F. inconvenience.*

Irás, *Fut. of aller, thou shalt go.*

l'Incertain, *S. M. an uncertainty.*

Invita, *Pret. of inviter, he invited.*

Instant, *S. M. an instant.*
En un instant, *immediately, in a minute.*

Image, *S. F. an image.*

s'Imaginant, *Part. of s'imaginer, thinking.*

Injustice, *S. F. injustice.*

Ingrat, *S. M. an ungrateful man.*

Interrompu, *Part. pret. interrupted.*

Impudence, *S. F. impudence.*

Insulter, *V. A. to insult.*

Immanquable, *Adj. infallible.*

s'Inquiétèrent, *Pret. of s'inquiéter. P. 12. L. 28.*

Ils ne s'en inquiétèrent nullement, *is did not make them uneasy in the least.*

Irâi, *Fut. of aller, I will go.*

Infor-

- Infortuné, *Adj. unfortunate, unhappy.*
 Imprudence, *S. F. imprudence.*
 Ici, *Adv. here.* Ici près, *hard by.*
 Impudement, *Adj. impudently.*
 s'Imagina, *Pres. of s'imaginer, he or she thought.*
 Imaginer, *V. A. to think of.*
 Intrigue, *S. F. an intrigue.*
 Industrie, *S. F. industry.*
 Insecte, *S. M. an insect.*
 Infirme, *Adj. infirm.*
 Infirmité, *S. F. infirmity.*
 Ingratitude, *ungratefulness.*
 n'importe, *Imperf. of importer, no matter, it matters not. Qu'importe? What does it signify? Que m'importe? What is it to me?*
 Intention, *S. F. intention.*
 Infaillible, *Adj. infallible.*
 Insolence, *S. F. insolence.*
 Insolemment, *Adv. insolently.*
 Impossible, *Adj. impossible.*
 Instance, *S. F. intreaty.*
 Injure, *S. F. injury, intemperance.*
 Intempérance, *S. F. intemperance.*
 Intérêt, *S. M. interest.*
 Intéressé, *Adj. interested, concerned.*
 Imaginent, *Pres. of imaginer, they imagine.*
 Implora, *Pres. of implorer, be implored.*
 Idole, *S. F. an idol.*
 Irrité, *Adj. incensed.*
 Implorant, *Pres. of implorer, they implore, call upon.*
 Inclination, *S. F. inclination.*
 Invention, *S. F. an invention.*
 Immense, *Adj. immense.*
 Inhumanité, *S. F. inhumanity.*
 Interrogé, *Part. pres. being asked.*
 Invincible, *Adj. invincible.*
 Insurmontable, *Adj. insuperable.*
 Informe, *Adj. shapeless.*
 Inquiétez, *Imper. of s'inquiéter, make yourselves easy.*
 Incommodoient, *Imper. of incommoder, were troublesome.*
 Inutile, *Adj. useless.*
 Interrompre, *V. A. to interrupt.*
 Irons, *Fut. of aller, we shall go.*
 Immanquablement, *Adv. infallibly.*
 Invoqua, *Pres. of invoquer, be called upon.*
 Imaginé, *Part. pres. contrived.*
 Indigence, *S. F. indigence, need.*
 Infinité, *S. F. a vast deal.*
 Insulte, *S. F. an affront.*
 s'Inquiéter, *to be, make one's self, uneasy.*
 Instinct, *S. M. instinct.*

Indocilité, *indocility, un-
towardness.*
Infortune, *S. F. misfor-
tune.*
Instruirai, *Fut. of instruire,
I shall instruct.*
Insigne, *Adj. egregious, no-
torious.*
Imposieur, *S. M. impostor,
cheat.*
Interrompt, *Pret. of in-
terrompre, he interrupt-
ed.*
Ira, *Fut. of aller, he will
go.*
Incommoder, *V. A. to trou-
ble.*
Imiter, *V. A. to imitate.*
Iroit, *Cond. of aller, would
go, would do.*
Inquiétude, *S. F. inquiet-
ness, uneasiness.*
Indigné, *Part. pret. full of
indignation.*

J.

Jeune, *Adj. young.*
Jeunësse, *S. F. youth.*
Juger, *V. A. to judge.*
Juge, *S. M. a judge.*
Jurer, *V. N. to swear.*
Jura, *Pret. of jurer, he
swore.*
Jour, *S. M. day.*
Un jour, *Adv. one day. Bon
jour, good morrow. Tous
les jours, every day.*
Jetta, *Pret. of jeter, he
threw.*

Jusques, *Jusqu'au, Prep.
till, until.*
Jamais, *Adv. never. à ja-
mais, for ever.*
Jugement, *S. M. judgment.*
Jouer, *V. N. to play.*
Joli, *Adj. pretty.*
Juste, *Adj. just.*
Se jettèrent, *Pret. of se
jeter, they threw them-
selves.*
Jouis, *Pret. of jouir, I en-
joy.*
Jouissoient, *Imp. of jouir,
they enjoyed.*
Jupiter, *S. M. Jupiter.*
Jetté, *Part. pret. thrown.*
Jambe, *S. F. a leg.*
Joie, *S. F. joy.*
Junon, *S. F. Juno.*
Jouir, *V. N. to enjoy.*
Jumeau, *S. M. twin.*
Jette, *Pres. of jeter, I cast.*
Justice, *S. F. justice.*
Jonc, *S. M. rush.*
Joug, *S. M. yoke.*
Jardin, *S. M. a garden.*
Jardinage, *S. M. garden-
ing.*

Jardinier, *S. M. a gardener.*
Jambon, *S. M. a ham.*
Joindre les deux bouts de
l'année ensemble, *to make
both ends meet.*
Jeu, *S. M. play.*

L.

Le, *Pron. pers. 4th state,
him. P. 5. L. 1. bigger.*
La, *Pron. pers. 4th state,
her, it.*

L

Là,

Là, *after a substantive, goes for nothing, making part of, and belonging to, the former ce, that.*

L' stands for le or la.

Les, *Pron. pers. 4th state, them. P. 3. L. 11. as much.*

Lui, *Pron. pers. 3d state, to him, to her.*

Lac, *S. M. a lake.*

Lacs, *S. M. a net.*

Là dessus, *Adv. thereupon.*

Loin, *Adv. far. Bien loin, very far. Plus loin, further. Loin d'ici, a good way off.*

Lapidaire, *S. M. a lapidary.*

Loup, *S. M. a wolf.*

Lasser, *V. A. to tire.*

Se lasser, *V. N. to tire one's self. P. 4. L. 6. je ne saurois me lasser d'en boire, I cannot take my fill of it.*

Laisser, *V. A. to leave, let.*

Laisant, *Part. of laisser, leaving.*

Laisser, *Imper. of laisser, let.*

Lâcher, *V. A. to let go.*

Lâche (je), *Pres. of lâcher, I let go.*

Leur, *Pron. pers. to them.*

Leur, *Pron. poss. their.*

Logé, *Part. pret. of loger, lodged.*

Long, *Adj. long. Long-tems, long, for a long time. De tout son long, at his length, sprawling along.*

Laper, *V. A. to lap, or lick up.*

Lécher, *V. A. to lick.*

Lâcha, *Pret. of lâcher, he let go. P. 37. L. 11. he flung.*

Lion, *S. M. a lion.*

Lorsque, *Conj. when.*

à Loisir, *Adv. leisurely, at leisure.*

Laiissa, *Pret. of laisser, he let. P. 37. L. 18. lost.*

Laiissa tomber, *he drops.*

Leçon, *S. F. a lesson.*

Se lever, *V. N. to rise, get up.*

Se levant, *Part. of se lever, rising.*

Se leva, *Pret. of se lever, rose.*

Se levoit, *Imp. of se lever, raised, got up.*

Se levoient, *Imp. of se lever, they did rise.*

Levez-vous, *Imper. of se lever, rise, get up.*

Laiissons, *Imper. of laisser, let.*

Laisse, *Pres. of laisser, he leaves.*

Se laissent, *Pres. of se laisser, they suffer themselves.*

Louange, *S. F. praise.*

Louois, *Imp. of louer, I praised, commended.*

Louant, *Part. of louer, praising.*

Louent, *Pres. of louer, they praise.*

Loi, *S. F. a law. Un homme de loi, a lawyer.*

Lou-

- Louveteau, *S. M. a wolf's whelp.*
 Lime, *S. M. a file.*
 Laboureur, *S. M. a husbandmân.*
 Lit, *S. M. a bed.*
 Langage, *S. M. language, words, discourse.*
 Lièvre, *S. M. a hare.*
 Liberté, *S. F. liberty.*
 Lune, *S. F. the moon.*
 Las, *Adj. tired.*
 Languissant, *Adj. languishing.*
 Legèreté, *S. F. swiftness, nimbleness.*
 Litière, *S. F. a litter.*
 Léopard, *S. M. a leopard.*
 Lendemain, *S. M. the next day.*
 Lenteur, *S. F. slowness.*
 Lentement, *Adj. slowly.*
 Léger à la course, *Adj. swift, fleet.*
 Lieu, *S. M. a place.*
 Loge, *S. F. a kennel.*
 Laie, *S. F. a wild sow.*
 Latin, *S. M. Latin.*
 Laitière, *S. F. a milkmaid.*
 Lait, *S. M. milk.*
 Lard, *S. M. bacon.*
 Lièrent, *Pret. of lier, they bound.*
 Lance, *Pres. of lancer, they dislodge.*
 Louis d'or, *S. M. Louis d'or, guinea.*
- M.
- Me, *Pron. poss. 4th state of je, me.*
 Moi, *Pron. pers. I, me, 3d state, to me.*
 Mon, *ma, mes, Pron. pos. my.*
 Mais, *Conj. but.*
 Monde, *S. M. P. 15. L. 21. the world. P. 79. L. 7. the people, somebody. P. 97. L. 26. every body.*
 Même, *Adj. same, self, him, her, it.*
 Même, *Adv. even.*
 Maraut, *S. M. varlet, firrah.*
 Monsieur, *S. M. sir, master. Messieurs, S. Plur. gentlemen.*
 Mère, *S. F. mother.*
 Méchans (les), *Adj. used substantively, the wicked.*
 Manquent, *Pres. of manquer, they want.*
 Mourir, *V. N. to die. Mourir de faim, to starve with hunger.*
 Moindre, *Adj. least.*
 Morceau, *S. M. P. 3. L. 4. a piece. P. 74. L. 14. bit.*
 Mouche, *S. F. a fly.*
 Manger, *V. A. & N. to eat.*
 Manger, *S. M. eating.*
 Maintenant, *Adv. now.*
 Par mégarde, *Adv. unawares.*
 Monter, *V. A. to raise.*
 Monta, *Pret. of monter, P. 4. L. 10. he whipt up. P. 13. L. 19. got upon. P. 93. L. 18. he climbed.*
 L. 2
- Moyen,

Moyen, *S. M. a way, means.*
 Songer aux moyens de,
to bethink one's self how,
&c. Il n'y avoit pas
 moyen de, *he could by*
no means.

Moyen, *Adj. middle.*

Mettre, *V. A. to put.*

Se mettre, *V. R. to begin,*
fall a doing something.

Se mettre en colère, *to*
fall into a passion.

Se mit, *Pret. of se mettre,*
he began, P. 6. L. 17.

he fill. P. 14. L. 10.

set himself. P. 48. L. 25.

was dashed. P. 88. L. 4.

se mit en tête, *took a*
fancy.

Ils se mirent à table, *they*
sat at table.

Mourant, *Part. of mourir,*
dying.

Mis, *Part. pret. put.*

Mauvais, *Adj. bad.*

Mal, *S. M. harm.* P. 12.

L. 1. *evil.* P. 73. L. 19.

mischievous.

Mal, *Adv. wrong, ill, bad-*
ly.

Mangeoit, *Imp. of manger,*
he eat.

Mangerons, *Fut. of man-*
ger, we shall eat.

Mangé, *Part. pret. eat.*

Moins, *Adv. less.*

Pour le moins, } *Conj. at*

Du moins, } *least.*

à Moins que, *Conj. unless.*

Mediocrité, *S. F. mediocrity.*

Se moquer, *V. R. to mock,*
to banter, laugh at.

Montrer, *V. A. to shew.*

Montré, *Part. pret. shew-*
ed.

Misérable, *Adj. used sub-*
stantively, a miserable
wretch.

Mépris, *S. M. contempt.*

Mangez, *Imper. of manger,*
eat.

Se moquèrent, *Pret. of se*
moquer, they laughed at.

Monté, *Part. pret. come*
up. P. 11. L. 23. *sprung*
up.

Maudit, *Adj. cursed.*

Mer, *S. F. the sea.*

Maux, *Plur. of mal, evils.*

Mort, *S. F. death. Part.*
pret. mort, dead.

Mit, *Pret. of mettre, he puts.*

Mit le feu, *set on fire.*

Menacer, *V. A. to threaten.*

Menaçoit, *Imp. of menacer,*
he threatened.

Malheureux, *Adj. used sub-*
stantively, a wretch, mi-
serable.

Maille, *S. F. a net-mesh.*
 P. 14. L. 10. *couplings.*

Mine, *S. F. mien, look. A-*
voir bonne mine, to look
well.

Montrer, *V. A. to shew.*

Mot, *S. M. a word.*

Montagne, *S. F. a moun-*
tain.

Magnifique, *Adj. mighty*
fine. P. 25. L. 7. *sump-*
tuous.

Muoient, *Imper. of muer,*
they were moulting.

Mépris,

Mépris, *S. M. contempt.*
Concevoir du mépris, *to slight.*

Mirent, *Pret. of mettre, they put.*

Méprisé, *Part. pret. despised, slighted.*

Mépriser, *V. A. to despise.*

Méprise, *S. F. a mistake.*

Méprise, *Pres. of mépriser, he slights.*

Mérite, *S. M. merit, worth, value.*

Mieux, *Adv. better.*

Mesure, *S. F. a measure.*

Maison, *S. F. a house.*

Mourir, *V. N. to die. Mourir de faim, to starve.*

Méilleur, *Adj. better.*

Malheureux, *Adj. unhappy, wretched.*

Majesté, *S. F. Majesty.*

Mourras, *Fut. of mourir, thou shalt die.*

Montre, *Pres. of montrer, shews.*

Merci, *S. F. the mercy.*

Dieu merci, *thank God.*

Met, *Pres. of mettre, puts.*

Mordre, *V. A. to bite.*

Malignement, *Adv. maliciously, with malignity.*

Mourut, *Pret. of mourir, he died.*

Manquèrent, *Pret. of manquer, they did fail.*

Mur, *Adj. ripe.*

Mangerois, *Cond. of manger, would eat.*

Mouche, *S. F. a fly. Mouche à miel, a bee.*

Mets, *S. M. a mess, dish.*

Mange, *Pres. of manger, I eat, he eats.*

Métier, *S. M. a trade.*

Mourez, *Pres. of mourir, you starve.*

Misère, *mifery, distress.*

Menoit, *Imper. of mener, she led.*

Menez, *Pres. of mener, you lead.*

Méritent, *Pres. of mériter, they deserve.*

Mourir, *V. N. to die.*

Misérable, *Adj. miserable.*

Mécontent, *Adj. unsatisfied.*

Multitude, *S. F. a shoal.*

Meurent, *Pres. of mourir, they die.*

Melancolie, *S. F. the spleen.*

Malheur, *S. M. misfortune. Par malheur, unluckily.*

Maître, *S. M. master.*

Manière, *S. F. manner.*

P. 15. L. 6. way. De manière ou d'autre, *some way or other.*

Manque, *Pres. of manquer, fails.*

Mille, *Adj. a thousand.*

Marais, *S. M. a marsh, fen, lake.*

Marécage, *S. M. a marshy place, bog.*

Mords, *S. M. a horse-bit.*

Se modérer, *V. R. to contain one's self, to command one's temper.*

Miséricorde, *S. F. mercy.*

Mouton, *S. M. a weather.*

Malade, *S. M. a patient.*

- Moyen, *S. M. a way, means.*
 Songer aux moyens de, *to betink one's self how,*
 &c. Il n'y avoit pas moyen de, *he could by no means.*
- Moyen, *Adj. middle.*
 Mettre, *V. A. to put.*
 Se mettre, *V. R. to begin, fall a doing something.*
 Se mettre en colère, *to fall into a passion.*
 Se mit, *Pret. of se mettre, he began, P. 6. L. 17. he fill. P. 14. L. 10. set himself. P. 48. L. 25. was dased. P. 88. L. 4. se mit en tête, took a fancy.*
 Ils se mirent à table, *they sat at table.*
 Mourant, *Part. of mourir, dying.*
 Mis, *Part. pret. put.*
 Mauvais, *Adj. bad.*
 Mal, *S. M. harm. P. 12. L. 1. evil. P. 73. L. 19. mischief.*
 Mal, *Adv. wrong, ill, badly.*
 Mangeoit, *Imp. of manger, he eat.*
 Mangerons, *Fut. of manger, we shall eat.*
 Mangé, *Part. pret. eat.*
 Moins, *Adv. less.*
 Pour le moins, } *Conj. at least.*
 Du moins, }
 à Moins que, *Conj. unless.*
 Mediocré, *S. F. mediocrity.*
 Se moquer, *V. R. to mock, to banter, laugh at.*
- Montrer, *V. A. to shew.*
 Montré, *Part. pret. shewed.*
 Misérable, *Adj. used substantively, a miserable wretch.*
 Mépris, *S. M. contempt.*
 Mangez, *Imper. of manger, eat.*
 Se moquèrent, *Pret. of se moquer, they laughed at.*
 Monté, *Part. pret. come up. P. 11. L. 23. sprung up.*
 Maudit, *Adj. cursed.*
 Mer, *S. F. the sea.*
 Maux, *Plur. of mal, evils.*
 Mort, *S. F. death. Part. pret. mort, dead.*
 Mit, *Pret. of mettre, he puts.*
 Mit le feu, *set on fire.*
 Menacer, *V. A. to threaten.*
 Menaçoit, *Imp. of menacer, he threatened.*
 Malheureux, *Adj. used substantively, a wretch, miserable.*
 Maille, *S. F. a net-mesh. P. 14. L. 10. couplings.*
 Mine, *S. F. mien, look. Avoir bonne mine, to look well.*
 Montrer, *V. A. to shew.*
 Mot, *S. M. a word.*
 Montagne, *S. F. a mountain.*
 Magnifique, *Adj. mighty fine. P. 25. L. 7. sumptuous.*
 Muoient, *Imper. of muer, they were moulting.*

Mépris,

- Mépris, *S. M. contempt.*
 Concevoir du mépris, *to slight.*
 Mirent, *Pret. of mettre, they put.*
 Méprisé, *Part. pret. despised, slighted.*
 Mépriser, *V. A. to despise.*
 Méprise, *S. F. a mistake.*
 Méprisé, *Pres. of mépriser, he slights.*
 Mérite, *S. M. merit, worth, value.*
 Mieux, *Adv. better.*
 Mesure, *S. F. a measure.*
 Maison, *S. F. a house.*
 Mourir, *V. N. to die.* Mourir de faim, *to starve.*
 Meilleur, *Adj. better.*
 Malheureux, *Adj. unhappy, wretched.*
 Majesté, *S. F. Majesty.*
 Mourras, *Fut. of mourir, thou shalt die.*
 Montre, *Pres. of montrer, shews.*
 Merci, *S. F. the mercy.*
 Dieu merci, *thank God.*
 Met, *Pres. of mettre, puts.*
 Mordre, *V. A. to bite.*
 Malignement, *Adv. maliciously, with malignity.*
 Mourut, *Pret. of mourir, he died.*
 Manquèrent, *Pret. of manquer, they did fail.*
 Mur, *Adj. ripe.*
 Mangerois, *Cond. of manger, would eat.*
 Mouche, *S. F. a fly.* Mouche à miel, *a bee.*
 Mets, *S. M. a mess, dish.*
 Mange, *Pres. of manger, I eat, he eats.*
 Métier, *S. M. a trade.*
 Mourez, *Pres. of mourir, you starve.*
 Misère, *misery, distress.*
 Menoit, *Imper. of mener, she led.*
 Menez, *Pres. of mener, you lead.*
 Méritent, *Pres. of mériter, they deserve.*
 Mourir, *V. N. to die.*
 Misérable, *Adj. miserable.*
 Mécontent, *Adj. unsatisfied.*
 Multitude, *S. F. a shoal.*
 Meurent, *Pres. of mourir, they die.*
 Melancolie, *S. F. the spleen.*
 Malheur, *S. M. misfortune.* Par malheur, *unluckily.*
 Maître, *S. M. master.*
 Manière, *S. F. manner.*
 P. 15. L. 6. way. De manière ou d'autre, *some way or other.*
 Manque, *Pres. of manquer, fails.*
 Mille, *Adj. a thousand.*
 Marais, *S. M. a marsh, fen, lake.*
 Marécage, *S. M. a marshy place, bog.*
 Mords, *S. M. a horse-bit.*
 Se modérer, *V. R. to contain one's self, to command one's temper.*
 Miséricorde, *S. F. mercy.*
 Mouton, *S. M. a wether.*
 Malade, *S. M. a patient.*
 L 3 Man 6,

Manqué, *Part. pres. missed.*

Médecin, *S. M. a physician,
a doctor.*

Monter, *V. N. to come, go,
get up.*

Se mirer, *V. R. to look
one's self.*

Meute, *S. F. a pack.*

Méprisois, *Imper. of mé-
priser, I despised.*

Manche, *S. M. a helve.*

Maigre, *Adj. lean.*

Meurs, *Pres. of mourir, I
die.*

Je me meurs, *Pres. of se
mourir, I am dying.*

Menez, *Pres. of mener, you
lead.*

Manquerez, *Fut. of man-
quer, you shall want.*

Membre, *S. M. a mem-
ber.*

Se mutinèrent, *Pret. of se
mutiner, were in mu-
tiny.*

Marcher, *V. N. to walk.*

Main, *S. F. the hand.*

Mélodieux, *Adj. melodious.*

Marquer, *V. A. to denote.*

Mena, *Pret. of mener, he
carried. P. 30. L. 25.
took.*

Matin, *S. M. the morn-
ing.*

Maltraitoit, *Imper. of mal-
traiter, he abused.*

Mercure, *S. M. Mercury.*

Montra, *Pret. of montrer,
he showed.*

Montrant, *Part. of mon-
trer, showing.*

Masseur, *S. M. a liar.*

Maîtresse, *S. F. a mis-
tress.*

Mariage, *S. M. marriage,
matrimony.*

Manquer, *V. N. to fail.*

Mari, *S. M. a husband.*

Marier, *V. A. } to mar-*

Se marier, *V. R. } ry.*

Mère, *S. F. a mother.*

Marches, *Pres. of marcher,
walkest.*

Maxime, *S. F. a maxim.*

Médifance, *S. F. back-bit-
ing.*

Manant, *S. M. a country-
clown.*

Métal, *S. M. metal.*

Médiocre, *Adj. moderate.*

Modérer, *V. A. to moder-
ate.*

Maman, *S. F. mama.*

Métamorphosé, *Part. pret.
metamorphosed, turned.*

Mignon, *Adj. delicate.*

Miauloit, *Imp. of miauler,
she howled.*

Moitié, *S. F. half.*

à Moitié, *Adj. half.*

Moeurs, *S. F. manners.*

Maltraitent, *Part. pret. ill
used.*

Maltraite, *Pres. of mal-
traiter, they use ill.*

Marque, *S. M. a mark.*

Mentent, *Pres. of mentir,
they lie.*

Moment, *S. M. moment.*

Marcha, *Pret. of marcher,
walked.*

Misère, *S. F. misery.*

Masse, *S. F. a lump.*

Moissonné,

- Moissonné, *Part. pres. reaped.*
 Matin, *S. M. morning.* De grand matin, *very early in the morning.*
 Moisson, *S. F. harvest.*
 Mangez, *Imper. of manger, eat.*
 Méprisoient, *Imp. of mépriser, they despised.*
 Malgré, *Prep. in spite of.*
 Manteau, *S. M. a cloak.*
 Miël, *S. M. honey.*
 Maladie, *S. F. illness.*
 Me méfie, *Pres. of se méfier, I mistrust.*
 Maire, *S. M. a mayor.*
 Magot, *S. M. a baboon.*
 Menace, *Pres. of menacer, threatens.*
 Mettroient, *Cond. of mettre, they should put.*
 Marassin, *S. M. a young wild boar.*
 Manque, *Pres. of manquer, he fails.*
 Mettez, *Imper. of mettre, put.*
 Mérité, *Part. pres. deserved.*
 Moucheron, *S. M. a gnat.*
 Mettoit, *Imper. of mettre, did put.*
 Manifeste, *S. M. a manifesto.*
 Motif, *S. M. a motive.*
 Ménagère, *S. F. a housewife.*
 Menaient, *Imp. of mener, they led, lived.*
 Mois, *S. M. month.*
 Mourrons, *Fut. of mourir, we shall die.*
 Matelot, *S. M. a sailor.*
 Mâture, *S. F. a decayed house.*
 Muraille, *S. F. a wall.*
 Meunier, *S. M. a miller.*
 Montèrent, *Pres. of monter, they got upon.*
 Manquoit, *Imper. of manquer, failed.*
 Marché, *S. M. the market.* P. 93. L. 9, *a bargain.*
 Multitude, *S. F.* P. 27. L. 18. *a whole shoal.*

N.

- Ne, (*with pas or point*) *Adv. not. Ne, (before a verb followed by que, as P. 6. L. 18.) only.* P. 9. L. 11. *nothing but.*
 Né, *Part. pres. born.*
 Nez, *S. M. the nose.*
 Ni, *Conj. nor, neither.* P. 25. L. 12. *or.*
 Non, *Adv. no. Non plus, neither.*
 Nom, *S. M. name.*
 Notre, *Pron. poss. our.*
 Nuit, *S. F. night.* De nuit, *by night.*
 Nuit, *Pres. of nuire, hurts.*
 Nul, *Adj. no.*
 Noir, *Adj. black.*
 Nécessaire, *Adj. necessary.*
 Le nécessaire, *Adj. used substantively, things necessary.*

Néces-

- Nécessairement, *Adv. necessarily.*
 Nourir, *Part. pret. of nourir, fed.*
 Nourir, *Part. pret. fed.*
 Nourir, *V. A. to feed.*
 Nourissoit, *Imp. of nourir, she fed.*
 Nouriture, *S. F. food, nourishment.*
 Nourissoient, *Imp. of nourir, they fed.*
 Se noyer, *V. R. to drown one's self.*
 Se noya, *Pret. of se noyer, was drowned.*
 Nager, *V. N. to swim.*
 Nage (à la), *in swimming.*
 Nature, *S. F. nature.*
 Naturel, *Adj. natural. Entre d'un mauvais naturel, to be ill natured.*
 Naturel, *S. M. nature.*
 Naturellement, *Adv. naturally.*
 Nombre, *S. M. number.*
 Nouveau, *Adj. new.*
 Nuire, *V. N. to hurt.*
 Nécessité, *S. F. necessity.*
 Naissance, *S. F. birth.*
 Noble, *Adj. noble.*
 Niant, *Part. of nier, denying.*
 Nullement, *Adv. by no means.*
 Noix, *S. F. a walnut.*
 Néanmoins, *Adv. nevertheless.*
 Nuptial, *Adj. bridal, wedding.*
 Néglige, *Pres. of négliger, neglects.*
 Nichée, *S. F. a brood.*
 Naufrage, *S. M. shipwreck.*
 Nârine, *S. F. nostril.*
 Neutre, *Adj. neuter.*

 O.
 Oh ! *Interj. ho !*
 On, *Pron. pers. one. (See Gram. Pag. 207.)*
 Ont, *Pres. of avoir, they have.*
 Ou, *Conj. or.*
 Où, *Adv. where. D'où, from whence.*
 Os, *S. M. a bone.*
 Oser, *V. N. to dare. S'il ose, at his peril.*
 Osoit, *Imp. of oser, dared.*
 Osant, *Part. of ôser, daring.*
 Oses, *Pres. of ôser, darest thou.*
 Ose, *Pres. of ôser, dares.*
 Osoient, *Imp. of ôser, they dared, durst.*
 Oter, *V. A. to take away. P. 80. L. 9. sweep.*
 Ote-toi, *Imper. of s'ôter, get out of the way.*
 Ouvrir, *V. A. to open.*
 Ouvrit, *Pret. of ouvrir, he opened.*
 Ouvre, *Pres. of ouvrir, he opens.*
 Ouvert, *Part. pret. opened.*
 Ordinaire, *Adj. usual, ordinary.*

à l'Ordinaire, *Adv. usual.*

Oublié, *Part. pret. forgot.*

Oublier, *V. A. to forget.*

Oubliant, *Part. of oublier, forgetting.*

Oublient, *Pres. of oublier, they forget.*

Orge, *S. F. barley.*

Ornement, *S. M. ornament.*

Opprimer, *V. A. to oppress.*

Occasion, *S. F. occasion.*
P. 4. L. 11. *an opportunity.*

Ombre, *S. M. a shadow.*
P. 88. L. 14. *the shade.*

Oiseau, *S. M. a bird.*

Oiseleur, *S. M. a fowler.*

Oeuf, *S. M. an egg.*

Obtiennent, *Pres. of obtenir, they get.*

Otage, *S. M. an hostage.*

Ordures, *S. F. filth, nastiness.*

Obligé, *Part. pret. obliged, bound, put to.*

Oppression, *S. F. oppression.*

Orëille, *S. F. the ear.*

Outragèrent, *Pres. of outrager, they used outrageously.*

Orgueil, *S. M. pride.*

Outrage, *S. M. affront.*
P. 81. L. 3. *outrage.*

C'est me faire outrage,
you affront me.

Oui, *Adv. yes.* Oui-da,
ay, ay; ay marry.

Obligea, *Pres. of obliger, it obliged.*

Ornement, *S. M. ornament.*

Obliger, *V. A. to oblige.*

Oisif, *Adj. lazy.*

Odieux, *Adj. odious.*

s'Oppôser, *V. R. to oppose.*

Obtenir, *V. A. to obtain.*

Ont, *Pres. of avoir, they have.*

Or, *S. M. gold.* D'or,
golden.

Opiniâtre, *Adj. used substantively, stubborn, wilful, obstinate.*

Opposoit, *Imp. of opposer, was against.*

Oie, *S. F. a goose.*

Obligé, *Imp. of obliger, they obliged.*

Ours, *S. M. a bear.*

Outragent, *Pres. of outrager, they injure.*

Obstacle, *S. M. obstacle.*

Oeil, *S. M. the eye.*

Ouvrage, *S. M. work, doing.*

Orage, *S. M. a storm.*

Orateur, *S. M. an orator.*

Offrit, *Pres. of offrir, he offered.*

Ordonna, *Pres. of ordonner, he ordered.*

Ordre, *S. M. an order.*

Occupé, *Part. pret. taken up.*

P.

Par, *Prep. by.* P. 47. L. 4.
out of, through. Par là, *by.*

Pierre,

- Pierre, *S. F. a stone.*
 Précieux, *Adj. precious.*
 Pour, *Prep. for.* P. 15.
 L. 4. about. Before an infinitive, to, in order to.
 Pour que, *Conj. that.*
 Pour lors, *then.* Pour moi, *for my part, as for me.* P. 12. *L. 3. on my account.* Pour cela, *on that account.*
 Préfère, *Pres. of préférer, I prefer.*
 Plaisir, *S. M. pleasure.*
 Pourquoi, *Conj. why.*
 Parler, *V. N. to speak.*
 Parlas, *Pret. of parler, thou spakest.*
 Pauvre, *Adj. poor.*
 Père, *S. F. father.* Les pères & les mères, *the parents.*
 Payeras, *Fut. of payer, thou shalt pay.*
 Prétèxe, *S. M. a pretence.*
 Passé, *Part. pret. passed, past, spent.* P. 3. *L. 15. last.* P. 83. *L. 2. over.*
 Petit, *Adj. little.* P. 3. *L. 4. le moindre petit, even the least.* P. 59. *L. 22. small. Petits, little ones, young ones.* P. 13. *L. 5. cubs.* P. 70. *L. 3. puppies.*
 Provisions, *S. F. provisions.*
 Prier, *V. A. to desire.* Je vous prie, *pray.*
 Pria, *Pret. of prier, desired.*
 Prêter, *V. A. to lend.*
 Printems, *S. M. the spring.*
 Puits, *S. M. a well.*
 Parceque, *Conj. because.*
 Profond, *Adj. deep.* P. 26. *L. 15. low.*
 Passer, *V. N. to pass.* Se passer, *to be passed, or spent.*
 Passa, *Pret. of passer, passed.*
 Profitant, *Part. of profiter, improving.*
 Promptement, *Adv. quick.*
 Parla, *Pret. of parler, he spoke.*
 Poison, *S. M. a fish.*
 Pêcheur, *S. M. a fisherman, an angler.*
 Prendre, *V. A. to take.*
 Pris, *Part. pret. of prendre, taken, caught.*
 Plat, *S. M. a dish.*
 Pouvoir, *V. N. to be able.*
 Puis (je), *Pres. of pouvoir, I can.*
 Puis, *Conj. then.*
 Poêle, *S. F. a frying-pan.*
 Pâtre, *V. N. to graze.*
 Païssoit, *Imp. of pâtre, was grazing.*
 Pré, *S. M. a meadow.*
 Peau, *S. F. skin.*
 Plus, *Adv. more.* Le plus qu'elle put, *as much as she could.*
 De plus, *Conj. besides.*
 Put, *Pret. of pouvoir, could.*
 Presque, *Adv. almost.*
 Penser, *V. N. to think.*
 Pensez, *Pres. of penser, think you.*

Pas, or Point, *Adv. not.*
 Point du tout, *not at all.*
 Point, *S. M. degree.*
 Pas, *S. M. a pack.*
 Parfaitement, *Adv. perfectly.*
 Pouvoit, *Imp. of pouvoir, could.*
 Proie, *S. F. a prey.*
 Porter, *V. A. to carry.* P. 36. L. 10. *induce.*
 Portant, *Part. of porter, carrying.*
 Portoit, *Imp. of porter, he carried.*
 Puni, *Part. pret. punished.* P. 7. L. 7. *balked.*
 Possédons, *Pres. of posséder, P. 7. L. 11. is in our possession.*
 Partie, *S. F. part.* P. 7. L. 15. *party.*
 Partagé, *Part. pret. divided.*
 Prit, *Pret. of prendre, took.* P. 73. L. 9. *mistook.*
 Prends (je), *Pres. of prendre, I take.*
 Premier, *Adj. first.*
 Puissant, *Adj. powerful.*
 Promesse, *S. F. a promise.*
 Promettoit, *Imp. of promettre, he promised.*
 Péril, *S. M. peril.*
 Propre, *Adj. own.*
 Promis, *Adj. own.*
 Promis, *Part. pret. promised.*
 Penses (tu), *Pres. of penser, thou thinkest.*
 Pâté, *S. M. a pye.*

Pendant, *Prep. during, for.*
 Pendant, que, *Conj. whilst.*
 Pressoit, *Imp. of presser, he pressed.*
 Peuvent, *Pres. of pouvoir, they can.*
 à Propos, *Adv. opportunity, seasonably.*
 Peut, *Pres. of pouvoir, can.*
 Il n'en peut plus, *he is almost spent.*
 Privé, *Adj. private.*
 Préférable, *Adj. preferable.*
 Pièce, *S. F. a piece.* En pièces, *in or to pieces.*
 Puisse, *Subj. pres. of pouvoir, can.*
 Prendre, *V. A. to take.*
 Prévoyance, *S. F. foresight.*
 Payéan, *S. M. a country-fellow.*
 Plaints, *Pres. of plaindre, I pity.*
 Prevenir, *V. A. to prevent.*
 Perte, *S. F. ruin.*
 Puisque, *Conj. since.*
 Parole, *S. F. word.*
 Parti, *S. M. course.*
 Perdu, *Part. pret. lost, ruined.*
 Parmi, *Prep. among, with.*
 Porta, *Pret. of porter, he carried.*
 Pardon, *S. M. pardon.*
 Pouvant, *Part. of pouvoir, being able.* N'en pouvant plus de, *being quite spent with.*
 Pouroient, *Cond. of pouvoir, they could.*

Perché,

- Perché, *Part. pret. perch-*
ed.
- Passant, *Part. of passer,*
passing. En passant, as
he went by.
- Plumage, *S. M. the fea-*
ther.
- Poussoit, *Imp. of pousser.*
Poussier des cris, *to cry*
out.
- Prodige, *S. M. a prodigy,*
a wondrous thing.
- Pié, *S. M. the foot. Sur*
ce pié-là, if so.
- Patience, *S. F. patience.*
- Promesse, *S. F. a pro-*
mise.
- Paré, *Part. pret. tricked up.*
P. 64. L. 22. *clad.*
- Plume, *S. F. a feather.*
- Paon, *S. M. a peacock.*
- Se para, *Pret. of se parer,*
he tricks himself up.
- Postiche, *Adj. borrowed.*
- Pareil, *S. M. equal, kind.*
Adj. like.
- Pareille, *S. F. the like.*
- Poule, *S. F. a hen.*
- Pondoit, *Imp. of pondre,*
she laid.
- Pondroit, *Cond. of pondre,*
she would lay.
- Pondre, *V. A. to lay.*
- Prènneient, *Pres. of prendre,*
they take.
- Patte, *S. F. a paw, leg.*
- Près, *Adv. and Prep. near.*
De près, *nearer.*
- Pourvoirs, *Fut. of pour-*
voir, we shall provide
for, look to.
- Presence, *S. F. presence.*
- Se plaignoit, *Imper. of se*
plaindre, he complained.
- Plûtôt, *Adv. sooner. P. 18.*
L. 18. *rather. Au plû-*
tôt, instantly, as soon as
possible.
- Pis, *Pire, Adj. worse.*
- Plut, *Pret. of plaire, was*
liked.
- Pluralité, *S. F. majority.*
- Prétends, *Pres. of prétendre,*
Dost thou pretend?
- Présumptueux, *Adj. pre-*
sumptuous, self-conceited.
- Poursuivant, *Part. of pour-*
sivre, pursuing.
- Pigeon, *S. M. a pigeon.*
- Principe, *S. M. a princi-*
ple.
- Paix, *S. F. peace.*
- Protéger, *V. A. to protect.*
- Punir, *V. A. to punish.*
- Peur, *S. F. fear. Avoir*
peur, to fear, to be fright-
ed, afraid.
- Faire peur, *to frighten. De*
peur de, for fear of.
P. 28. L. 3. *upon the bare*
apprehension of.
- Paroit, *Pres. of paroître,*
seems.
- Pratique, *Pres. of pratiquer,*
P. 21. L. 7. *we converse*
with.
- Part, *S. F. share. De part*
& d'autre, on both sides.
- Nulle part, *no where.*
- De la part de, *from.*
- Autre part, *to another*
place.
- Part, *Pres. of partir, pro-*
ceeds.

Pourois,

- Peuvent, *Pres. of pouvoir*, they can.
- Possédés, *Part. pret. swallowed*.
- Périssent, *Pres. of périr*, they are ruined. Périssent les chats, hang the cats.
- Permis, *Adj. allowable, lawful, permitted*.
- Pavillon, *S. M. a flag, colours*.
- Prairie, *S. F. a meadow*.
- Se porte, *Pres. of se porter*, he is.
- Paroissez, *Pres. of paroître*, you seem.
- Pèdre, *V. A. to loose*. P. 53. L. 14. to ruin, destroy.
- Puits, *S. M. a well*.
- Puifer, *V. A. to draw*.
- Pouille, *S. F. a pully*.
- Paroissoit, *Imper. of paroître*, he looked, appeared.
- Passer, *V. N. to go*.
- Puisse, *Subj. pres. of pouvoir*, can, may.
- Plaisoient, *Imp. of plaire*, they pleased. Ses jambes ne lui plaisoient nullement, he could by no means like his legs.
- Promptement, *Adv. quickly*.
- Poursuivant, *Part. of poursuivre*, pursuing.
- En prise, *exposed*.
- Prononça, *Pres. of prononcer*, he uttered.
- Poursuivoient, *Imper. of poursuivre*, they pursued.
- Perte, *S. F. ruin*.
- Permettre, *V. A. to permit*.
- Principal, *Adj. chief*.
- Pouvoir, *S. M. power*.
- Prince, *S. M. a prince*.
- Partent, *Pres. of partir*, they set out.
- Pelé, *Adj. bare*.
- Prenoiént, *Imp. of prendre*, they took.
- Porter, *V. A. to carry*.
- Paréssieux, *S. M. a lazy-bones, one that lies lazing*.
- Plusieurs, *Adj. several*.
- Perdirent, *Pres. of perdre*, they lost.
- Péri, *Part. pret. perished*.
- Périt, *Pres. of périr*, he perished.
- Péirent, *Pres. of périr*, they perished.
- Se plaignant, *Part. of se plaindre*, complaining.
- Se plaignoit, *Imper. of se plaindre*, he complained.
- Tu portes, *Pres. of porter*, thou wearest.
- Parsemé, *Part. pret. strewed*.
- Pièrrierie, *S. F. a precious stone*.
- Particulier, *Adj. particular*.
- Présager, *V. A. to presage*, portend.
- Poursuivit, *Pres. of poursuivre*, he pursued.
- Prioit, *Imper. of prier*, he prayed.
- Pleurer, *V. N. to cry*.
- Probité, *S. F. probity*.

Plaire,

- Plaire, *V. N. to please.*
 Prendrois, *Cond. of prendre, I should take.*
 Philosophe, *S. M. a philosopher.*
 Pays, *S. M. country.*
 Pièce, *S. F. a piece.*
 Privilège, *S. M. privilege, prerogative.*
 Pratiquer, *V. A. to practise.*
 Principalement, *Adj. chiefly, especially.*
 Pouvoit, *Imp. of pouvoir, could.*
 Pût, *Subj. pret. of pouvoir, might.*
 Penseroit, *Cond. of penser, would think.*
 Potage, *S. M. porridge.*
 Précieux, *Adj. precious.*
 Posséder, *V. A. to possess, to enjoy.*
 Passionément, *Adv. passionately.*
 Au possible, *Adv. as much as may be.*
 Présence, *S. F. presence.*
 Personne, *S. F. a person, people, nobody.*
 Perdrix, *S. F. a partridge.*
 Parmi, *Prep. among, with.*
 Peuple, *S. M. people.*
 Prennent, *Pres. of prendre, they take.*
 Précédent, *Adj. preceding, that goes before.*
 Pronostic, *S. M. prognostic.*
 Parti, *Part. pret. goes.*
 Me porte, *Pres. of se porter, I am.*
 Pesant, *Adj. heavy.*
 Patie, *Pres. of patier, I lay.*
 Partent, *Pres. of partir, they set out.*
 Plaira, *Fut. of plaire. Quand il me plaira, when I please.*
 Précaution, *S. F. a precaution.*
 Preñne, *Subj. pres. of prendre, I may take.*
 Poltron, *S. M. a coward.*
 Paroître, *V. N. to appear.*
 Présent, *Adj. present.*
 Pardonner, *V. N. to forgive.*
 Pardonnons, *Pres. of pardonner, we forgive.*
 Prêt, *Adj. ready.*
 Prier, *V. A. to desire.*
 Pressé, *Pres. of presser, hurried.*
 Pourrons, *Fut. of pouvoir, we can.*
 Parle, *Pres. of parler, speaks.*
 Piquant, *S. M. a prickles.*
 Piqué, *Part. pret. pricked.*
 Se pourvoir, *V. R. to provide for one's self.*
 Piège, *S. M. a trap, a snare.*
 Persuader, *V. A. to persuade.*
 Partagerons, *Fut. of partager, we will share.*
 Parlent, *Pres. of parler, they speak.*
 Propre, *Adj. proper.*
 Paroit, *Pres. of paroître, seems.*

- Passion, *S. F. a passion.*
 Publiquement, *Adv. publicly.*
 Protestèrent, *Pret. of protester, they protested.*
 Plein, *Adj. full. P. 36. L. 11. open.*
 Plaine, *S. F. a plain.*
 Profit, *S. M. profit, advantage.*
 Pouvoir, *S. M. power.*
 Pilote, *S. M. pilot.*
 Puissance, *S. F. power.*
 Providence, *S. M. providence.*
 Prétendoient, *Imp. of prétendre, they pretended.*
 Plaidé, *Part. pret. pleaded.*
 Proposa, *Pret. of proposer, proposed.*
 Prenez, *Imper. of prendre, take.*
 Pourai, *Fut. of pouvoir, I shall be able.*
 Prouver, *V. A. to prove.*
 Pria, *Pret. of prier, desired.*
 Prêter, *V. A. to lend.*
 Pouvez, *Pres. of pouvoir, you can.*
 Puissez, *Subj. pres. of pouvoir, you can.*
 Pussent, *Sub. pres. of pouvoir, may.*
 Profiter, *V. N. to profit, improve.*
 Se pendre, *V. R. to hang one's self.*
 Pendu, *Part. pret. hung.*
 Prudence, *S. F. prudence.*
 Périr, *Pret. of perir, was lost.*
 Parent, *S. M. a friend, relation.*
 Pirée, *S. M. the Pyæus.*
 Paix, *S. F. peace.*
 Pâtre, *V. N. to feed, graze.*
 Paissant, *Part. of pâtre, grazing.*
 Portoit, *Imp. of porter, be carried.*
 Port, *S. M. a port, harbour.*
 Plonger, *V. A. to duck.*
 Se promettoit, *Imp. of se promettre, flattered himself with the hope.*
 Pourvu que, *Conj. provided that.*
 Perfide, *Adj. perfidious.*
 Planoit, *Imp. of planer, was hovering.*
 Perfidie, *S. F. perfidiousness, treachery.*
 Prisonnier, *S. M. a prisoner.*
 Penses, *Pres. of penser, you think.*
 Pour suivre de près, *hard set.*
 Promet, *Pres. of promettre, be promises.*
 Parlé, *Part. pret. spoken.*
 Parloit, *Imp. of parler, he was speaking.*
 Piqué, *Part. pret. stung.*
 Piquèrent, *Pret. of piquer, they stung.*
 Preniez, *Subj. pres. of prendre, you take.*

Publiant,

- Publiant, *Part. of publier, publishing.*
 Plaindre, *V. A. to pity.*
 P. 56. L. 6. *to be pitied.*
 Se plaindre, *V. R. to complain.*
 Plie, *Pres. of plier, I bend.*
 Plia, *Pret. of plier, bent.*
 P. 83. L. 1. *plied.*
 Plat, *S. M. a dish.*
 Se plaignoient, *Imper. of se plaindre, they complained.*
 Prenoient, *Imp. of prendre.*
 Ils prenoient le ciel à témoin, *they called heaven to witness.*
 Prétèxte, *S. M. a pretence.*
 Prééminence, *S. F. pre-eminence, prerogative.*
 Parti, *S. M. side.*
 Pensé, *Part. pret. thought.*
 Pays, *S. M. country.*
 Poète, *S. M. a poet.*
 Pension, *S. F. a pension.*
 Place, *S. F. a place.*
 Père, *S. F. father. Grand père, great grandfather.*
 Planter, *V. A. to plant.*
 Pot, *S. M. a pot.*
 Pensée, *S. F. a thought.*
 Poulet, *S. M. a chicken.*
 Poussa, *Pret. of pousser, he pushed.*
 Poussa des cris de joie, *shouted for joy.*
 Pensois, *Imp. of penser, I thought.*
 Pouvoir, *Imp. of pouvoir, could.*
 Plaideur, *S. M. pleader.*
 Procureur, *S. M. an attorney.*
 Parti, *Part. pret. gone.*
 Partie, *S. F. a party, client.*
 Se pendre, *V. R. to hang one's self.*
 Pensa, *Pret. of penser, was like.*
 Perdrai-je, *Fut. of perdre, shall I lose?*
 Plante, *S. F. a plant.*
 Proportionné, *Part. pret. proportioned, fitted.*
 Pèrche, *S. F. a pole.*
 Parent, *Pret. of pouvoir, they could.*
 Parbleu, *Interj. s' death.*
 Plaire, *V. N. to please.*
 Parterre, *S. M. a flower-garden.*
 Particulier, *Adj. particular.*
 Potager (jardin), *Adj. a kitchen-garden.*
 Se plaignit, *Pret. of se plaindre, he complained.*
 Promets, *Pres. of promettre, I promise.*
 Payfan, *S. M. a country-clown.*
 Promit, *Pret. of promettre, he promised.*
 Pouroient, *Cond. of pouvoir, they could.*
 Public, *S. M. the public. Adj. public.*
 Se presenta, *Pret. of se présenter, he offered himself.*
 Se procurer, *V. R. to procure, get.*

Providence, *S. F. providence.*

Perdit, *Pret. of perdre, he lost.*

Patrie, *S. F. one's country.*

Pathétiquement, *Adv. pathetically.*

Philippe, *S. M. Philip.*

Passa, *Pret. of passer, passed, crossed, over.*

Prête, *Pres. of prêter, lend, gives.*

Protection, *S. F. protection.*

Q.

Que, *Pron. rel. 4th state, that, which.*

Que, *Conj. that. P. 8.*

L. 7. let. P. 13. L. 3. and elsewhere, but. P. 17.

L. 7. and elsewhere, after plus, than. P. 37.

L. 7. how! P. 90.

L. 7. as. P. 100. L. 24. when.

Que, *Interrogative, what? P. 101. L. 16. why?*

Quel, *Pron. int. what?*

Quoi, *Pron. what. Dequoi, wherewith.*

Qui, *Pron. rel. who, that.*

Quand, *Conj. when. P. 77. L. 8. though.*

Queue, *S. F. a tail.*

Quelque, *Adj. some.*

Quatre, *Adv. four.*

Quitta, *Pret. of quitter, he left, quitted.*

Quittez, *Imper. of quitter, quit, leave.*

Quitte, *Adj. En être quitte, to come off.*

Quitter, *V. A. to quit. P. 80. L. 24. to part with.*

Qualité, *S. F. quality. P. 42. L. 2. gift.*

Quelqu'un, *Pron. any one, somebody.*

Quatrième, *Adj. fourth.*

Quelquesfois, *Adv. sometimes, at some time or other.*

Quantité, *S. F. quantity, a great many.*

Quartier, *S. M. quarter.*

Quoique, *although. Quoiqu'il en soit, let it be how it will.*

Question, *S. F. question.*

Querir, *V. N. D. to fetch. Aller querir, to go for. Envoyer querir, to send for.*

Querelle, *S. F. a quarrel.*

Quarante, *Adj. forty.*

R.

Répondit, *V. N. Pret. of répondre, he answered.*

Reprit, *V. N. Pret. of reprendre, he replied.*

Repliqua, *V. N. Pret. of repliquer, replied, answered.*

Raison, *S. F. a reason. Avoir raison, to be in the right.*

Rendre,

- Rendre, *V. A.* to return, give back again.
- Rendroit, *Cond.* of rendre, would return.
- Renard, *S. M.* a fox.
- Rien, *S. M.* nothing, with ne before. *P. 4. L. 16.* any thing.
- Rejetter, *V. A.* to throw again.
- Repêcher, *V. A. & N.* to fish again.
- Repêcherez, *Fut.* of repêcher, you will fish out again.
- Rattrapper, *V. A.* to catch again.
- Ridé, *Adj.* full of wrinkles, wrinkled, shrivelled.
- Regardant, *Part.* of regarder, looking at.
- Répondirent, *Pres.* of répondre, they answered.
- Représenter, *V. A.* to represent.
- Ruiner, *V. A.* to ruin.
- Ruinent; *Pres.* of ruiner, they ruin, or undo.
- Se ruinent, *Pres.* of se ruiner, they ruin themselves.
- Se retira, *Pres.* of se retirer, he retired.
- Rivière, *S. F.* a river.
- Roi, *S. M.* a king.
- Rester, *V. N.* to stick.
- Récompenser, *V. A.* to recompense.
- Récompenseroit, *Cond.* of récompenser, he would reward.
- Récompensé, *Part. pret.* rewarded.
- Retire, *Part. pret.* of retirer, brought out again.
- Rendent, *Pres.* of rendre, they render.
- Se rendent, *Pres.* of se rendre, they make themselves.
- Racine, *S. F.* a root.
- Roti, *S. M.* roast-meat.
- Reparut, *Pret.* of reparoitre, he appeared again.
- Régaler, *V. A.* to entertain.
- Repas, *S. M.* a meal.
- Rencontré, *Part. pret.* met.
- Retint, *Part. pret.* kept.
- Se retint, *Pret.* of se retenir, he forbore.
- Ruine, *S. F.* ruin.
- Rémédie; *Pres.* of remédier, you remedy.
- Retire, *Pres.* of se retirer, I retire, quit.
- Renfermez-vous, *Imp.* of se renfermer, keep in.
- Ressource, *S. M.* Sans ressource, irretrievably.
- Rendit, *Pret.* of rendre, he returned.
- Rat, *S. M.* a rat.
- Révéilla, *Pret.* of réveiller, he awaked.
- Remplit, *Pret.* of remplir, he filled.
- Rugissement, *S. M.* roaring.
- Reconnoissant, *Part.* of reconnoitre, knowing again.
- Ronger, *V. A.* to gnaw.
- Recon-

- Reconnoissant, *Adj. grateful.*
 Reçu, *Part. pret. received.*
 Risée, *S. F. the laughter, derision, laughing-stock.*
 Se rend, *Pres. of se rendre, make themselves.*
 Ridicule, *Adj. ridiculous.*
 Ramassa, *Pret. of ramasser, he took up.*
 Retourna, *Pret. of retourner, he returned.*
 Rejetterent, *Pret. of rejeter, they drove him away.*
 Restoient, *Imper. of rester, were left.*
 Risque, *S. M. the risk.*
 Reconnoissance, *S. F. thankfulness.*
 Rendu, *Part. pret. P. 28. L. 19. rendered, done. P. 36. L. 9. paid. P. 66. L. 5. repaired, come.*
 Royauté, *S. F. the royalty.*
 Remplir, *V. A. to fill, perform.*
 Recommandé, *Part. pret. recommended.*
 Rencontra, *Pret. of rencontrer, he met.*
 Raconte (on), *Pres. of raconter, they say, it is reported.*
 Romprois, *Cond. of rompre, would break.*
 Remuérent, *Pret. of remuer, they turned over and over.*
 Remué, *Part. pret. turned over and over.*
 Riche, *Adj. rich.*
 Raisin, *S. F. a grape.*
 Revint, *Pret. of revenir, he came back again. P. 28. L. 20. he returned.*
 Rampant, *Part. of rampant, creeping.*
 Reprochant, *Part. of reprocher, upbraiding.*
 Rampé, *Part. pret. crept.*
 Récompense, *S. F. a reward. En récompense, for my pains.*
 Raisonnaient, *Imp. of raisonner, they reasoned, discoursed.*
 Résolurent, *Pret. of résoudre, they resolved.*
 Reprocha, *Pret. of reprocher, he reproached.*
 Reproche, *S. M. a reproof.*
 Refusa, *Pret. of refuser, he refused.*
 Réveillé, *Part. pret. awakened.*
 Se réveillèrent, *Pret. of se réveiller, they awakened.*
 Roseau, *S. M. a reed.*
 Se rendirent, *Pret. of se rendre, they went, repaired.*
 Remuoit, *Imp. of remuer, he did stir.*
 Respect, *S. M. respect.*
 Race, *S. F. race, breed.*
 Richement, *Adv. richly.*
 Remplissoit, *Imp. of remplir, he filled.*
 Se rangea, *Pret. of se ranger, he got out of the way. P. 85. L. 8. went over.*

- Rendoient, *Imp. of rendre*, they rendered.
- Revers, *S. M. an unlucky turn*, or accident.
- Ruse, *S. F. stratagem*, art.
- Ruade, *S. F. a kick*.
- Remonter, *V. N. to get up again*.
- Rond, *Adj. round*.
- Régaler, *V. A. to treat*.
- Railonnois, *Imp. of raisonner*, he was reasoning.
- Ras, *Adj. open*.
- Reconnoître, *V. A. to know*.
- Se repentit, *Pret. of se repentir*, he repented.
- Représente, *Pres. of représenter*, sets forth.
- Refusèrent, *Pret. of refuser*, they refused.
- Résolut, *Pret. of résoudre*, he resolved.
- Représenta, *Pret. of représenter*, he represented.
- Reconnoissant, *Part. of reconnoître*, finding.
- Réparer, *V. A. to repair*.
- Recevoir, *V. A. to receive*.
- Révolte, *S. F. revolt*, rebellion.
- Rossignol, *S. M. nightingale*.
- Recours, *S. M. recourse*. Il eut recours à l'homme, he fled for succour to the man.
- Remerciant, *Part. of remercier*, thanking.
- Se retirer, *V. R. to retire*, withdraw.
- Réflexion, *S. F. a reflection*.
- Rend, *Pres. of rendre*, he renders, does.
- Rendoit, *Imp. of rendre*, he paid.
- Recevoit, *Imp. of recevoir*, he received.
- Rigueur, *S. F. hard means*.
- Rivière, *S. F. a river*.
- Rivage, *S. M. the shore*.
- Raconta, *Pret. of raconter*, he related, told.
- Rempli, *Part. pret. filled*.
- Reconnoissoit, *Imp. of reconnoître*, he knew again.
- Réellement, *Adv. really*.
- Rocher, *S. M. a rock*.
- Réprimandoit, *Imp. of reprimander*, reprimanded, rebuked.
- à Reculons, *Adv. backwards*.
- Remontrance, *S. F. a remonstrance*.
- Rompre, *V. A. to break*.
- Renverser, *V. A. to overturn*.
- Réchauffer, *V. A. to warm*.
- Refroidir, *V. A. to cool*.
- Richesses, *S. F. riches*.
- Rire, *V. N. to laugh*.
- Rare, *Adj. rare*, uncommon.
- Se reposer, *V. A. to rest*.
- Se reposa, *Pret. of se reposer*, he rested.
- Rendirent, *Pret. of rendre*, they returned.
- Redevenir, *V. N. to grow again*.
- Resondre,

- Refondre, *V. A. to reform, new-mould, new-cast.*
 Rampoit, *Imp. of ramper, was creeping.*
 Radotes, *Pres. of radoter, thou ravest.*
 Reprendre, *V. A. to recover.*
 Ratraperai, *Fut. of ratrapper, I will overtake.*
 Se révéilla, *Pret. of se réveiller, he awaked.*
 Redoutable, *Adj. dreadful.*
 Résolution, *S. F. resolution.*
 S'en retournoit, *Imper. of s'en retourner, was returning.*
 Recharger, *V. A. to load again.*
 Remédier, *V. N. to remedy. P. 59. L. 6. to redress grievances.*
 Retenir, *V. A. to remember.*
 Retour, *S. M. return.*
 Ronde, *S. F. a round.*
 Revenu, *Part. pret. returned.*
 Se retirer, *V. R. to retire.*
 Reçut, *Pret. of recevoir, he received.*
 Réponde, *Subj. pres. of répondre, we answer.*
 Rire, *V. N. to laugh.*
 Se repentent, *Pres. of se repentir, they repent.*
 Restoient, *Imp. of rester, they remained.*
 Refuseroient, *Cond. of re-*
fuser, they would re-
fuse.
 Route, *S. F. way.*
 Rocher, *S. M. a rock.*
 Reculer, *V. N. draw back.*
 Se reposer, *V. R. to rest.*
 Ressemblent, *Pres. of ressembler, they resemble, are like.*
 Ruche, *S. F. a hive.*
 Rayon, *S. M. a comb.*
 Redemanda, *Pret. of redemander, asked again.*
 Rendroit, *Cond. of rendre, would render, return.*
 Redemander, *V. A. to ask again.*
 Relevait, *Imp. of relever, she was just recovered.*
 Redevint, *Pret. of redevenir, grew again.*
 Ramaisgrit, *V. N. to grow lean again.*
 Se réjouir, *V. R. to rejoice.*
 Rusé, *Adj. cunning.*
 Roula, *Pret. of rouler, he rolled.*
 Ratière, *S. F. a trap.*
 Regarder, *V. N. to look.*
 Regalerai, *Fut. of régaler, I will entertain.*
 Résiste, *Pres. of résister, resists.*
 Se répandoit, *Pres. of se répandre, was spread.*
 Rêstera, *Fut. of rester, will remain.*
 Se réfugier, *V. R. to take sanctuary.*
 Restez, *Imper. of rester, stay.*
 Résolu, *Part. pret. resolved.*
 Regardant,

- Regardant, *Part. of regarder, looking.*
 Régaler, *V. A. to regale, feast.*
 Remercie, *Pres. of remercier, be thanks.*
 Reconnoissance, *S. F. gratitude.*
 Regarde, *Pres. of regarder, be looks. P. 30. L. 22. concerns.*
 Recoïn, *S. M. a nook.*
 Ratelier, *S. M. a rack.*
 Se régala, *Pret. of se régaler, be feasted.*
 Renverser, *V. A. to overturn.*
 Regardoit, *Imp. of regarder, be looked at.*
 Rage, *S. F. rags.*
 Reprochoit, *Imp. of reprocher, upbraided.*
 Roms, *Pres. of rompre, I break.*
 Résistè, *Part. pret. withstood.*
 Se releva, *Pret. of se relever, recovered itself again.*
 Reviens, *Pres. of revenir, I return.*
 Regret, *S. M. regret.*
 Répandre, *V. A. to shed.*
 Se repôlant, *Part. of se repôser, relying.*
 Rupture, *S. F. rupture, falling out.*
 Rêteroient, *Cond. of rester, they would remain.*
 Rallié, *Part. pret. rallied.*
 Rempportèrent, *Pret. of remporter, they won.*
 Royal, *Adj. royal.*
 Radotoit, *Imp. of radoter, be raved.*
 Rue, *S. F. a street.*
 Répandu, *Part. pret. of répandre, spilt.*
 Ramasser, *V. A. to take up.*
 Redoutoit, *Imp. of redouter, be dreaded.*
 Ramassa, *Pret. of ramasser, he took up.*
 S'en retourna, *Pret. of s'en retourner, be returned.*
 Ramper, *V. N. to creep.*
 Raïsonnable, *Adj. reasonable.*
 Se repentant, *Pret. of se repentir, repenting.*
 Rougit, *Pret. of rougir, be blushed.*
 Rencontrèrent, *Pres. of rencontrer, they met.*
 Robuste, *Adj. stout.*
 Régulièrement, *Adv. regularly.*
 Repas, *S. M. a meal.*
 Réponds, *Pres. of répondre, Je vous en réponds, I warrant you.*
 Remue, *Pres. of remuer, is stirring.*
 Se régale, *Pres. of se régaler, they feast.*
 Romain, *Adj. Roman.*
 Revenir, *V. N. to come again.*
 Remercia, *Pret. of remercier, be thanked.*
 Révérence, *S. F. a bow.*

Retour,

- Retour, *S. M. return.* De retour chez lui, *being returned home.*
- Reste, *S. M. the rest.*
- Se remit, *Pres. of se remettre, he set himself again.*
- Reportant, *Part. of reporter, carrying back again.*
- Reprenez, *Imp. of reprendre, take back.*
- Rendez, *Imper. of rendre, return.*
- S.
- Se, *Pron. one's self.*
- Son, *Pron. poss. mas. his, her, its.*
- Sa, *Pron. poss. fem. his, her, its.*
- Ses, *Pron. poss. his, her, its.* Soi, *one's self, one's own self.*
- Sur, *Prep. upon.* P. 30. L. 18. *to.* P. 56. L. 7. *concerning, about.* P. 66. L. 15. *over.* P. 24. L. 9. *il revint sur ses pas, he turned back again.*
- Sur, *Adj. sure.* P. 12. L. 25. *safe.*
- Sont, *Pres. of être, they are.*
- Sage, *Adj. wise.*
- Sensé, *Adj. sensible.*
- Source, *S. F. head.*
- Saurois, & sauroit, *V. Def. cannot.*
- Surtout, *Adv. especially.*
- Sais, *Pres. of savoir, I know.*
- Suis, *Pres. of être, I am.*
- Savoit, *Imp. of savoir, she knew.*
- Subsister, *V. N. to subsist.*
- Sans, *Prep. without.*
- Sortir, *V. N. to come out, get out, to get out again.* P. 70. L. 9. *to go, to depart.* P. 78. L. 14. *to go out.* L. 22. *to go abroad.*
- Si, *Conj. if. Adv. before an adjective, so.*
- Sauter, *V. N. to leap.*
- Sauta, *Pret. of sauter, he leapt, he jumped.*
- Sortit, *Pret. of sortir, he got out.* P. 30. L. 14. *went out.*
- Songer, *V. N. to think of, bethink one's self.*
- Supplier, *V. N. to beg heartily.*
- Seras, *Fut. of être, thou shalt be.*
- Souhaiter, *V. A. to wish.*
- Souhaita, *Pret. of souhaiter, wished.* P. 93. L. 7. *desired.*
- Servi, *Part. pret. of servir, served.*
- Servit, *Pret. of servir, he served up.*
- Souvent, *Adv. often.*
- Société, *S. F. a society.* P. 7. L. 12. *partnership.*
- Soin, *S. M. care.*
- Second, *Adj. second.*
- Souffrir,

- Souffrir, *V. A. to endure.*
P. 25. L. 28. to bear.
P. 77. L. 13. to suffer.
 Serment, *S. M. an oath.*
 Seulement, *Adv. only. With*
ne and verb before and
pas after, did not so much
as, &c.
 Signalé, *Adj. special.*
 Service, *S. M. service, a*
piece of service.
 Sain, *Adv. sound.*
 Sauf, *Adj. safe.*
 Suit, *Pres. of suivre, he*
follows.
 Se sauvent, *Pres. of se sau-*
ver, they save them-
selves.
 Serons, *Fut. of être, we*
shall be.
 Sanglier, *S. M. a wild*
boar.
 Seroit, *Cond. of être, would*
be.
 Souiller, *V. R. to stain.*
 Sang, *S. M. blood.*
 Souviens (toi), *Pres. of se*
souvenir, remember.
 Seul, *Adj. only.*
 Sot, *Adj. foolish, silly.*
 Sot, *S. M. a fool.*
 Soit, *Subj. of être, is, or*
may be.
 Suivirent, *Pret. of suivre,*
they followed.
 Sauver, *V. A. to save, pre-*
serve.
 Sien, *Pron. poss. one's, his,*
her, their own.
 Seigneur, *S. M. a lord.*
 Superbe, *Adj. exceeding*
beautiful.
 Seriez, *Cond. of être, you*
would be.
 Sous, *Prep. under.*
 Saïsi, *Part. pret. seized.*
 Se saisit, *Pret. of se saisir,*
he chapt up.
 Sembloient, *Imper. of sem-*
bler, they seemed.
 Surprise, *S. M. a surprise.*
 Souris, *S. F. a mouse.*
 Spectacle, *S. M. a sight.*
 Siège, *S. M. a seat.*
 Sonnette, *S. F. a little bell.*
 Sureté, *S. F. safety. En*
sureté, safe, safely.
 Singe, *S. M. an ape.*
 Singerie, *S. F. a pish trick.*
 Souverain, *S. M. a sou-*
verain.
 Sire, *S. M. sir.*
 Sachant, *Part. of savoir,*
knowing.
 Secourir, *V. A. to succour,*
help.
 Suivi, *Part. pret. followed.*
 Situation, *S. F. a state.*
 Serpent, *S. M. a serpent,*
a snake.
 Sérurier, *S. M. a smith.*
 Sautoit, *Imp. of sauter, he*
leapt.
 Souci, *S. M. care.*
 Semblable, *Adj. like.*
 Suborna, *Pret. of suborner,*
he suborned, procured.
 Sommer, *Pres. of être, we*
are.
 Signe, *S. M. a sign.*
 Suivit, *Pret. of suivre, he*
followed.
 Sautèrent, *Pret. of sauter,*
they leapt.

- Souche, *S. F. a stump.*
 Supplions, *Pres. of supplier, we beseech.*
 Supplia, *Pret. of supplier, she intreated.*
 Sert, *Pres. of servir, it serves.*
 Sortant, *Part. of sortir, going out.*
 Santé, *S. F. health.*
 Sort, *S. M. fate. P. 42. L. 1. lot. Sort, Pres. of sortir, goes abroad.*
 Sorte, *S. F. a sort. En quelque sorte, some way or other.*
 De sorte que, *Conj. so that.*
 Seau, *S. M. a pail, bucket.*
 Suspendu, *Part. pret. suspended, kept up.*
 Souhaite, *Pres. of souhaiter, he wishes.*
 Servit, *Pret. of servir, he used.*
 Servent, *Pres. of servir, they use. Ne servent de rien, avail nothing.*
 Sacrifient, *Pres. of sacrifier, they sacrifice.*
 Souffrit, *Pret. of souffrir, he suffered.*
 Soulagement, *S. M. a relief.*
 Surpasse, *Pres. of surpasser, thou excellest.*
 Semble, *Pres. of sembler, seems.*
 Se soumettre, *V. R. to submit.*
 Seroient, *Cond. of être, would be.*
 Sèlle, *S. F. a saddle.*
 Secours, *S. M. succour, help, assistance.*
 Serez, *Fut. of être, you shall be.*
 Servi, *Part. pret. served.*
 Service, *S. M. a service.*
 Soir, *S. M. night, evening.*
 Sacrifice, *S. M. a sacrifice.*
 Sourd, *Adj. deaf.*
 Suffit, *Pres. of suffire, it suffices, it is enough.*
 Sincèrement, *Adv. sincerely.*
 Sait, *Pres. of savoir, knows.*
 Sérieusement, *Adv. seriously.*
 Souhaltoient, *Imp. of souhaiter, they wished.*
 Semblât, *Subj. pret. of sembler, might look.*
 Sère, *S. F. salon, claw.*
 Soif, *S. F. thirst. Avoir soif, to be thirsty.*
 Satyre, *S. M. a satire.*
 Souffloit, *Imp. of souffler, blew.*
 Souffle, *Pres. of souffler, blows.*
 Spirituel, *Adj. witty.*
 Sautant, *Part. of sauter, jumping.*
 Sens, *S. M. sense.*
 Sagacité, *S. F. sagacity.*
 Surpassent, *Pres. of surpasser, are above, excel.*
 Supplia, *Pret. of supplier, he besought.*
 Savoir, *V. A. to know.*
 Sèxe, *S. M. sex.*
 Souffrent, *Pres. of souffrir, they suffer.*

Sué,

- Sué, *Part. pret. sweated.*
 Signe, *S. M. a sign.*
 Sentoit, *Imp. of sentir, he felt.*
 Sens, *Pres. of sentir, I feel.*
 Sincérité, *S. F. sincerity.*
 Se servir, *V. R. to use.*
 Sois, *Subj. pres. of être, I be, or have.*
 Succombant, *Part. of succomber, sinking.*
 Songeant, *Part. of songer, thinking.*
 Souhaite, *Pres. of souhaiter, he wishes.*
 Souhaitez, *Pres. of souhaiter, you please.*
 Somma, *Pret. of sommer, he summoned.*
 Supplice, *S. M. torment.*
 Sert, *Pres. of servir, is of use.*
 Secret, *Adj. secret.*
 Soleil, *S. M. the sun.*
 Sec, *Adj. dry.*
 Sortirons, *Fut. of sortir, we shall get out again.*
 Suffisoit, *Imper. of suffire, was enough.*
 Songe, *Pres. of songer, he thinks.*
 Suoit, *Imper. of suer, he sweated.*
 Soulevant, *Part. of soulever, lifting up.*
 Suivant, *Adj. following, next.*
 Suivant, *Prep. according to.*
 Suivant que, *Conj. as, according as.*
 Surement, *Adv. surely, to be sure.*
 Se soumirent, *Pret. of se soumettre, submitted.*
 Sauriez, *V. D. you can.*
 Supplia, *Pret. of supplier, besought.*
 Seroient, *Cond. of être, would be.*
 Suivre, *V. A. to follow.*
 Surprenant, *Adj. surprising.*
 Sortirent, *Pret. of sortir, they got out.*
 Savons, *Pres. of savoir, we know.*
 Sauvante, *Part. of sauver, saving.*
 Savent, *Pres. of savoir, they know.*
 Sut, *Pret. of savoir, knew.*
 Souper, *S. M. supper.*
 Séparer, *V. A. to part.*
 Souffrir, *V. A. to suffer, to bear, pass over.*
 Souffert, *Part. pret. suffered.*
 Sortoit, *Imper. of sortir, went out, went abroad.*
 P. 78. L. 17. *stole out.*
 Sauva, *Pret. of sauver, he saved.*
 Se sauva, *Pret. of se sauver, betook himself.*
 Souhaitons, *Pres. of souhaiter, we wish.*
 Semble, *Pres. of sembler, seems. Il me semble, he thinks.*
 Soigné, *Part. pret. dressed, looked after.*
 Souffre, *Pres. of souffrir, I suffer.*

Surpris, *Part. pret. surprised.* Je suis surpris, *I wonder.*

Souffler, *V. N. to blow.*

Souffle, *Pres. of souffler, blows.*

Souffla, *Pret. of souffler, blew.*

Se soucioit, *Imp. of se soucier, he cared for.*

Sang, *S. M. the blood.*

Savoient, *Imper. of savoir, they knew.*

Spécieux, *Adj. specious, fair, plausible.*

Sanglant, *Adj. bloody.*

Servante, *S. F. a maid.*

Stupide, *Adj. stupid.*

Saura, *Fut. of savoir, he shall know.*

Somme, *S. F. a sum.*

Satisfait, *Part. pret. satisfied.*

Sujet, *S. M. subject, reason.* A mon sujet, *on my account.*

Sou, *S. M. a penny.* Une pièce de trente sous, *a half-crown piece.*

Survivre, *V. N. to outlive.*

Songeoit, *Imper. of songer, he was thinking.*

Soutenir, *V. A. to support.*

Sommeil, *S. M. sleep.*

Simplicité, *S. F. simplicity.*

Soulier, *S. M. a shoe.*

Seigneur, *S. M. lord.*

Sorcier, *S. M. a forcerer.*

Suite, *S. F. retinue.* P. 65.

L. 2. *consequence.* Par la suite, *by and by.*

Salue, *Part. pret. saluted.*

Sifla, *Pret. of sifler, he bisped.*

Siflez, *Pres. of sifler, you bisps.*

Savetier, *S. M. a cobler.*

Souriant, *Part. of sourire, smiling, with a smile.*

Servez-vous, *Imp. of se servir, make use of.*

T.

Te, *Pron. pers. 4th state of tu, thou, thee.*

Ton, *S. M. a tone.*

Ton, ta, tes, *Pron. poss. thy.*

Tu, toi, *Pron. pers. thou, thee.*

Trouver, *V. A. to find.* Se trouver, *to find one's self to be.* Trouver à redire, *to find fault with.* Aller trouver, *to go to.* Vint trouver, *came to.*

Trouva, *Pret. of trouver, found.*

Trouvent, *V. A. Pres. of trouver, they find.*

Se trouvent, *Pres. of se trouver, they are.*

Tout, *Adj. all.* P. 83.

L. 23. *every.* P. 47.

L. 13. *every thing.* Par

tout, *every where.*

Tout, *Adv. quite.* Tout-

à-fait, *quite.* P. 2. L. 12.

Tout tremblant, *with*

fear and trembling. Tout

de

- de bon, *in earnest*. Tout-à-coup, *all on a sudden*. Du tout, *at all*. Point du tout, *not at all*.
 Toujours, *Adj. always*. P. 15. L. 14. *still*. P. 71. L. 22. *for ever*.
 Temps, *S. M. time, weather*. à temps, *in time*. Pendant un temps, *for a while*. De tout temps, *always, at all times*.
 Troubles, *Pres. of troubler, do you foul?*
 Travailler, *V. N. to work, to labour*.
 Tandis que, *Conj. whilst*.
 Tomber, *V. N. to fall*. Laisser tomber, *to drop*.
 Tomba, *Pres. of tomber, fell*. P. 90. L. 5. *fell down*. P. 18. L. 10. *dropt*.
 Tenir, *V. A. to hold*.
 Tiens, *Pres. of tenir, I hold*.
 Taille, *S. F. shape*. P. 5. L. 15. *size*.
 Tant, *Adv. so much*.
 Totallement, *Adv. totally*.
 Tour, *S. M. a trick*. P. 6. L. 12. *a turn*. *S. F.* P. 66. L. 20. *a tower*.
 Traversant, *Part. of traverser, crossing*.
 Trompé, *Part. pret. mis-taken*.
 Trop, *Adv. too much*.
 Troisième, *Adj. third*.
 Toucher, *V. A. & N. to touch, meddle with*.
 Très, *Adv. very, most*. P. 98. L. 3. *very much*.
 Tirer, *V. A. to draw, to get out*. P. 74. L. 12. *to pull, help out*.
 Tira, *Pres. of tirer, he got out*.
 Tête, *S. F. the head*.
 Trouvez, *Pres. of trouver, do you find?* P. 9. L. 16. *do you like?*
 Tapi (se tenir), *to lie squat*.
 Tumulte, *S. M. hurry, tumult*.
 Tranquille, *Adj. quiet*.
 Tuyau, *S. M. a blade*.
 Trébuchet, *S. M. a bird-trap*.
 Train, *S. M.* P. 12. L. 13. *ils allèrent toujours leur train, they went on still at the old rate*.
 Terme, *S. M. time, terms*.
 Trouvant, *Part. of trouver, finding*.
 Se trouvant, *Part. of se trouver, finding one's self; being*.
 Trou, *S. M. a hole*.
 Tison, *S. M. a fire-brand*.
 Tuant, *Part. of tuer, killing*.
 Tomba, *Pres. of tomber, he fell*. P. 91. L. 22. *fell to the ground*.
 Tenoit, *Imper. of tenir, he held*.
 Tromper, *V. A. to deceive*.
 Tombe, *Pres. of tomber, he falls*.
 Trois, *Adj. th. ce.*
 N 3, Tenu,

- Tenu, *Part. pret. held.*
 Tué, *Part. pret. killed.*
 Taupe, *S. F. a mole.*
 Taisez-vous, *Imper. of se taire, hold your tongues.*
 Trésor, *S. M. a treasure.*
 Terrible, *Adj. terrible.*
 Terriblement, *Adv. terribly.*
 Talent, *S. M. a qualification.*
 Tendu, *Part. pret. laid.*
 Tuer, *V. A to kill.*
 Traiter, *V. N. to treat.*
 Traité, *S. M. a treaty.*
 Tranquillement, *Adv. calmly, quietly.*
 Travail, *S. M. work, labour.*
 Tint, *Pret. of tenir, he held.*
 Trouverez, *Fut. of trouver, you will find.*
 Terre, *S. F. earth. P. 23. L. 5 the ground. P. 23. L. 8 the land. Par terre, down the ground, on the ground.*
 Temple, *S. M. temple.*
 Témoin, *S. M. a witness, evidence.*
 Témoignage, *S. M. evidence.*
 Tôt, *Adv. soon.*
 Tard, *Adv. late. Tôt ou tard, sooner or later.*
 Triste, *Adj. sad.*
 Tremblant, *Adj. & Part. of trembler, trembling.*
 Il se trouve des gens, *there are those. Imperf. of trouver.*
 Tu te trompes, *Pres. of se tromper, thou art mistaken.*
 Tel, *Adv. such.*
 Tombant, *Part. of tomber, falling.*
 Tiran, *S. M. a tyrant.*
 Trouvez, *Subj. pres. of trouver, you should get.*
 Tiroit, *Imp. of tirer, was drawing.*
 Talion, *S. M. retaliation.*
 Tellement, *Adv. in such a manner.*
 Traitera, *Fut. of traiter. On vous traitera de même, you shall fare as I fare.*
 Tréssailloit, *Imp. of tréssaillir, leapt for joy.*
 Travaillé, *Particip. pret. worked.*
 Tua, *Pret. of tuer, he killed.*
 Tas, *S. M. a heap.*
 Trouvoit, *Imp. of trouver, found, thought.*
 Se trouvoit, *Imper. of se trouver, he found himself.*
 Traitement, *S. M. treatment, usage.*
 Travailloient, *Imper. of travailler, were at work.*
 Tirant, *Part. of tirer, bringing out.*
 Tondue, *Part. pret. sheared.*
 Tortu, *S. F. a tortoise.*
 Tempérament, *S. M. constitution.*
 Tourné, *Part. pret. turned.*
 Ten-

- Tendresse, *S. F. fondness.*
 Tacheté, *Adj. spotted.*
 Trottoient, *Imp. of trotter, were running.*
 Trompa, *Pret. of tromper, deceived.*
 Se trompa, *Pret. of se tromper, was mistaken.*
 Se traitent, *Pres. of se traiter, they use one another.*
 Tenez, *Imper. of tenir, hold, here.*
 Tiègne, *Subj. pres. of tenir, he may keep.*
 Tournez-vous, *Imper. of se tourner, turn yourself.*
 Tâcher, *V. N. to endeavour.*
 Trouverons, *Fut. of trouver, we shall find.*
 Témoignoient, *Imp. of témoigner, they expressed, shewed.*
 Troupe, *S. F. a troop.*
 Tanné, *Adj. tawny.*
 Se trouve, *Pres. of se trouver, is, is found.*
 Travaillez, *Imper. of travailler, work ye.*
 Terme, *S. M. time.*
 Terreur, *S. F. terror, dread.*
 Tillac, *S. M. a deck.*
 Tourna, *Pret. of tourner, be turned.*
 Tourment, *S. M. plague.*
 Taureau, *S. M. a bull.*
 Tenons, *Imper. of tenir, let us keep, or stand*
 Trahirons, *Fut. of trahir, we will betray.*
 Témoignera, *Fut. of témoigner, he will shew.*
 Titre, *S. M. title.*
 Tremble, *Pres. of trembler, trembles.*
 Tourmente, *Pres. of tourmenter, torments.*
 Terrassé, *Part. pret. knocked down.*
 Triomphe, *Pres. of triompher, triumphs.*
 Table, *S. F. a table.*
 Tort, *S. M. wrong. Avoir tort, to be in the wrong.*
 Traité, *S. M. a treaty.*
 Terrestre, *Adj. belonging to the land.*
 Transuge, *S. M. a deserter.*
 Tuèrent, *Pret. of tuer, they killed.*
 Tuile, *S. F. a tile.*
 Truie, *S. F. a sow.*
 Trouvèrent, *Pret. of trouver, they found.*
 Tige, *S. F. a stalk.*
 Touchent, *Pres. of toucher, they touch, meddle.*
 Tiamare, *S. M. a horrid noise.*
 Théâtre, *S. M. a stage.*
 Tira, *Pret. of tirer, he pulled.*
 Tantôt, *Adv. sometimes.*
 Travailla, *Pret. of travailler, he worked.*
 Tribune aux harangues, *the rostrum.*

V.

- Voyez, *Pres. of voir, you see. Imper. see.*
 Vous, *Pron. pers. you.*
 Venu, *Part. pret. come.*
 Ver, *S. M. a worm.*
 Voisin-e, *S. M. & F. neighbour.*
 Vieillesse, *S. F. old age.*
 Vite, *Adv. quick. P. 4. L. 6 descends vite, make haste to come down.*
 Vie, *S. F. life.*
 Vouloir, *V. A. & N. to be willing, be desirous.*
 Voulez, *Pres. of vouloir, you will, you please.*
 En vain, *Adv. in vain, to no purpose.*
 Voir, *V. A. to see. Faire voir, to shew.*
 Voyant, *Part. of voir, seeing.*
 Voilà, *Adv. behold, that is, there is.*
 Voici, *Adv. here is. My voici, P. 5. L. 22. now I do.*
 Veulent, *Pres. of vouloir, they will. P. 48. L. 11. they please. P. 17. L. 10. they have a mind.*
 Vêtu, *Part. pret. of vêtir, clothed.*
 Viande, *S. F. meat.*
 Vit, *Pret. of voir, saw.*
 Voulut, *Pret. of vouloir, he would.*
 Voulait, *Imp. of vouloir, he would. P. 7. L. 9. he wanted.*
 Vache, *S. F. a cow.*
 Veau, *S. M. a calf.*
 Veux, *Pres. of vouloir, I or thou will. Je la veux, I will have it. Je le veux bien, with all my heart.*
 Vif, *Vive, Adj. smart.*
 Va, *Imper. of aller, go. Pres. is going. Va à pied, walks on foot, foots it. Qui va & qui vient, going backward and forward.*
 Ville, *S. F. a city.*
 Venez, *Imper. of venir, come.*
 Se vanter, *V. R. to boast, to brag.*
 Vengeance, *S. F. revenge.*
 Se venger, *V. R. to be revenged.*
 Voyager, *V. N. to travel.*
 Voyage, *S. M. voyage, travel.*
 Voyage, *Pres. of voyager, travels.*
 Voyagent, *Pret. of voyager, they travel.*
 Votre, *Pron. poss. your.*
 Voulu, *Part. pret. of vouloir, would.*
 Volez, *Imp. of voler, fly.*
 Voient, *Pres. of voir, they see.*
 Vas, *Pres. of aller, I am going.*
 Vivre, *V. N. to live.*
 Vivrai, *Fut. of vivre, I shall live.*
 Vu, *Part. pret. of voir, seen.*
 Voix,

- Voix, *S. F. a voice. P. 19.*
L. 5. a vote.
 Vit, *Pres. of vivre, he lives.*
 Vanité, *S. F. vanity.*
 Voulant, *Part. of vouloir, willing, being desirous.*
P. 16. L. 6. that had a mind.
 Vers, *Prep. to.*
 Veut, *Pres. of vouloir, has a mind.*
 Vieux, vieille, *Adj. old.*
Une vieille, an old woman.
 Voudrions, *Cond. of vouloir, we would.*
 En vérité, à la vérité, *indeed.*
 Voisinage, *S. M. neighbourhood.*
 Vieillard, *S. M. old man.*
 Vigne, *S. F. a vine.*
 Vertu, *S. F. virtue.*
 Vint, *Pres. of venir, he came.*
 Vaillant, *Adj. courageous.*
 Vaincu, *Part. pret. conquered, vanquished, overcome.*
 Vil, *Adj. vile.*
 Je vole, *Pres. of voler, I fly.*
 Vois je, tu, *Pres. of voir, do I see? do you see?*
 Verrons, *Fut. of voir, we shall see.*
 Ne vaudroit il pas mieux, *would it not be better?*
Cond. of valoir.
 Vent, *S. M. the wind.*
 Voleur, *S. M. a thief.*
 Voler, *V. A. to rob.*
 Voler, *V. N. to fly.*
 Viens, *Pres. of venir, thou comest.*
 Ventre, *S. M. the belly.*
 Vendit, *Pres. of vendre, he sold.*
 Volent, *Pres. of voler, they fly.*
 Vivent, *Subj. pres. of vivre, long live. Vivent les souris, the mice for ever.*
 Vrai, *Adj. true.*
 Violé, *Part. pret. Foi violée, breach of faith.*
 Vuide, *Adj. empty.*
 Vilain, *Adj. ugly.*
 Vivez, *Pres. of vivre, you live.*
 Vivrez, *Fut. of vivre, you shall live.*
 Je vis, *Pres. of vivre, I live.*
 Vraiment, *Adv. truly.*
 Vient, *Pres. of venir, comes, is occasioned.*
 Voulurent, *Pres. of vouloir, they would.*
 Vuloient, *Imp. of vouloir, they would.*
 Volonté, *S. F. the will.*
 Vivoient, *Imp. of vivre, they lived.*
 Voudroit, *Cond. of vouloir, would.*
 Vécusse, *Subj. pret. of vivre, I might live.*
 Voulons, *Pres. of vouloir, we will.*
 Villageois, *S. M. a country-fellow.*
 Vantant, *Part. of vanter, extolling.*

Vice,

- Vice, *S. M. a vice.*
 Vérité, *S. F. truth.*
 Vaincrai, *Fut. of vaincre, I'll beat, vanquish.*
 Tu te vantes, *Pres. of se vanter, thou braggest.*
 Voudras, *Fut. of vouloir, thou wilt, pleasest.*
 Venir, *V. N. to come.*
 Viennent, *Pres. of venir, they come.*
 Visiter, *V. A. to visit.*
 Se vantoient, *Imper. of se vanter, they bragged.*
 Voyoit, *Imper. of voir, saw.*
 Vaisseau, *S. M. a ship.*
 Voyageur, *S. M. a traveller.*
 Violent, *Adj. violent, fierce, boisterous.*
 Victoire, *S. F. the victory.*
 Volontiers, *Adv. willingly, readily, with all one's heart.*
 Vécut, *Pres. of vivre, lived.*
 Voyageant, *Part. of voyager, travelling.*
 Vainqueur, *S. M. conqueror.*
 Voudra, *Fut. of vouloir, he will.*
 Viendra, *Fut. of venir, will come.*
 Visite, *Pres. of visiter, he visits.*
 Il vaut, *Impers. of valoir, it is.*
 Volaille, *S. F. fowls, poultry.*
 Vingt, *Adj. twenty. Quatre-vingt, fourscore, or eighty.*
 Vaudront, *Fut. of valoir, they will be worth.*
 Vendant, *Part. of vendre, selling.*
 Voyageoient, *Imp. of voyager, they were travelling.*
 Vu, *Part. pret. seen.*
 Village, *S. M. a village.*
 Vivez, *Imper. of vivre, live.*
 Vivant, *Adj. alive.*
 Venoit, *Imper. of venir, came.*
 Venons, *Pres. of venir, we come.*
 Vin, *S. M. wine.*
 Valet, *S. M. servant.*
 Volât, *Subj. pret. of voler, might rob.*
 Volant, *Part. of voler, flying.*

- U.

- Utile, *Adj. useful.*
 Unique, *Adj. only.*
 User, *V. N. to use. P. 93. L. 17. to wear out.*
 Un, Une, *one.*
 Unanime, *Adj. unanimous.*
 Uniquement, *Adv. only.*
 Utilité, *S. F. use, usefulness.*
 Usant, *Particip. of user, using.*
 Uni, *Part. pret. united.*
 Usage, *S. M. use.*
 Union, *S. F. union.*

Unani-

INDEX.

133

Unanimement, *Adv. unani-*
mously.

Y.

Y, *Pron.* P. 75. L. 16.
it. P. 34. L. 25. *di it.*
P. 75. L. 1. *of it.* P. 47.
L. 21. *by it.* P. 19.

L. 11. *in it.* P. 36.
L. 6. *to it.* P. 23. L. 20.
them. P. 22. L. 20. *Adv.*
there. P. 17. L. 17. and
elsewhere, *y* stands for
nothing.

Yeux, *S. M. Plur. of oeil,*
the eyes.

FINIS.

ABBREVIATIONS

Made use of in the INDEX.

P. Page.

L. Line.

S. M. Substantive masculine.

S. F. Substantive feminine.

Adj. Adjective.

V. A. Verb active.

V. N. Verb neuter.

V. R. Verb reciprocal.

V. Def. Verb defective.

Adv. Adverb.

Prep. Preposition.

Conj. Conjunction.

Interj. Interjection.

Pres. Present.

Imp. Imperfect.

Pret. Preterite.

Fut. Future.

Cond. Conditional.

Subj. pres. Subjunctive present.

Subj. pret. Subjunctive preterite.

Imper. Imperative.

Imperf. Impersonal.

Part. Participle of the present.

Part. pret. Participle of the preterite.

Pron. Pronoun. *Pron. pers.* Pronoun personal. *Pron.*

poss. Pronoun possessive. *Pron. rel.* Pronoun relative.

Pron. dem. Pronoun demonstrative.

Adj. used subst. Adjective used substantively.

S. Pl. m. Substantive Plural masculine.